

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

## TORSTAINA 18. HEINÄKUUTA 1996 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(96/C 261/04)

### OSA I

#### Istunnon kulku

Puhetta johti varapuhemies  
IMBENI

(Istunto avattiin klo 10.00.)

### 1. Pöytäkirjan hyväksyminen

Lambraki ilmoitti halunneensa äänestää hylkäämisehdotuksen puolesta eikä sitä vastaan Sealin mietinnöstä (A4-0229/96) toimitetun äänestyksen yhteydessä (istunnon pöytäkirja 16.7.1996, osa I, kohta 10):

Perry ilmoitti halunneensa äänestää Nordmannin toiseen mietintöön (A4-0177/96) liittyvän tarkistuksen 1 3. osan puolesta (istunnon pöytäkirja 17.7.1996, osa I, kohta 13).

Villiers käytti puheenvuoron ilmoittaakseen, että hänen nimensä ei ollut läsnäololistassa, vaikka hän oli ollut läsnä edellisenä päivänä.

Fouque käytti puheenvuoron, jossa hän viittasi vuoden 1997 istuntokalenterista edellisenä päivänä toimitettuun äänestykseen (osa I, kohta 12) ja toivoi, että pöytäkirjaan tehtäisiin oikaisu, joka koskee hänen antamaansa ääntä tarkistuksesta 27. Hän ilmoitti halunneensa äänestää lokakuun 6. – 10. päivänä pidettävän istuntojakson peruuttamisen puolesta, mutta että koneäänestyksessä tapahtuneen teknisen virheen vuoksi se muuttui päiväväiseksi ääneksi. Hän kieltäytyi ottamasta mitään vastuuta tästä virheestä ja ilmoitti, ettei pyrkinyt nostattamaan tästä asiasta hälyä parlamentissa. Hän huomautti, että yhden äänen eron ei pitäisi vaikuttaa Strasbourgin asemaan parlamentin toimipaikkana.

Puhemies antoi seuraavan julkilausuman:

«Totean Fouquen aikomuksen äänestää parlamentin istuntokalenteria vuodeksi 1997 koskeneen tarkistuksen 27 hyväksymistä vastaan. Tämä aikomus on lisäksi kirjattu ylös ja se ilmenee pöytäkirjasta (edellisen istunnon pöytäkirja). Kuitenkaan äänestystulosta ei muuteta, sillä työjärjestyksen 123 artiklan 5 kohdassa määrätään, että 'puhemies ratkaisee julistetun tuloksen pätevyuden. Puhemiehen päätös on lopullinen'.»

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron tästä asiasta:*

— Striby sanoi, että pöytäkirjaa ei voida hyväksyä nykyisessä muodossaan ja että sitä olisi tarkistuksen 27 osalta täydennettävä lisäämällä siihen lause «tarkistusta 27 ei voida hyväksyä»;

— Pasty sanoi, ettei ole epäselvyyttä siitä, miten Fouque oli halunnut äänestää, eli tarkistusta 27 vastaan, eikä myöskään ole epäilystä, etteikö hän olisi toiminut hyvässä uskossa. Pitäisi

siis olla mahdollista oikaista kyseinen äänestystulos (todettuun nämä puheenvuorot puhemies ilmoitti, että tekniset yksiköt olivat tarkistaneet Fouquen äänestyslaitteen ja että se näytti olleen täysin toimintakunnossa);

— Fabre-Aubrespy viittasi työjärjestyksen 133 artiklan 3 kohtaan ja ilmoitti esittävänsä edellisen istunnon pöytäkirjan osan I kohtaa 12 kokonaisuudessaan koskevan vastalauseen; hän pyysi vastalauseen esittämisen vuoksi, että parlamentti ilmaisee kantansa seuraavaan vastalauseeseen: «poistetaan kohta 12 kokonaisuudessaan»;

— Gollnisch yhtyi edelliseen puheenvuoroon ja sanoi, että pöytäkirjaan ei voida merkitä Fouquen äänestäneen täysin päinvastoin kuin hän oli aikonut;

— Guinebertière sanoi puolestaan ottaneensa eilen yhteyttä hallintoyksikköihin pyytääkseen, että hänen nimenhuutoäänensä, jota hän ei ollut ehtinyt antaa ajoissa, otettaisiin huomioon, ja kertoi saaneensa vastauksen, että tämä ääni otettaisiin huomioon; hän arvosteli tätä puolueellista politiikkaa;

— Vecchi korosti, että vaikka on asianmukaista kirjata pöytäkirjaan oikaisu, jonka jäsen haluaa tehdä antamastaan äänestä, parlamentin toiminnan kannalta on vaarallista asettaa kyseenalaiseksi se peruseriaate, jonka mukaan koneäänestyksen tulos on todistusvoimainen, etenkin kun äänestyslaitteiden moitteeton toiminta on tarkistettu;

— McMillan-Scott muistutti ensin, että nimenhuutoäänestyksen tuloksen kiistämisestä on olemassa ennakkotapauksia, ja korosti työjärjestyksen noudattamisen tärkeyttä sekä sanoi, että äänestystulos on säilytettävä sellaisenaan;

— Hallam Goldsmithin poissaolosta kyseisen äänestyksen aikana;

— Megahy huomautti, että hän oli usein oikaissut antamansa äänen tehtyään virheen, mutta että sillä ei ollut koskaan ollut vaikutusta äänestystulokseen sen jälkeen, kun tulos on vahvistettu.

Puhemies, joka viittasi Gollnischin ja Fabre-Aubrespyn puheenvuoroihin ja erityisesti heidän viittaukseensa työjärjestyksen 133 artiklaan, päätti, että edellisen istunnon pöytäkirjasta äänestettäisiin klo 11.30.

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

Gollnisch käytti puheenvuoron vastustaakseen tätä päätöstä ja pyytääkseen, että äänestys toimitettaisiin välittömästi työjärjestyksen 133 artiklan 2 kohdan perusteella, jossa määrätään, että «Puhemies antaa jokaisen istunnon alussa edellisen istunnon pöytäkirjan parlamentin hyväksyttäväksi» (puhemies luki saman artiklan 3 kohdan ja päättyi päätöksessään).

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— Oomen-Ruijten arvosteli sitä, minkä hän katsoi tiettyjen jäsenten yritykseksi asettaa pöytäkirjan hyväksymisen yhteydessä kyseenalaiseksi asianomainen äänestystulos, jota puhemies ei hänen mielestään ollut asettanut kyseenalaiseksi;

— Pasty tähdensi, ettei hän ollut pyytänyt äänestyksen uusimista, vaan äänestystuloksen oikaisemista, jotta se olisi sopu-suunnassa sen kanssa, mitä yksi parlamentin jäsen oli ilmoittanut tarpeeksi ajoissa sen kirjaamiseksi pöytäkirjaan. (Puhemies sanoi, ettei eilisestä äänestystuloksesta enää keskusteltaisi, koska sitä ei voi muuttaa, ja muistutti, että parlamentti äänestää pöytäkirjan hyväksymisestä klo 11.30);

— Striby pyysi, että pöytäkirjaan kirjataan hänen halunneensa äänestää tarkistusten 1 — 7 puolesta eikä niitä vastaan;

— Le Pen pyysi, että pöytäkirjasta äänestetään välittömästi (puhemies pitäytyi asiaa koskevassa päätöksessään);

— Fabre-Aubrespy palasi Oomen-Ruijtenin puheenvuoroon ja muistutti esittäneensä pöytäkirjan osan I kohtaa 12 kokonaisuudessaan eikä ainoastaan äänestystä tarkistuksesta 27 koskevan vastalauseen; hän pyysi näin ollen, että kohdasta 12 äänestettäisiin kokonaisuudessaan välittömästi (puhemies toisti hänelle jo aiemmin antamansa vastauksen);

— Blak pyysi, että siirryttäisiin esityslistan seuraavaan kohtaan.

\*  
\*            \*  
\*            \*

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— liikenne- ja matkailuvaliokunnan puheenjohtaja Cornelissen huomautti, että New Yorkista Pariisiin matkalla ollut lentokone oli syöksynyt mereen edellisenä yönä Yhdysvaltain rannikon edustalla ja että onnettomuudessa oli kuollut yli 200 ihmistä; hän pyysi liikenne- ja matkailuvaliokunnan puolesta puhemiestä välittämään parlamentin surunvalittelut uhrien omaisille (puhemies yhtyi näihin surunvalitteluihin).

— Pailler muistutti ensin, että parlamentti oli hyväksynyt 23. toukokuuta 1996 ihmisoikeuksia Tunisiassa koskevan päätöslauselman (kyseisen päivän istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 10 e), jossa se oli ilmaissut huolestuneisuutensa kansanedustaja Chamarin pidätyksen vuoksi, ja ilmoitti, että Chamari oli eilen tuomittu viideksi vuodeksi vankilaan; hän pyysi puhemiestä esittämään tämän päätöslauselman perusteella asiasta vastalauseen Tunisian viranomaisille;

— Lindeperg kannatti edellistä puheenvuoroa.

## 2. 4. syyskuuta 1996 pidettävän istunnon esityslista

Jotta neuvoston olisi mahdollista tehdä asiasta päätös asianmu-kaisessa järjestyksessä 16. ja 17. syyskuuta 1996 pidettävän istuntonsa aikana, puhemies ehdotti, että keskiviikkona 4. syyskuuta pidettävän istunnon esityslistan loppuun lisätään Colino Salamancan laatima maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietintö tiettyjen sitruhedelmien tuottajien tukijärjestelmästä ja hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä (A4-0233/96).

Parlamentti ilmaisi puoltavansa tätä ehdotusta.

Määräaika tarkistusten jättämiselle on torstaina 29. elokuuta klo 12.00.

## 3. Yhteistyö Etelä-Afrikan kanssa \*\*II (keskustelu)

Günther esitteli kehitys- ja yhteistyövaliokunnan suosituksen toiseen käsitteelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kan-nasta neuvoston asetuksen (EY) antamiseksi kehitys yhteis-työstä Etelä-Afrikan kanssa (C4-0221/96 — 95/0110(SYN)) (A4-0214/96).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Kinnock PSE-ryhmän puolesta, Majj-Weggen PPE-ryhmän puolesta, Aelvo-et V-ryhmän puolesta, Macartney ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Nußbaumer, Baldi UPE-ryhmän puolesta, McGowan, Corrie ja Torres Couto.

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies

VERDE I ALDEA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Stasi, Vecchi ja komission jäsen Pinheiro.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 11.

## 4. Ihmisoikeudet Euroopan unionissa 1994 (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana De Esteban Martinin laatima kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan mietintö ihmis-oikeuksien kunnioittamisesta Euroopan unionissa (1994) (A4-0223/96).

Esittelijä käytti puheenvuoron noudatettavasta menettelystä, koska äänestysten oli määrä alkaa pian.

Schulz käytti puheenvuoron PSE-ryhmän puolesta ja pyysi työjärjestyksen 131 artiklan 1 kohdan perusteella keskustelun siirtämistä seuraavalle Brysselin istuntojaksolle.

Roth käytti puheenvuoron V-ryhmän puolesta tästä pyynnöstä ja toivoi, että tämä mietintö sijoitetaan esityslistalle suotuisaan ajankohtaan, eli välittömästi kiireellisiä poliittisia aiheita koskevan komission julkilausuman jälkeen.

Parlamentti hyväksyi pyynnön.

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

Schulz antoi tukensa Rothin puheenvuorolle (puhemies vastasi hänelle, että puhemieskonferenssi tekee päätöksen siitä, mihin kohtaan tämä mietintö sijoitetaan).

## 5. Entisen Jugoslavian jälleenrakentaminen \* (keskustelu)

Cars esitteli laatimansa ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Bosnialle ja Hertsegovinalle, Kroatialle, Jugoslavian liittotasavallalle ja entiselle Jugoslavian tasavallalle Makedonialle annettavasta kunnostus- ja jälleenrakennusavustusta (KOM(96)0123 – 8256/96 – C4-0333/96 – 96/0096(CNS)) (A4-0247/96).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: talousarvion valvontavaliokunnan valmistelija Müller ja Wiersma PSE-ryhmän puolesta.

*(Keskustelu keskeytettiin tässä vaiheessa äänestysten alkamisen vuoksi. Sitä jatketaan klo 18.00.)* (Osa I, kohta 30)

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies

FONTAINE

## 6. Ilmoitus neuvoston yhteisistä kannoista

Puhemies ilmoitti työjärjestyksen 64 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastaanottaneensa neuvostolta seuraavat EY:n perustamissopimuksen 189 b ja 189 c artiklan määräysten mukaiset neuvoston yhteiset kannat sekä perusteet, jotka ovat johtaneet niiden vahvistamiseen, ja niitä koskevat komission kannat:

– Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston asetukseksi sisävesiliikenteen rakenteellisista parannuksista annetun asetuksen (ETY) N:o 1101/89 muuttamisesta (C4-0366/96 – 95/0122(SYN))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: TRAN  
lausuntoa varten: BUDG, CONT

oikeudellinen perusta: EY 75 art.

– Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston direktiivin antamiseksi rahtausta ja hinnanmuodostusta koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tavaroiden kansallisissa tai kansainvälisissä sisävesikuljetuksissa yhteisössä (C4-0367/96 – 95/0121(SYN))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: TRAN  
lausuntoa varten: BUDG, CONT

oikeudellinen perusta: EY 75 art.

– Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston asetuksen antamiseksi tuen myöntämisestä rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen annetun asetuksen (ETY) N:o 1107/70 muuttamisesta (C4-0368/96 – 95/0123(SYN))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: TRAN  
lausuntoa varten: BUDG, CONT

oikeudellinen perusta: EY 75 art.

– Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston direktiivin antamiseksi moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen katsastusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (C4-0369/96 – 95/0226(SYN))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: TRAN  
lausuntoa varten: ECON, JURI

oikeudellinen perusta: EY 75 art.

– Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston direktiivin antamiseksi laivavarusteista (C4-0370/96 – 95/0163(SYN))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: TRAN  
lausuntoa varten: ECON, ENVI

oikeudellinen perusta: EY 84 art.

– Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston direktiivin antamiseksi tiettyjen julkisten ja yksityisten hankkeiden ympäristövaikutusten arvioinnista annetun direktiivin 85/337/ETY muuttamisesta (C4-0371/96 – 94/0078(SYN))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: ENVI  
lausuntoa varten: AGRI, ECON, RECH, TRAN

oikeudellinen perusta: EY 130 s art. 1 kohta

– Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston asetukseksi hi-virusta/AIDS:ia koskevista toimista kehitysmaissa (C4-0372/96 – 95/0164(SYN))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: DEVE  
lausuntoa varten: BUDG, CONT, ENVI, FEMM

oikeudellinen perusta: EY 130 w art.

– Neuvoston vahvistama yhteinen kanta kestävän kehityksen mukaisesti kehitysmaissa toteutettujen ympäristöalan toimia koskevan neuvoston asetuksen hyväksymiseksi (C4-0373/96 – 95/0161(SYN))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: DEVE  
lausuntoa varten: BUDG, ENVI

oikeudellinen perusta: EY 130 s art., EY 130 w art.

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

– Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston asetukseksi «juuriltaan siirtymään joutuneen väestön (pakolaiset, asuinsijoiltaan siirtymään joutuneet ja kotiutuneet henkilöt) avustamiseksi Latinalaisen Amerikan ja Aasian kehitysmaita» toteutettavista toimista (C4-0374/96 – 95/0162(SYN))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: DEVE  
lausuntoa varten: BUDG, CONT

oikeudellinen perusta: EY 130 w art.

– Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston päätöksen tekemiseksi yhteisön energiatehokkuutta edistävästä monivuotisesta SAVE II -ohjelmasta (C4-0375/96 – 95/0131(SYN))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: RECH  
lausuntoa varten: ASOC, BUDG, ECON, ENVI

oikeudellinen perusta: EY 130 s art. 1 kohta

– Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 muuttamisesta (C4-0376/96 – 95/0182(COD))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: ECON  
lausuntoa varten: RELA

oikeudellinen perusta: EY 28 art., EY 100 a art., EY 113 art.

– Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi tukiohjelmasta kirjojen ja lukemisen alalla kääntämisen avulla – Ariane (C4-0377/96 – 94/0189(COD))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: CULT  
lausuntoa varten: BUDG, RELA

oikeudellinen perusta: EY 128 art.

– Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi kulttuuriperintöä koskevasta yhteisön toimintaohjelmasta – «Rafael»-ohjelma (C4-0378/96 – 95/0078(COD))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: CULT  
lausuntoa varten: BUDG, RECH, RELA

oikeudellinen perusta: EY 128 art.

– Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi jäsenvaltion alueelta laittomasti vietyjen kulttuuriesineiden palauttamisesta 15. päivänä maaliskuuta 1993 annetun direktiivin N:o 93/7/ETY liitteen muuttamisesta (C4-0379/96 – 95/0254(COD))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: CULT  
lausuntoa varten: ECON, JURI, LIBE

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

– Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi televisiotoimintaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta annetun neuvoston direktiivin 89/552/ETY muuttamisesta (C4-0380/96 – 95/0074(COD))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: CULT  
lausuntoa varten: ECON, ENVI, JURI, RELA

oikeudellinen perusta: EY 57 art. 2 kohta, EY 66 art.

– Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan direktiiviä 93/16/ETY lääkäreiden vapaan liikkuvuuden sekä heidän tutkintotodistustensa ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojensa vastavuoroisen tunnustamisen helpottamisesta, ja annetaan komissiolle täytäntöönpanovalta direktiivin tietyjen artiklojen tarkistamiseksi (C4-0381/96 – 94/0305(COD))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: JURI  
lausuntoa varten: CULT

oikeudellinen perusta: EY 49 art., EY 57 art. 1 ja 2 kohta, EY 66 art.

Kolmen kuukauden määräaika, jonka kuluessa parlamentti tekee päätöksensä, alkaa näin ollen huomista 19. heinäkuuta 1996.

Käsiteltävien asioiden monimutkaisuuden vuoksi parlamentti toivoo saavansa käyttöön ylimääräisen kuukauden. Neuvoston puheenjohtajalle lähetetään asiaa koskeva kirje.

## ÄÄNESTYKSET

### 7. Pöytäkirjan hyväksyminen (äänestys)

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

### 8. Väliaikaisen tutkintavaliokunnan asettaminen (BSE) (äänestys)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI B4-0964/96

1 ja 2 kohta: hyväksyttiin

tark. 1: hyväksyttiin

Parlamentti hyväksyi päätöksen (osa II, kohta 1).

Puhemies ilmoitti, että ilmoitus tämän tutkintavaliokunnan kokoonpanoa koskevista ehdotuksista annetaan tänään heti puhemieskonferenssin kokouksen jälkeen. Määräaika tarkistusten jättämiselle on tänä iltana klo 20.00 ja äänestys toimitetaan huomenna klo 9.00.

### 9. Alustava esitys korjaavaksi ja täydentäväksi lisätalousarvioksi nro 1 vuodeksi 1996 (äänestys)

Alustava esitys korjaavaksi ja täydentäväksi lisätalousarvioksi sekä Ellesin ja Mirandan mietintö – A4-0245/96

Budjettivaliokunnan puheenjohtaja Samland käytti puheenvuoron ilmoittaakseen, että hän toivoi esittelijä Ellesin sijaise-

**Torstaina 18. heinäkuuta 1996**

na voivansa välittää esittelijän kannan ennen äänestystä Ellesin ja Mirandan mietintöön esitetyistä tarkistuksista (puhemies totesi tämän pyynnön).

a) *Alustava esitys korjaavaksi ja täydentäväksi lisätalousarvioksi*

*Hyväksytyt tarkistukset:* 2 ja 3 yhtenä ryhmänä; 4 – 8 (yhtenä ryhmänä) KÄ:ssä (364 puolesta, 10 vastaan, 6 tyhjää)

(ks. osa II, kohta 2 a)

b) A4-0245/96

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS**

*Hyväksytyt tarkistukset:* 2 KÄ:ssä (211 puolesta, 168 vastaan, 9 tyhjää); 3

*Hylätty tarkistus:* 1

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

– esittelijä Ellesin sijaisena toiminut budjettivaliokunnan puheenjohtaja Samland käytti puheenvuoron ennen tarkistuksista 1 ja 2 toimitettua äänestystä ilmoittaakseen esittelijän kannan kyseisiin tarkistuksiin; äänestyksen jälkeen hän huomautti, että korjaavaan ja täydentävään lisätalousarvioon nro 1/96 esitetyistä tarkistuksista 6, 7 ja 8 on poistettava sanat «(toimipaikassa ja edustustoissa)»

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 2 b).

**10. «Ad hoc -menettely» vuoden 1997 talousarvion osalta (äänestys)**

Mietintö: Brinkhorst – A4-0246/96

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS**

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 3).

**11. Yhteistyö Etelä-Afrikan kanssa \*\*II (äänestys)**

Suositus toiseen käsittelyyn: Günther – A4-0214/96

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0214/96 – 95/0110(SYN):

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1 – 4 yhtenä ryhmänä

Yhteinen kanta hyväksyttiin näin muutettuna (osa II, kohta 4).

**12. Tulliliitto Turkin kanssa \* (äänestys)**

Mietintö: Kittelmann – A4-0197/96

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(96)0018 – C4-0126/96 – 96/0020(CNS):

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1; 3 KÄ:ssä (210 puolesta, 155 vastaan, 27 tyhjää)

*Rauennut tarkistus:* 2

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 5).

**LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:**

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 5).

**13. Takuun myöntäminen EIP:lle \* (äänestys)**

Mietintö: Tomlinson – A4-0205/96

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(95)0742 – C4-0100/96 – 96/0015(CNS):

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1 – 3 yhtenä ryhmänä; 4 ja 5 yhtenä ryhmänä

*Hylätty tarkistus:* 6

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 6).

**LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:**

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 6).

**14. Biologia ja lääketiede (bioetiikka-yleissopimus) (äänestys)**

Mietintö: Peltari – A4-0190/96

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS**

Palacio Vallelersundi käytti puheenvuoron 12.4 kohdan espanjankielisestä versiosta ja tarkistuksen 21 italian- ja espanjankielisistä käännöksistä, joiden osalta saksankielinen toisinto on hänen mukaansa todistusvoimainen.

Puhemies ilmoitti, että tarpeelliset varmistukset ja korjaukset tehdään; hän lisäsi, että esittelijä antaa kaikki tarkistukset parlamentin päätettäväksi.

Pompidou käytti puheenvuoron ilmoittaakseen, että mietintöön on ehdotettu kahta suullista tarkistusta, jotka esitetään ajallaan.

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1; 2; 30 muutettuna; 31; 33; 34; 36; 19; 37; 17; 39 KÄ:ssä (313 puolesta, 102 vastaan, 7 tyhjää); 21; 25 (1. osa) NHÄ:ssä; 25 (2. osa) NHÄ:ssä; 40; 41; 29 (2. osa) KÄ:ssä (262 puolesta, 137 vastaan, 9 tyhjää)

*Hylätyt tarkistukset:* 32 KÄ:ssä (190 puolesta, 217 vastaan, 11 tyhjää); 35 KÄ:ssä (180 puolesta, 233 vastaan, 13 tyhjää); 3; 16 KÄ:ssä (144 puolesta, 248 vastaan, 9 tyhjää); 4; 5 KÄ:ssä (90 puolesta, 321 vastaan, 7 tyhjää); 38; 6; 7 KÄ:ssä (94 puolesta, 321 vastaan, 2 tyhjää); 22; 8; 23; 24; 9; 12; 26; 13; 10; 27; 14 (PSE-ryhmän pyynnöstä ja tarkistuksen laatijoiden suostumuksella tämä tarkistus koski ainoastaan 12.10 kohdan 1. osaa); 29 (1. osa); 15; 28

*Rauennut tarkistus:* 11

*Peruutetut tarkistukset:* 18, 20

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (johdanto-osan G kappale KÄ:ssä 248 puolesta, 170 vastaan, 5 tyhjää); 12.13 kohta KÄ:ssä (313 puolesta, 81 vastaan, 14 tyhjää).

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— puhemies ilmoitti, että esittelijä on ehdottanut tekstin kohtien järjestyksen muuttamista seuraavasti:

10 kohta ennen 6 kohtaa;  
12.2 kohta ennen 12.1 kohtaa;  
12.9 kohta ennen 12.3 kohtaa;  
12.10 kohta ennen 12.8 kohtaa;

Parlamentti hyväksyi nämä muutokset.

Dury pyysi varmistusta — jonka hän sai — että kohdista äänestetään alkuperäisessä järjestyksessä.

— puhemies ilmoitti, että PPE-ryhmä on peruuttanut tarkistuksen 30 1. osan (ainoastaan alaviite säilytetään);

— Poisson ilmoitti tarkistuksesta 32 toimitetun koneäänestyksen jälkeen halunneensa äänestää tarkistuksen puolesta, mutta että hänen koneensa ei ollut toiminut (puhemies huomautti, että tällaisista teknisistä ongelmista olisi huomautettava ennen äänestyksen päättämistä).

Gollnisch esitti vastalauseensa siitä, että istunnon puhemies ei aina huomaa etenkin istuntosalin oikealta puolelta tulevia puheenvuoropyyntöjä; hän katsoi, että olisi hyvä asettaa puhemiestä avustamaan virkamiehiä, joiden tehtäväksi annetaan tarkkailla istuntosalin molempia reunoja, kuten Ranskan kansalliskokouksessa (puhemies vastasi hänelle, että istuntosalin kaikista osista tulevat puheenvuoropyynnöt on aina pyritty ottamaan huomioon);

— Tamino tarkistuksen 23 italiantalvisesta versiosta;

— Pompidou UPE-ryhmän puolesta ehdotti 12.4 kohtaan suullista tarkistusta, jonka tarkoituksena on lisätä kyseiseen kohtaan sanat «paitsi jos tällä pyritään edistämään tämän ihmisalkion kehitystä; ihmisalkion tuhoaminen on kielletty» (puhemies totesi, että työjärjestyksen 124 artiklan 6 kohdan mukaisesti yli 12 jäsentä vastusti tästä suullisesta tarkistuksesta äänestämistä, minkä vuoksi siitä ei äänestetty);

— Gebhardt ilmoitti, että PSE-ryhmä antaa jäsentensä päättää vapaasti äänestyskäyttäytymisestään tarkistuksen 25 2. osasta;

— Pompidou UPE-ryhmän puolesta ehdotti 12.7 kohtaan suullista tarkistusta, jonka tarkoituksena on lisätä kyseiseen kohtaan sanat «paitsi eturauhassyövän hoitoon» (puhemies totesi, että työjärjestyksen 124 artiklan 6 kohdan mukaisesti yli 12 jäsentä vastusti tästä suullisesta tarkistuksesta äänestämistä, minkä vuoksi siitä ei äänestetty);

— esittelijä käytti puheenvuoron PSE-ryhmän ehdotuksesta, jonka tarkoituksena on korvata 12.10 kohdan 1. osa tarkistuksella 14;

*Erilliset äänestykset:* johdanto-osan C kappale, johdanto-osan K kappale (ELDR);

*Kohta kohdalta äänestykset:*

johdanto-osan F kappale (V)

ensimmäinen osa: sanoihin «kaipaavista kysymyksistä» asti  
toinen osa: loppuosa

2 kohta (V)

1. osa: teksti ilman yhdyssanan osaa «vähimmäis»  
2. osa: tämä sana

12.1 kohta (UPE)

1. osa: sanoihin «suojamääräyksiä noudattaen» asti  
2. osa: sanat «jos kyseinen henkilö ei vastusta niitä»  
3. osa: sanoihin «kannalta eduksi» asti  
4. osa: loppuosa

12.2 kohta (V)

1. osa: sanoihin «syrjiviä säädöksiä» asti  
2. osa: loppuosa

tark. 25 (PSE)

1. osa: sanoihin «kuukautiskierron aikana» asti  
2. osa: loppuosa

tark. 29 (V)

1. osa: a) kohta  
2. osa: b) kohta

*Nimenhuutoäänestysten tulokset:*

tark. 25 (1. osa) (PSE, PPE)

annetut äänet:	401
puolesta:	223
vastaan:	172
tyhjää:	6

(Wynn ilmoitti halunneensa äänestää tyhjää eikä puolesta)

tark. 25 (2. osa) (PSE, PPE)

annetut äänet:	417
puolesta:	304
vastaan:	94
tyhjää:	19

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen NHÄ:ssä (PSE)

annetut äänet:	419
puolesta:	192
vastaan:	197
tyhjää:	30

(Mann ja Souchet ilmoittivat halunneensa äänestää puolesta eikä tyhjää; Fabre-Aubrespy ilmoitti halunneensa äänestää puolesta eikä vastaan)

**15. Terästeollisuuden uudelleenjärjestely**  
(äänestys)

Mietintö: Caudron — A4-0213/96

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS**

*Hyväksytyt tarkistukset:* 4 KÄ:ssä (166 puolesta, 161 vastaan, 6 tyhjää); 12 lisäyksenä; 6 KÄ:ssä (167 puolesta, 152 vastaan, 4 tyhjää); 21; 22 (1. osa) lisäyksenä; 14 lisäyksenä; 5 KÄ:ssä

**Torstaina 18. heinäkuuta 1996**

(181 puolesta, 165 vastaan, 4 tyhjää); 16 KÄ:ssä (176 puolesta, 171 vastaan, 7 tyhjää); 17 KÄ:ssä (182 puolesta, 162 vastaan, 6 tyhjää); 18 KÄ:ssä (186 puolesta, 166 vastaan, 9 tyhjää); 20 (1. osa) lisäyksenä

*Hylätyt tarkistukset:* 11; 22 (toinen osa) KÄ:ssä (143 puolesta, 199 vastaan, 3 tyhjää); 1; 13 KÄ:ssä (157 puolesta, 185 vastaan, 5 tyhjää); 7; 2; 15; 8; 23; 24; 9; 3; 19; 10; 20 (2. osa)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (johdanto-osan A kappale ja johdanto-osan B kappale KÄ:ssä (311 puolesta, 1 vastaan, 1 tyhjää); 3 kohdan 2. osa hylättiin;

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— esittelijä ehdotti, että García Ariasin ja muiden esittämää tarkistusta 12 pidetään lisäyksenä, minkä García Arias hyväksyi;

— esittelijä ehdotti, että tarkistuksen 22 1. osaa pidetään lisäyksenä; (tarkistuksen esittänyt V-ryhmä hyväksyi ehdotuksen) ja että 2. osa hylätään;

— PSE-ryhmä oli ehdottanut, että tarkistusta 14 pidetään lisäyksenä 4 kohtaan, ja tämän tarkistuksen esittäjä García Arias ilmoitti hyväksyvänsä ehdotuksen;

— esittelijä ehdotti, että tarkistuksen 20 1. osaa pidetään lisäyksenä tarkistukseen 23 (tarkistuksen laatija García Arias hyväksyi ehdotuksen) ja että 2. osa hylätään;

*Erillinen äänestys:* johdanto-osan C kappale (EDN)

*Kohta kohdalta äänestykset:*

tark. 22 (PSE)

1. osa: «ottaa huomioon, että saastumisen vähentämisessä on jo saavutettu jonkin verran edistystä; ottaa huomioon, että on ponnisteltava saasteiden vähentämiseksi teräksen tuotantoprosessissa»

toinen osa: loppuosa

3 kohta (PPE)

1. osa: teksti ilman sanoja «kaikin mahdollisin keinoin»  
2. osa: nämä sanat

tark. 20 (PSE)

1. osa: sanoihin «esiinny uudestaan» asti  
2. osa: loppuosa

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 7*).

**16. Yhteisessä ulko- ja turvallisuuspolitiikassa tapahtunut edistymisen (äänestys)**

Mietintö: Fernández-Albor — A4-0175/96

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS**

*Hyväksytyt tarkistukset:* 8 (1. osa) KÄ:ssä (179 puolesta, 148 vastaan, 4 tyhjää); 8 (2. osa) KÄ:ssä (175 puolesta, 105 vastaan, 11 tyhjää); 2 KÄ:ssä (169 puolesta, 152 vastaan, 2 tyhjää); 9 KÄ:ssä (169 puolesta, 148 vastaan, 11 tyhjää); 10 KÄ:ssä (168 puolesta, 162 vastaan, 8 tyhjää)

*Hylätyt tarkistukset:* 1; 7; 3; 5; 6

*Rauennut tarkistus:* 4

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

*Erilliset äänestykset:* johdanto-osan I kappale (V)

*Kohta kohdalta äänestykset:*

johdanto-osan K kappale (V)

1. osa: sanoihin «oikeuksia ja vapauksia» asti  
2. osa: loppuosa

tark. 8 (ELDR)

1. osa: teksti ilman sanoja «epäasianmukaista ja epätydyttävää»  
2. osa: nämä sanat

kohta 22 (V)

1. osa: teksti ilman sanoja «yhteisen puolustuspolitiikan puitteissa»  
2. osa: nämä sanat

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PSE)

annetut äänet:	353
puolesta:	292
vastaan:	30
tyhjää:	31

(*osa II, kohta 8*).

**17. Lasten sieppaukset (äänestys)**

Päätöslauselmaesitys B4-0869/96 (päätöslauselmaesitys B4-0870/96 peruutettiin)

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0869/96**

(UPE-ryhmä on myös allekirjoittanut päätöslauselmaesityksen)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 9*).

**18. Vuohen- ja lampaanliha-alan yhteinen markkinajärjestely (äänestys)**

Mietintö: McCartin — A4-0221/96

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS**

*Hyväksytty tarkistus:* 1

*Hylätyt tarkistukset:* 2 KÄ:ssä (144 puolesta, 165 vastaan, 4 tyhjää); 3 KÄ:ssä (143 puolesta, 162 vastaan, 2 tyhjää)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 10*).

\*  
\*                      \*

*Äänestysseilykset:*

Alustava esitys korjaavaksi ja täydentäväksi lisätalousarvioksi sekä Ellesin ja Mirandan mietintö — A4-0245/96

— *suullinen:* Telkämper V-ryhmän puolesta

Mietintö: Brinkhorst — A4-0246/96

— *suullinen:* Fabre-Aubrespy

— *kirjalliset:* Poisson; Souchet

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

Mietintö: Kittelmann — A4-0197/96

— *kirjalliset*: Lindqvist; Kreissl-Dörfler; Ahlqvist, Theorin, Waidelich

Mietintö: Tomlinson — A4-0205/96

— *kirjallinen*: Martinez

Mietintö: Peltari — A4-0190/96

— *suulliset*: Breyer V-ryhmän puolesta, Seillier EDN-ryhmän puolesta— *kirjalliset*: Roth; Martinez; Theonas; Holm; Wolf; Graefe zu Baringdorf; Hautala; Lannoye; Tamino; Aelvoet; Müller; Ripa di Meana; Lindholm; Gahrton, Schörling; Vaz da Silva; Ahern;

Mietintö: Caudron — A4-0213/96

— *kirjalliset*: Caudron; Theonas; Ephremidis; Schörling

Mietintö: Fernández-Albor — A4-0175/96

— *suulliset*: Olli I. Rehn; Konečný; Bösch; Hlavac; Graenitz; Crepaz; Meier; Hawlicek— *kirjalliset*: Cushnahan; Olsson, Lindqvist, Ryyänen, Järvi-lahti, Peltari; Theorin, Waidelich, Ahlqvist, Löow, Andersson; Gahrton, Holm, Schörling, Lindholm, Sjöstedt, Eriksson

Lasten sieppaukset

— *kirjalliset*: Sornosa Martínez; Ephremidis; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal

Mietintö: McCartin — A4-0221/96

— *suullinen*: Martinez— *kirjalliset*: Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal**ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT***(Istunto keskeytettiin klo 13.15, ja sitä jatkettiin klo 15.00.)*

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies

GUTIERREZ DIAZ

**AJANKOHTAISKESKUSTELU**

Esityslistalla oli seuraavana keskustelu tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista (*päätöslauselmaesitysten aiheiden ja laatijoiden osalta ks. istunnon pöytäkirja 16.7.1996, osa I, kohta 4*).

**19. Ydinkokeiden lopettaminen (keskustelu)**

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kuudesta päätöslauselmaesityksestä (B4-0890, 0900, 0908, 0935, 0945, 0950/96).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Macartney, Marset Campos, Ahern, Bertens ja Wiersma.

Komission jäsen de Silguy käytti puheenvuoron.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 25.

**20. Tarve pidättää sotarikoksista syytetyt henkilöt entisessä Jugoslaviassa (keskustelu)**

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta päätöslauselmaesityksestä (B4-0872 ja 0887/96).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Cars ja Sir Jack Stewart-Clark.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Konečný PSE-ryhmän puolesta, Laurila PPE-ryhmän puolesta, Dupuis ARE-ryhmän puolesta ja komission jäsen de Silguy.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 26.

**21. Ihmisoikeudet (äänestys)**

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdestakymmenestä päätöslauselmaesityksestä (B4-0873, 0883, 0895, 0899, 0919, 0924, 0944, 0949, 0959, 0874, 0927, 0940, 0892, 0917, 0930, 0885, 0906, 0937, 0876, 0955/96).

Puhemies ilmoitti, että tästä lähtien jokaisesta ihmisoikeuksia koskevasta alakohdasta keskustellaan erikseen. Komissio antaa kuitenkin ainoastaan yhden niitä kaikkia koskevan vastauksen yhteiskeskustelun lopussa.

**Burma**

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Bertens, Kristoffersen, Baldi, Leperre-Verrier, Pettinari, Telkämper ja Kinnock.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Kirsten M. Jensen PSE-ryhmän puolesta ja d'Ancona.

**Kypros**

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Green ja Hatzidakis.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Rosado Fernandes UPE-ryhmän puolesta ja Bertens ELDR-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies

SCHLEICHER

**Venepakolaiset**

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Goerens, Telkämper ja Aelvoet.

**Etiopia**

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Bertens, Pettinari ja Telkämper.

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

### Filippiinit

Banotti käytti puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesityksen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: d'Ancona PSE-ryhmän puolesta ja Hyland UPE-ryhmän puolesta.

### Algeria

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Elmalan ja Gahrton.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Izquierdo Rojo PSE-ryhmän puolesta, Baldi UPE-ryhmän puolesta ja Goerens ELDR-ryhmän puolesta.

### Salman Rushdie

Cars käytti puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesityksen.

### Pastori Matanovicin vangitseminen

Von Habsburg käytti puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesityksen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: komission jäsen de Silguy ja Moorhouse, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon de Silguy vastasi.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 27.

## 22. Väliaikaisen tutkintavaliokunnan kokoonpano (BSE) \* (äänestys)

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat päätöslauselmaesitykset, jotka koskevat sen väliaikaisen tutkintavaliokunnan kokoonpanoa, joka on asetettu tutkimaan epäilyjä yhteisön oikeutta sovellettaessa tapahtuneesta rikkomuksesta tai epäkohdasta BSE-tautia koskevassa asiassa, sanotun kuitenkin rajoittamatta yhteisön tuomioistuinten ja kansallisten tuomioistuinten toimivaltaa:

- PSE-ryhmä: Fantuzzi, Happart, Laignel, Medina Ortega, Roth-Behrendt ja Whitehead
- PPE-ryhmä: Bébéar, Böge, Lord Plumb, Redondo Jiménez, Trakatellis
- UPE-ryhmä: Santini, Philippe-Armand Martin
- ELDR-ryhmä: Kofeod
- GUE/NGL-ryhmä: Jové Peres
- V-ryhmä: Graefe zu Baringdorf
- ARE-ryhmä: Mamère
- EDN-ryhmä: des Places
- sitoutumaton: Martinez

Määräaika näitä ehdotuksia koskevien tarkistusten jättämiselle on tänään klo 20.00 ja äänestys toimitetaan huomenna (istunnon pöytäkirja 19.7.1996, osa I, kohta 3).

Tarkistukset voivat koskea ainoastaan nimettäviä jäseniä.

## 23. Taiwan (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu neljästä päätöslauselmaesityksestä (B4-0877, 0881, 0904, 0926/96).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Nordmann, Laurila, Dupuis ja Kreissl-Dörfler.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Van Bladel PSE-ryhmän puolesta, Lenz PPE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Gollnisch, Pex, komission jäsen de Silguy, Nordmann, d'Ancona, Gollnisch, Pex, joka esitti kysymyksen komissiolle, Laurila, de Silguy ja Kreissl-Dörfler.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 28.

## 24. Tšetšenia (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kuudesta päätöslauselmaesityksestä (B4-0891, 0901, 0920, 0925, 0948, 0951/96).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Bertens, Pelttari, Schroedter, Krehl ja von Habsburg.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Gonzalez Alvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta, de Silguy, Schroedter ja de Silguy.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 29.

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies  
ANASTASSOPOULOS

### ÄÄNESTYKSET

## 25. Ydinkokeiden lopettaminen (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset (B4-0890, 0900, 0908, 0935, 0945, 0950/96).

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0890, 0900, 0908, 0935, 0945, 0950/96:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:  
Wiersma PSE-ryhmän puolesta,  
Oostlander PPE-ryhmän puolesta,  
Bertens ELDR-ryhmän puolesta,  
Piquet, Maset Campos, Svensson, Ephremidis, Papayanakis ja Ribeiro GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
McKenna, Lannoye, Ahern, Roth, Aelvoet ja Schroedter V-ryhmän puolesta,  
Macartney, Mamère, Vandemeulebroucke ja Ewing ARE-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 11).

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

**26. Tarve pidättää sotarikoksista syytetyt henkilöt entisessä Jugoslaviassa (äänestys)**

Päätöslauselmaesitykset (B4-0872 ja 0887/96).

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0872, 0887/96:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:  
Hoff, Wiersma ja d'Ancona PSE-ryhmän puolesta,  
Stewart-Clark, Oostlander ja Pack PPE-ryhmän puolesta,  
La Malfa, Cars ja Bertens ELDR-ryhmän puolesta,  
Pettinari, Sierra González ja Mohamed Ali GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
Cohn-Bendit, Aelvoet, Tamino ja Müller V-ryhmän puolesta,  
Dupuis ja Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta,  
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1 KÄ:ssä (75 puolesta, 58 vastaan, 1 tyhjää); 3; 4

*Hylätty tarkistus:* 2 KÄ:ssä (71 puolesta, 79 vastaan, 2 tyhjää)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 12*).

**27. Ihmisoikeudet (äänestys)**

Päätöslauselmaesitykset (B4-0873, 0883, 0895, 0899, 0919, 0924, 0944, 0949, 0959, 0874, 0927, 0940, 0892, 0917, 0930, 0885, 0906, 0937, 0876, 0955/96).

*Burma*

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0873, 0883, 0895, 0899, 0919, 0924 ja 0944/96:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:  
Kinnock ja Kirsten M. Jensen PSE-ryhmän puolesta,  
Kristoffersen PPE-ryhmän puolesta,  
Pasty UPE-ryhmän puolesta,  
Haarder, Väyrynen, Olli I. Rehn ja Bertens ELDR-ryhmän puolesta,  
Iversen, Vinci ja Sornosa Martínez GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
Telkämper, Aelvoet ja van Dijk V-ryhmän puolesta,  
Vandemeulebroucke, Leperre-Verrier ja Macartney ARE-ryhmän puolesta,  
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Johdanto-osa, johdanto-osan kappaleet ja 1 – 14 kohta hyväksyttiin

15 kohta: (GUE/NGL-ryhmän pyytämä kohta kohdalta äänestys)

1. osa: sanoihin «YK:n pääsihteerille» asti: hyväksyttiin
2. osa: loppuosa: hyväksyttiin KÄ:ssä (96 puolesta, 80 vastaan, 0 tyhjää)

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

d'Ancona käytti puheenvuoron 15 kohdan 2. osasta.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 13 a*).

*Kypros*

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0949, 0959/96:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:  
Green ja Rothe PSE-ryhmän puolesta,  
Hatzidakis PPE-ryhmän puolesta,  
Kaklamanis ja Daskalaki UPE-ryhmän puolesta,  
Bertens ELDR-ryhmän puolesta,  
Puerta, Alavanos ja Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
Roth V-ryhmän puolesta,  
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 13 b*).

*Venepakolaiset*

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0874, 0927, 0940/96:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:  
Howitt PSE-ryhmän puolesta,  
Lenz PPE-ryhmän puolesta,  
Gredler ELDR-ryhmän puolesta,  
Sierra González GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
Telkämper ja Kreissl-Dörfler V-ryhmän puolesta,  
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 13 c*).

*Etiopia*

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0892, 0917, 0930/96:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:  
McGowan PSE-ryhmän puolesta,  
Fassa ja André-Léonard ELDR-ryhmän puolesta,  
Pettinari ja Carnero González GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Puhemies huomautti, että Aelvoet V-ryhmän puolesta, Lalmière ARE-ryhmän puolesta, d'Ancona PSE-ryhmän puolesta, Pettinari GUE/NGL-ryhmän puolesta, Bertens ELDR-ryhmän puolesta, Moorhouse PPE-ryhmän puolesta ja Baldi UPE-ryhmän puolesta olivat esittäneet suullista tarkistusta, jonka tarkoituksena on lisätä 1 kohtaan sanojen «Abera Yemane Abin» jälkeen sanat «ja professori Asrat Woldeyesin».

Puhemies totesi, että kukaan ei ollut vastustanut äänestämistä tästä suullisesta tarkistuksesta.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman muutettuna kyseisellä suullisella tarkistuksella (*osa II, kohta 13 d*).

**Torstaina 18. heinäkuuta 1996***Filippiinit*

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0885/96:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 13 e*).*Algeria*

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0906 ja 0937/96:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:

d'Ancona PSE-ryhmän puolesta,  
 Fabra Vallés, Moorhouse PPE-ryhmän puolesta,  
 André-Léonard, Fassa ELDR-ryhmän puolesta,  
 Elmalan, Sierra González, Manisco GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
 Cohn-Bendit, Roth, Gahrton V-ryhmän puolesta,  
 Pradier ARE-ryhmän puolesta

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 13 f*).*Salman Rushdie*

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0876/96

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 13 g*).*Pastori Matanovicin vangitseminen*

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0955/96

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 13 h*).**28. Taiwan (äänestys)**

Päätöslauselmaesitykset (B4-0877, 0881, 0904, 0926/96).

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0877, 0881, 0904, 0926/96:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:

Laurila ja Reding PPE-ryhmän puolesta,  
 Haarder, Watson, Nordmann, Larive ja Bertens ELDR-ryhmän puolesta,  
 Aglietta, Aelvoet ja Ripa Di Meana V-ryhmän puolesta,  
 Dell'Alba ja Dupuis ARE-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin: 1 kohdan b alakohta KÄ:ssä (113 puolesta, 78 vastaan, 1 tyhjää) ja 1 kohdan d alakohta KÄ:ssä (118 puolesta, 75 vastaan, 0 tyhjää).

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— Laurila käytti ennen äänestystä puheenvuoron huomauttaakseen, että suomenkielisen toisinnon 1 kohdan b ja d alakohta olisi korjattava englanninkielisen ja saksankielisen toisinnon perusteella (puhemies vakuutti hänelle, että tarvittavat muutokset tehdään).

*Erilliset äänestykset:* 1 kohdan b alakohta ja 1 kohdan d alakohta (PSE)Parlamentti hyväksyi päätöslauselman KÄ:ssä (119 puolesta, 77 vastaan, 2 tyhjää) (*osa II, kohta 14*).**29. Tšetšenia (äänestys)**

Päätöslauselmaesitykset (B4-0891, 0901, 0920, 0925, 0948, 0951/96).

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0891, 0901, 0920, 0925, 0948, 0951/96:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:

Hoff PSE-ryhmän puolesta,  
 von Habsburg PPE-ryhmän puolesta,  
 Bertens ELDR-ryhmän puolesta,  
 Puerta GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
 Schroedter, Aelvoet, Gahrton V-ryhmän puolesta,  
 Lalumière ARE-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE)

annetut äänet:	188
puolesta:	181
vastaan:	0
tyhjää:	7

(*osa II, kohta 15*).**AJANKOHTAISKESKUSTELU PÄÄTTYI***(Istunto keskeytettiin klo 17.55, ja sitä jatkettiin klo 18.00.)***30. Entisen Jugoslavian jälleenrakentaminen \***  
(jatkoa keskustelulle)

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Oostlander PPE-ryhmän puolesta, Bertens ELDR-ryhmän puolesta, Aelvoet V-ryhmän puolesta, Pack ja komission jäsen de Silguy.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 19.7.1996, osa I, kohta 9.

**31. Vetoamukset parlamentin toimintavuonna 1995 – 1996 (keskustelu)**

Gutiérrez Díaz esitteli laatimansa vetoamusvaliokunnan mietinnön valiokunnan käsittelyistä parlamentin toimintavuonna 1995 – 1996 (A4-0191/96).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Schmidbauer PSE-ryhmän puolesta, Chanteric PPE-ryhmän puolesta, Bernard-Reymond ELDR-ryhmän puolesta, Tamino V-ryhmän puolesta, Striby EDN-ryhmän puolesta, vetoamusvaliokunnan puheenjohtaja Newman, Santini ja komission jäsen de Silguy.

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

Pex käytti puheenvuoron puhemiehistön asemasta vetoomusten käsittelyssä; hän pyysi, että hänen puheenvuoronsa välitetään puhemiehistölle (puhemies totesi tämän puheenvuoron ja kehotti puhujaa lähettämään asiaa koskevan kirjeen parlamentin puhemiehelle).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 19.7.1996, osa I, kohta 11.

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies

GIL-ROBLES GIL-DELGADO

### 32. Tieteellistä ja teknistä yhteistyötä koskeva yhteistyö Israelin kanssa \* (keskustelu)

Stockmann esitteli laatimansa tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Israelin valtion välisen tieteellistä ja teknistä yhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä (KOM(96)0205 — C4-0311/96 — 96/0134(CNS)) (A4-0250/96).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Caudron PSE-ryhmän puolesta, Quisthoudt-Rowohl PPE-ryhmän puolesta, Malerba UPE-ryhmän puolesta, Plooij-van Gorsel ELDR-ryhmän puolesta, Holm V-ryhmän puolesta, Ford, Heinisch, komission jäsen de Silguy ja Ford.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 19.7.1996, osa I, kohta 10.

### 33. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

*klo 9.00*

- suositus toiseen käsittelyyn: tarkkailijat Bosnian ja Hertsegovinan vaaleissa (työjärjestyksen 92 artikla)
- äänestys väliaikaisen tutkintavaliokunnan kokoonpanosta
- menettely ilman mietintöä \*
- mietintö: Schnellhardt — tuoreen siipikarjanlihan tuonti \* (ilman keskustelua)
- äänestykset mietinnöistä, joista keskustelu on päättynyt
- mietintö: Gillis — tukijärjestelmä tiettyjen peltokasvien viljelijöille \* <sup>(1)</sup>
- mietintö: Jacob — laskentayksikkö ja muuntokurssit \* <sup>(1)</sup>
- mietintö: Gillis — Irlannin ja Pohjois-Irlannin epäsuotuisien alueiden lampaanlihan tuottajien lisäpalkkiot \* <sup>(1)</sup>
- mietintö: Galeote Quecedo — Andorran ruhtinaskunnan kanssa tehty sopimus \* <sup>(1)</sup>

*(Istunto päättyi klo 19.35.)*

<sup>(1)</sup> Teksteistä äänestetään keskustelun päättyttyä.

Enrico VINCI  
*pääsihteeri*

Renzo IMBENI  
*varapuhemies*

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

## OSA II

## Parlamentin hyväksymät tekstit

**1. Väliaikaisen tutkintavaliokunnan asettaminen (BSE)****B4-0964/96****Päätös väliaikaisen tutkintavaliokunnan asettamisesta***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 138 c artiklan,
- ottaa huomioon Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 19. huhtikuuta 1995 tekemän päätöksen, joka koskee Euroopan parlamentin tutkintaoikeuden käyttämistä koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä <sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 136 artiklan,
- ottaa huomioon tähän päätökseensä liitetyn pyynnön, jonka yli neljännes jäsenistä esittää ja joka koskee väliaikaisen tutkintavaliokunnan asettamista tutkimaan yhteisön oikeutta sovellettaessa BSE:n yhteydessä tapahtuneita väitetyjä rikkomuksia ja epäkohtia,
- ottaa huomioon, että parlamentille on kerrottu, että kansallisissa ja yhteisön tuomioistuimissa on vireillä useita oikeustoimia,
- ottaa huomioon, että tuomioistuimen ja ensimmäisen asteen tuomioistuimen presidentit antoivat 12. ja 13. heinäkuuta 1996 välipäätökset tapauksissa C-180/96R ja T-76/96R vastaavasti,
- ottaa huomioon puhemieskonferenssin 17. heinäkuuta 1996 tekemän päätöksen, joka koskee tätä pyyntöä,

1. Päätää asettaa väliaikaisen tutkintavaliokunnan tutkimaan yhteisön oikeutta sovellettaessa BSE:n yhteydessä tapahtuneita väitetyjä rikkomuksia ja epäkohtia asian kuitenkaan vaikuttamatta kansallisten ja yhteisön tuomioistuinten lainkäyttöön;

2. Päätää, että väliaikaisen tutkintavaliokunnan on annettava selonteko parlamentille kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun tämä päätös on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä;

3. Päätää, että väliaikainen tutkintavaliokunta koostuu 19 jäsenestä;

<sup>(1)</sup> EYVL L 113, 19.5. 1995, s. 2

**LIITE****Pyyntö väliaikaisen tutkintavaliokunnan asettamiseksi tutkimaan yhteisön oikeutta sovellettaessa BSE:n (bovine spongiform encephalopathy) yhteydessä tapahtuneita rikkomuksia tai epäkohtia**

EY:n perustamissopimuksen 138 c artiklan mukaisesti allekirjoittaneet jäsenet pyytävät, että asetettaisiin väliaikainen tutkintavaliokunta, jonka tarkoituksena on tutkia yhteisön oikeutta sovellettaessa BSE:n yhteydessä tapahtuneita väitetyjä rikkomuksia ja epäkohtia.

1. Tutkinnan kohde

1.1 BSE-ongelma

Nautojen BSE-tauti, nk. hullun lehmän tauti, havaittiin ensimmäisen kerran Yhdistyneessä kuningaskunnassa vuonna 1986. Vuodesta 1988 brittiläisistä nautakarjoista on havaittu yli 160 000 vahvistettua BSE-tapausta Yhdistyneen kuningaskunnan toukokuussa 1996 toimittamien tietojen mukaan.

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

BSE-tapauksia on havaittu myös Ranskassa, Irlannissa, Portugalissa ja Sveitsissä.

Tiettyjä ennaltaehkäiseviä toimenpiteitä on toteutettu Yhdistyneessä kuningaskunnassa vuodesta 1988 ja unionin tasolla vuodesta 1990.

Euroopan parlamentti on vuodesta 1990 antanut useita BSE-tautia koskevia päätöslauselmia ja tehnyt lukuisia ehdotuksia taudin hävittämiseksi <sup>(1)</sup>.

Maaliskuussa 1996 Yhdistyneen kuningaskunnan hallitukselle BSE-asioissa neuvoa antava riippumaton elin julkaisi uutta tietoa Yhdistyneessä kuningaskunnassa vastikään ilmaantuneesta muutamasta tavallisesta poikkeavasta Creutzfeld-Jacobin taudin tapauksesta ja totesi, että koska muuta uskottavaa vaihtoehtoa ei ollut, todennäköisin selitys oli, että näiden tapausten ja BSE-taudin välillä oli yhteys.

Euroopan unionin pysyvä eläinlääkintäkomitea myönsi 22. maaliskuuta 1996, että oli tarpeen tarkistaa yhteisön nykyisten toimenpiteiden asianmukaisuus näiden uusien tietojen perusteella; komitea myönsi lisäksi, että BSE-taudin leviämistä voitaisiin vähentää entisestään poistamalla ravintoketjusta eläimet, jotka ovat todennäköisimmin altistuneet tartunnalle.

Komissio teki 27. maaliskuuta 1996 päätöksen 96/239/EY, jossa kielletään elävien nautaeläinten, Yhdistyneessä kuningaskunnassa teurastettujen eläinten lihan, tiettyjen Yhdistyneessä kuningaskunnassa teurastetuista nautaeläimistä saatujen tuotteiden ja luujauhon vieni Yhdistyneestä kuningaskunnasta muihin jäsenvaltioihin tai kolmansiin maihin. Tässä yhteydessä komissio totesi, että vaaraa BSE-taudin tartumisesta ihmisiin ei voitu jättää pois laskuista.

Komission päätöksessä 96/239/EY määrättyjä ennaltaehkäiseviä toimenpiteitä lievennettiin osittain 11. kesäkuuta 1996. Nautaeläinten siemennesteen vientikielto poistettiin. Muiden tuotteiden (etenkin liivanteen ja talin) osalta vientikiellon poistamisen edellytykseksi asetettiin tiettyjen valmistusolosuhteiden soveltaminen. Tässä uudessa päätöksessä vaaditaan myös, että komissio suorittaa yhteisön tarkastukset ennen liivanteen ja talin viennin jatkamista.

Komission puheenjohtaja Santer ja maatalousasioista vastaava komission jäsen Franz Fischler antoivat 16. kesäkuuta 1996 Euroopan parlamentin pyynnöstä julkilausumat komission tiedotuspolitiikasta BSE-taudin osalta vuodesta 1988 alkaen sekä toteutetuista toimista vientikiellon tehostamiseksi ja taudin hävittämiseksi.

## 1.2 Tämänhetkisiä ongelmia

On olemassa selviä osoituksia siitä, että komissio ja kansalliset viranomaiset eivät ole käsitelleet BSE-ongelmaa tarvittavalla valppaudella, kun ne ovat hoitaneet yritysten toiminnan valvontaa koskevaa velvollisuuttaan, ja että toteutetut toimet ja aloitteet eivät ole olleet riittäviä kansalaisten terveyden suojelemiseksi Euroopan unionissa ja «hullun lehmän taudin» tehokkaaksi ehkäisemiseksi.

- Lehdistössä julkaistun komission sisäisen asiakirjan mukaan komissio aliarvioi velvollisuutensa tiedottaa asianmukaisella tavalla jäsenvaltioille BSE-tautiin liittyvistä vaaroista ja kehotti yhtä jäsenvaltiota olemaan julkaisematta tutkimustuloksiaan.
- Äskettäin lehdistössä tehdyt paljastukset antavat syytä olettaa, ettei komission 27. maaliskuuta 1996 julistamaa vientikieltoa ole noudatettu tietyissä jäsenvaltioissa. Komissio suorittaa parhaillaan yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa tutkimuksia näiden syytösten selvittämiseksi.
- Vaikka Ison-Britannian hallitus kielsi märehittäjien proteiineja sisältävien ja märehittäjien ravinnoksi tarkoitettujen rehujen viennin kesäkuussa 1988, hyväksyi neuvosto ensimmäiset tähän asiaan liittyvät toimet vasta vuonna 1990. Lisäksi Euroopan parlamentti oli jo vuonna 1990 pyytänyt komissiota esittämään ehdotuksen eläinten ruhoista peräisin olevia eläinproteiineja sisältävän märehittäjille tarkoitetun rehun käytön kieltämiseksi <sup>(2)</sup>.
- Tauti näyttää tulleen esiin eläinperäisen rehun valmistusprosessissa suoritettujen teknisten muutoksen jälkeen ilman, että jäsenvaltiot tai komissio olivat ryhtyneet varotoimiin varmistaakseen tehokkaasti näiden uusien prosessien ja asianosaisten yritysten toiminnan vaarattomuuden.

<sup>(1)</sup> Istunnon pöytäkirja 6.6.1996, osa II, kohta 11  
EYVL C 117, 22.4.1996, s. 55  
EYVL C 42, 15.2.1993, s. 273  
EYVL C 175, 16.7.1990, s. 173

<sup>(2)</sup> EYVL C 175, 16.7.1990, s. 173

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

### 1.3 Väliaikaisen tutkintavaliokunnan tavoite

Väliaikaisen tutkintavaliokunnan tavoitteena on varmistaa näiden väitteiden paikkansapitävyys ja niiden vaikutukset asianosaisten viranomaisten ja yritysten kannalta, tämän kuitenkaan vaikuttamatta heikentävästi yhteisön tuomioistuimen ja kansallisten tuomioistuinten toimivaltaan. Komissio voi tarvittaessa muotoilla suosituksia Euroopan parlamentin tutkintaoikeuden käyttämisen yksityiskohtaisista säännöistä 19. huhtikuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission päätöksen 4 artiklan 3 kohdan ja Euroopan parlamentin työjärjestyksen 136 artiklan 10 kohdan mukaisesti.

## 2. Perustelut

### 2.1 Komission suhtautuminen BSE:tä koskevan tiedon levittämiseen

Edellä mainitussa komission sisäisessä asiakirjassa tehdään se johtopäätös, että on tarpeen «antaa disinformaatiota» BSE:n suhteen ja että «oli parempi sanoa, että lehdistöllä on taipumusta liiotteluun». Tutkintavaliokunta tutkii, oliko tämä asenne, ja missä määrin, yleisesti luonteenomaista komission ja asianomaisten jäsenvaltioiden toteuttamalle toiminnalle, joka koski BSE:n leviämistä koskevia todellisia tietoja ja yhteisön oikeuden niille asettamia velvoitteita suojella Euroopan kuluttajien terveyttä ja toteuttaa asianomaisten tuotteiden välttämättömät tarkastukset sisämarkkinoilla.

Se käsittelee myös asian vaikutuksia ja jälkiseurauksia jäsenvaltioiden hallintoihin ja kansallisiin valvonta- ja tutkimusyksiköihin.

### 2.2 BSE:tä koskevien tutkimustulosten julkaiseminen

Tutkintavaliokunta pyrkii tarkistamaan, joutuivatko jäsenvaltioiden hallinnot, yksittäiset henkilöt tai muut elimet suostuttelun tai suositusten kohteeksi, jotta ne eivät paljastaisi hallussaan olevaa tietoa taudin luonteesta ja vakavuudesta sekä asiaa koskevassa tieteellisessä tiedossa tapahtunutta kehitystä.

### 2.3 Kierrätetyn eläinproteiinin tuotannon ja viennin valvonta

Heinäkuussa 1998 Ison-Britannian hallitus kielsi karjasta saatua proteiinia sisältävän karjanrehun myynnin. Saatujen tietojen mukaan Yhdistynyt Kuningaskunta jatkoi tämän jälkeen ruhoista saadun eläinproteiinin viemistä muihin jäsenvaltioihin ja kolmansiin maihin. Tämän viennin, erityisesti Ranskaan, on väitetty lisääntyneen huomattavasti sen jälkeen, kun näiden eläinproteiinien käyttö Ison-Britannian markkinoilla kiellettiin.

Tutkintavaliokunta tarkastaa ne toimenpiteet, joita komission ja jäsenvaltioiden toimivaltaiset yksiköt ovat toteuttaneet eläinrehun laadun ja jakelun valvomiseksi sen jälkeen, kun Yhdistyneessä kuningaskunnassa ja muissa jäsenvaltioissa on otettu käyttöön uusia eläimistä peräisin olevan ruoan tuotantoprosesseja.

### 2.4 Karjan, naudanlihan ja lihapohjaisten tuotteiden väliaikaisen vientikiellon valvonta

Komission maaliskuussa 1996 tekemää päätöstä kieltää Yhdistyneestä kuningaskunnasta peräisin olevan naudanlihan vienti muihin jäsenvaltioihin ja kolmansiin maihin ei nähtävästi noudateta. Tutkintavaliokunta tarkastelee uudelleen jäsenvaltioiden tasolla tehtävien hallinnollisten tarkastusten tehokkuutta.

## 3. Väliaikaisen tutkintavaliokunnan toimeksianto

Väliaikainen tutkintavaliokunta asetetaan, jotta voitaisiin selvittää Euroopan unionin ja jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten yhteisön oikeutta sovellettaessa BSE:n yhteydessä tekemiä väitetyjä rikkomuksia ja epäkohtia tämän kuitenkaan vaikuttamatta kansallisten ja yhteisön tuomioistuinten lainkäyttöön.

Se tutkii mahdollisia epäkohtia ja laatii johtopäätöksensä yleisen terveydentilan kannalta. Se suosittelee parannuksia erityisesti seuraavien asioiden suhteen:

- BSE:n vastaisten toimien avoimuus levittämällä mahdollisimman laajasti asiaan liittyvää tutkimustietoa ja havaintoja
- kyseisten tuotteiden vientikiellon valvontamenettelyt
- kaikkien kysymykseen tulevien keinojen käyttäminen kansalaisten terveyden suojelemiseksi ja markkinoiden sujuvan toiminnan palauttamiseksi.

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

## 4. Väliaikaisen tutkintavaliokunnan toimikausi

Väliaikainen tutkintavaliokunta antaa selonteon kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun Euroopan parlamentin valiokunnan asettamista koskeva päätös on julkaistu.

## 2. Alustava esitys korjaavaksi ja täydentäväksi lisätalousarvioksi nro 1 vuodeksi 1996

## a) C4-0360/96

### Tarkistukset esitykseen korjaavaksi ja täydentäväksi lisätalousarvioksi N:o 1 varainhoitovuodelle 1996

(Tarkistus 2)

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO (Toimintamäärärahat)

(milj. ecua)

Budjettikohta								
B3-4003		Yritysten edustajille tiedottaminen ja heidän kuuleminen						
Talousarvio 1996		Alustava esitys korjaavaksi ja täydentäväksi talousarvioksi 1/96		Tarkistus		Uudet määrät		
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	
ne	ne	2,800	1,200	+11,200	+10,800	14,000	12,000	

NIMIKKEISTÖ: Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

*Määräraha kattaa työntekijöiden ja työnantajien yritystason edustajien koulutus sekä työnantajien ja työntekijöiden edustajien välisten tapaamisten rahoitus kansainvälisellä ja kansallisella tasolla. Korkeintaan 500 000 ecua on varattu Keski- ja Itä-Euroopan työntekijöiden ja työnantajien edustajien osallistumista varten. Työntekijöiden ja työnantajien yritystason edustajat voivat anoa avustusta suoraan asianomaiselta komission jaostolta.*

ERÄÄNTYMISAIKATAULU: Tekninen

(Tarkistus 3)

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO (Toimintamäärärahat)

(milj. ecua)

Budjettikohta								
B3-4004		Monissa valtioissa toimivien yritysten edustajien väliset, valtioiden rajat ylittävät tapaamiset						
Talousarvio 1996		Alustava esitys korjaavaksi ja täydentäväksi talousarvioksi 1/96		Tarkistus		Uudet määrät		
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	
14,000	12,000	11,200	10,800	-11,200	-10,800	pm	pm	

NIMIKKEISTÖ: Muuttumaton

SELVITYSOSA: Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU: Tekninen

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

(Tarkistus 4)

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO (Toimintamäärärahat)

(milj. ecua)

Budjetikohta								
B3-4000	Teolliset suhteet ja sosiaalinen vuoropuhelu							
	Talousarvio 1996		Alustava esitys korjaavaksi ja täydentäväksi talousarvioksi 1/96		Tarkistus		Uudet määrät	
	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
	7,000	6,400	ne	ne	0	0	7,000	6,400

NIMIKKEISTÖ: Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

*Näiden määrärahojen avulla on tarkoituksena aloittaa laaja-alainen kuulemismenettely, johon osallistuvat kansalaisjärjestöt, työmarkkinaosapuolet ja yleisesti koko yhteiskunta ja jossa keskustellaan perustavien kansalaisoikeuksien ja sosiaalisten oikeuksien kehittämisestä Euroopan unionin tasolla. Toiminnan yhdenmukaistamisesta ja ohjaamisesta vastaa komission ja Euroopan parlamentin yhdessä perustama tilapäinen ohjauskomitea.*

ERÄÄNTYMISAIKATAULU: Muuttumaton

(Tarkistus 5)

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO (Toimintamäärärahat)

B5-322 – Työllisyys ja kasvu Euroopan osalta

NIMIKKEISTÖ: Muuttumaton

SELVITYSOSA: Säilytetään ATAE:n selvitysosa.

(Tarkistus 6)

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO (Toimintamäärärahat)

B7-410 – MEDA (Välimeren alueen kolmansien maiden taloudellisten ja sosiaalisten rakenteiden uudistuksia koskevat tukitoimenpiteet)

NIMIKKEISTÖ: Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan seuraavasti:

*(Ensimmäinen kappale poistetaan).*

Tähän momenttiin voidaan kirjata komission kanssa tehdyt sopimukset *ohjelmien keston ajaksi* teknisen avun toimittamiseksi *sekä aiheutuvien hallinnollisten kulujen kattamiseksi* komission ja kumppanuusmaiden molemminpuoliseksi hyödyksi, sikäli kuin niitä on suunniteltu rahoitusmuistioissa tai vastaavissa asiakirjoissa. Nämä sopimukset tehdään asiantuntijoiden kanssa, jotka vastaavat hankkeiden vertailuehtojen valmistelutoimista, tarjousten arvioinnista, seurannasta, valvonnasta ja tilintarkastuksesta, *yhden vuoden ajaksi siten, että niitä voidaan pidentää. Komission on annettava käsiteltäväksi kaikki ohjelmien toteuttamiseen liittyvät tarkoituksenmukaiset tiedot – mukaan lukien ohjelmien toteutukseen liittyvät asiantuntijoiden työskentelyn tulokset – minkä hyvänsä talousarviosta vastaavan viranomaisen yksikön pyynnöstä; vastaavat tähän tarkoitukseen sidotut määrärahat eivät voi ylittää 3 prosenttia Meda-ohjelmalle hyväksytyistä määrärahoista, jotka on otettu tähän nimikkeeseen.*

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

(Tarkistus 7)

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO (Toimintamäärärahat)

B7-500 – Apu Keski- ja Itä-Euroopan maiden talouden rakenteiden uudistamiseen

NIMIKKEISTÖ: Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan seuraavasti:

*(Poistetaan ensimmäinen kappale)*

Tähän momenttiin voidaan kirjata komission kanssa tehdyt sopimukset *ohjelmien keston ajaksi* teknisen avun toimittamiseksi *sekä aiheutuvien hallinnollisten kulujen kattamiseksi* komission ja kumppanuusmaiden molemminpuoliseksi hyödyksi, sikäli kuin niitä on suunniteltu rahoitusmuistioissa tai vastaavissa asiakirjoissa. Nämä sopimukset tehdään asiantuntijoiden kanssa, jotka vastaavat hankkeiden vertailuehtojen valmistelutoimista, tarjousten arvioinnista, seurannasta, valvonnasta ja tilintarkastuksesta, *yhden vuoden ajaksi siten, että niitä voidaan pidentää. Komission on annettava käsiteltäväksi kaikki ohjelmien toteuttamiseen liittyvät tarkoituksenmukaiset tiedot – mukaan lukien ohjelmien toteutukseen liittyvät asiantuntijoiden työskentelyn tulokset – minkä hyvänsä talousarviosta vastaavan viranomaisen yksikön pyynnöstä*; vastaavat tähän tarkoitukseen sidotut määrärahat eivät voi ylittää kahta prosenttia Phare-ohjelmalle hyväksytyistä määrärahoista, *jotka on otettu tähän nimikkeeseen.*

(Tarkistus 8)

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO (Toimintamäärärahat)

B7-520 Tuki entisen Neuvostoliiton itsenäisten valtioiden ja Mongolian talouden tervehtyttämiseksi ja vakiinnuttamiseksi

NIMIKKEISTÖ: Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan seuraavasti:

*(Poistetaan ensimmäinen kappale)*

Tähän momenttiin voidaan kirjata komission kanssa tehdyt sopimukset *ohjelmien keston ajaksi* teknisen avun toimittamiseksi *sekä aiheutuvien hallinnollisten kulujen kattamiseksi* komission ja kumppanuusmaiden molemminpuoliseksi hyödyksi, sikäli kuin niitä on suunniteltu rahoitusmuistioissa tai vastaavissa asiakirjoissa. Nämä sopimukset tehdään asiantuntijoiden kanssa, jotka vastaavat hankkeiden vertailuehtojen valmistelutoimista, tarjousten arvioinnista, seurannasta, valvonnasta ja tilintarkastuksesta, *yhden vuoden ajaksi siten, että niitä voidaan pidentää. Komission on annettava käsiteltäväksi kaikki ohjelmien toteuttamiseen liittyvät tarkoituksenmukaiset tiedot – mukaan lukien ohjelmien toteutukseen liittyvät asiantuntijoiden työskentelyn tulokset – minkä hyvänsä talousarviosta vastaavan viranomaisen yksikön pyynnöstä*; vastaavat tähän tarkoitukseen sidotut määrärahat eivät voi ylittää 3,5 prosenttia Tacis-ohjelmalle hyväksytyistä määrärahoista, *jotka on otettu tähän nimikkeeseen.*

**2b) A4-0245/96****Päätöslauselma esityksestä korjaavaksi ja täydentäväksi lisätalousarvioksi N:o 1 varainhoitovuodelle 1996 (SEK(96)1017 – 8470/96 – C4-0360/96)**

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen ja erityisesti sen 203 artiklan,
- ottaa huomioon talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 29 päivänä lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> EYVL C 331, 7.12.1993, s. 1

**Torstaina 18. heinäkuuta 1996**

- ottaa huomioon 14. joulukuuta 1995 hyväksytyyn vuoden 1996 talousarvion ja siihen liittyvät päätöslauselmat <sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon Euroopan parlamentin 23. toukokuuta 1996 antaman päätöslauselman parlamentin tuloista ja menoista ja ennakoarviosta oikeusasiamiehen tuloista ja menoista varainhoitovuoden 1996 korjaavaa ja täydentävää lisätalousarviota varten <sup>(2)</sup>,
- ottaa huomioon komission 20. kesäkuuta 1996 antaman alustavan esityksen korjaavaksi ja täydentäväksi lisätalousarvioksi N:o 1/96 (SEK(96)1017),
- ottaa huomioon neuvoston 27. kesäkuuta 1996 vahvistaman alustavan esityksen korjaavaksi ja täydentäväksi lisätalousarvioksi N:o 1/96 (C4-0360/96),
- ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön (A4-0245/96),

1. Pitää myönteisenä sitä, että omia tuloja koskeva päätös on lopultakin tullut voimaan ja että tämä korjaava ja täydentävä talousarvio N:o 1/96 on ensimmäinen esimerkki päätöksen soveltamisesta;
2. Ottaa huomioon, että komissio on tarkistanut arviotaan markkinoista ja leikannut maatalouden liian suuriksi arvioituja määrärahoja 1 691 miljoonalla eculla; päättää olla muuttamatta neuvoston päätöstä käyttää osa tästä ylijäämästä BSE:n vaikutusten rahoittamiseen;
3. Ottaa huomioon mekanismin, jota komissio ehdottaa sosiaalipolitiikkaa koskevan pöytäkirjan toteuttamiseen; suhtautuu kuitenkin neuvoston tavoin varauksellisesti mahdollisuuteen tarkistaa tämän mekanismin yksityiskohtia vuoden 1997 alustavan talousarvioesityksen vahvistamisen yhteydessä;
4. Hyväksyy budjettipäätöksen, palauttaa momentin B5-322 selvitysosa «Euroopan työllisyys ja kasvu», jolla autetaan pk-yritysten kehitystä siten, että ne pystyvät vahvistamaan kehityspotentiaaliaan ja luovat tehokkaammin työpaikkoja Firenzen Eurooppa-neuvoston toivomusten mukaisesti;
5. Hyväksyy päätöksen palauttaa tarkistetussa muodossa komission ehdottama Phare-, Tacis- ja Meda-ohjelmia koskeva selvitysosa; katsoo, että tämä tekee mahdolliseksi näiden poliittisesti tärkeiden ja huomattavien menot aiheuttavien ohjelmien valvonnan ja arvioinnin; ilmoittaa kuitenkin ehdottomasti vastustavansa minitalousarvioiden paluuta talousarvion B-osaan ja pyytää, että suoritetaan ennen vuoden loppua asianomaisia osastoja koskeva arviointi (screening);
6. Pyytää komissiota esittämään budjettivallan käyttäjälle ehdotuksen määrärahojen siirrosta Haagissa toimivan entistä Jugoslaviaa koskevan kansainvälisen sotarikostuomioistuimen työn tukemiseksi;
7. Pitää toivottavana, että budjettivallan käyttäjä tutkii vuoden 1997 talousarviomenettelyn yhteydessä momentissa B7-210 (ECHO) rahoitettuja toimia sen määrittämiseksi, onko humanitaarisen avun erikoisohjelmien ennakoarviointia sekä rahoitettujen toimien jälkikäteisvalvontaa mahdollista vahvistaa;
8. Hyväksyy sen vuoksi neuvoston esittämän talousarvioesityksen, mukaan lukien toimielinten antamat arviot, talousarvioon tehtävin tarkistuksin;
9. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöksen kaikille toimielimille.

<sup>(1)</sup> EYVL C 17, 22.1.1996, s. 155 ja 162

<sup>(2)</sup> Kyseisen päivän istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 4 a

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

### 3. Ad hoc -menettely vuoden 1997 talousarvion osalta

A4-0246/96

**Päätöslauselma talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 29 päivänä lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen toimielinten välistä yhteistyötä talousarvioasioissa koskevassa liitteessä II määrätystä ad hoc -menettelystä vuoden 1997 talousarvion osalta**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission alustavan talousarvioesityksen vuodelle 1997 (KOM(96)0300),
- ottaa huomioon talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 29 päivänä lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen liitteen II (1),
- ottaa huomioon 28. maaliskuuta 1996 antamansa päätöslauselman vuoden 1997 talousarviomenettelyn suuntaviivoista — Pääluokka III — Komissio ja erityisesti sen 11 — 16 kohdan (2),
- ottaa huomioon 28. helmikuuta, 16. huhtikuuta ja 9. heinäkuuta 1996 järjestettyjen kolmikantaneuvottelujen tulokset,
- ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön sekä maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0246/96),

1. Panee merkille komission vuoden 1997 alustavassa talousarvioesityksessä tekemän luokitteluehdotuksen;
2. Muistuttaa, että asiassa 41/95 tuomioistuin määräsi, että neuvoston ja parlamentin olisi sovittava (23 kohta) muiden kuin pakollisten menojen korottamisen enimmäismäärän vahvistamisesta ja etenkin ei-pakollisiksi luokiteltavien menojen kokonaissummasta (26 kohta);
3. Muistuttaa myös, että tuomioistuin katsoo, ettei tämä sopimus saa perustua olettamukseen ja että siksi sen on oltava nimenomainen ja vuotuinen;
4. Pahoittelee, että huolimatta korjaavan ja täydentävän lisätalousarvion 1/95 vahvistamisen yhteydessä tehdyistä sitoumuksista neuvosto ei ole ollut käytettävissä luokittelun syvempää käsittelyä varten;
5. Vahvistaa pitävänsä kiinni periaatteesta, että vain säädöksen luonne voi määrätä menon luonteen;
6. Pyytää budjettivallan käyttäjää tutkimaan vuoden 1997 talousarviomenettelyn yhteydessä momentissa B7-210 (ECHO) rahoitettuja toimia sen määrittämiseksi, onko humanitaarisen avun erikoisohjelmien ennakoarviointia sekä rahoitettujen toimien jälkikäteisvalvontaa mahdollista vahvistaa;
7. Esittää tämän päätöslauselman liitteessä I budjettikohtien jakautumisen vuoden 1997 nimikkeistön mukaisesti; huomauttaa, että tämä jakautuminen edustaa valiokunnan kantaa sitä vuoropuhelua silmällä pitäen, jonka toimitelimit käyivät vuoden 1997 menettelyn päätökseen saattamiseksi;
8. Kehottaa uudelleen neuvostoa aloittamaan keskustelun vuoden 1997 menojen luokittelusta, jotta korotuksen enimmäismäärästä päästäisiin sopimukseen;
9. Muistuttaa, että 16. huhtikuuta 1996 järjestettyjen kolmikantaneuvottelujen johtopäätöksissä sovittiin, että talousarvion alaluokkaan B1 ja momenttiin B7-800 olisi aiheellista ottaa realistisempien ennakoarvioiden mukaiset määrärahat, ja jos nämä ennakoarviot jättävät epävarmuustekijöitä, määrärahat otetaan varaukseen;
10. Toteaa, että epävarmuustekijät vaikuttavat alaluokkaan B1 otettuihin määrärahoihin; on tietoinen siitä, että tilanne voi muuttua tulevina kuukausina;
11. Pitää tarpeellisena tarkistaa tiettyjä komission ennakoarvioita ja mukauttaa sen seurauksena budjettikohtiin otetut määrärahat tämän päätöslauselman liitteessä II olevan taulukon osoittamalla tavalla;
12. Pyytää sovitteluvaltuuskuntaansa neuvottelemaan neuvoston kanssa edellisen varainhoitovuoden menettelyn kaltaisessa konsensushengessä ottamalla huomioon muiden valiokuntien esittämät kannat siten, että molemmat budjettivallan käyttäjät pääsevät yhteisymmärrykseen;

(1) EYVL C 331, 7.12.1993, s. 1

(2) EYVL C 117, 22.4.1996, s. 64

**Torstaina 18. heinäkuuta 1996**

13. Pitää tarpeellisena uuden budjettikohdan (B1-701N) luomista, johon kerätään kaikki määrärahat, joiden tarpeellisuus on vielä epävarmaa;
14. Antaa esittelijälle ja valtuuskunnalleen luvan neuvotella liitteessä esitetyistä ehdotuksista 25. heinäkuuta 1996 järjestettävässä sovittelussa ad hoc -menettelyn päättämiseksi;
15. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

**LIITE I****Yhteenveto budjettikohdista, jotka katsotaan muiksi kuin pakollisiksi menoiksi**

<i>Budj.kohta</i>	<i>Nimike</i>	<i>Luok.</i>
B1-1049	Muut tuet	mkpm
B1-1059	Muut tuet	mkpm
B1-1211	Muut tuottamiseen liittyvät toimenpiteet	mkpm
B1-139	Muut	mkpm
B1-149	Muut	mkpm
B1-1505	Tuotannon tervehdyttämistoimenpiteet	mkpm
B1-1509	Muut interventiot	mkpm
B1-1513	Rusinoista jalostettujen tuotteiden tuki ja interventiot	mkpm
B1-1516	Vadelmajalosteiden tuki	mkpm
B1-1519	Muut interventiot	mkpm
B1-173	Palkkio tuotantosuunnan muuttamisesta	mkpm
B1-175	Yhteisön tutkimus- ja tiedotusrahasto	mkpm
B1-179	Muut tupakkaa koskevat interventiot	mkpm
B1-184	Ruokaoliivi	mkpm
B1-189	Muut	mkpm
B1-2059	Muut interventiot	mkpm
B1-2061	Koululaisten maito	mkpm
B1-2099	Muut	mkpm
B1-2510	Poseidom	mkpm
B1-2511	Poseima	mkpm
B1-2512	Poseican	mkpm
B1-2513	Aigeianmeren saaret	mkpm
B1-253	Eläinkulcutautien torjuntatoimenpiteet	mkpm
B1-254	Mehiläishoidon erityistuki	mkpm
B1-259	Muut	mkpm
B1-269	Muut	mkpm
B1-300	Tuki viljoille, jotka viedään alkoholijuomina	mkpm
B1-3010	Viljat ja riisi	mkpm
B1-3011	Sokeri ja isoglukoosi	mkpm
B1-3012	Rasvaton maito ja muut maitotuotteet	mkpm
B1-3013	Voi	mkpm
B1-3014	Munat	mkpm
B1-3019	Muut maataloustuotteet	mkpm
B1-309	Muut	mkpm
B1-340	Jäsenvaltioille Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston tukiosaston menojen rahoitustavan uudistamisen seurauksena maksettavat korot	mkpm
B1-350	Maataloustuotteiden jakelu yhteisön vähäosaisille	mkpm
B1-360	Valvonta- ja torjuntatoimet Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston tukiosaston alalla	mkpm

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

<i>Budj.kohta</i>	<i>Nimike</i>	<i>Luok.</i>
B1-380	Kannustustoimet	mkpm
B1-389	Muut	mkpm
B1-400	Tulotuet	mkpm
B1-409	Muut	mkpm
B1-500	Tukitoimenpiteet (entinen järjestelmä)	mkpm
B1-5010	Varhaiseläke	mkpm
B1-5011	Ympäristö	mkpm
B1-5012	Metsänistutus	mkpm
B1-509	Muut	mkpm
B1-700	Varaus, josta on tarkoitus kattaa BSE-taudin ilmaantumisen Yhdistyneessä kuningaskunnassa aiheutuneet menot	mkpm

**Yhteenveto budjettikohdista, jotka katsotaan pakollisiksi menoiksi/muiksi kuin pakollisiksi menoiksi**

<i>Budj.kohta</i>	<i>Nimike</i>	<i>Luok.</i>
B1-1000	Tuet vehnänsyville ja vehnäjäuholle	pm/mkpm
B1-1001	Tuet ohransyville ja maltaille	pm/mkpm
B1-1002	Tuet durumvehnän jyville, durumvehnäjäuholle, durumvehnärouheille ja durumvehnästä tehdyille karkealle jauholle	pm/mkpm
B1-1003	Tuet muulle viljalle	pm/mkpm
B1-1011	Julkiseen varastointiin liittyvät tekniset kulut	pm/mkpm
B1-1012	Julkiseen varastointiin liittyvät rahoituskulut	pm/mkpm
B1-1013	Muut julkiseen varastointiin liittyvät kulut	pm/mkpm
B1-1019	Muut varastointina toteutettavat interventiot	pm/mkpm
B1-1022	Muut tuotantotuet	pm/mkpm
B1-1040	Tuki maissin perusviljelyalan maissin tuottajille	pm/mkpm
B1-1041	Tuki viljan tuottajille maissin perusviljelyalan ulkopuolella	pm/mkpm
B1-1042	Tuki soijapapujen sekä rapsin ja auringonkukan siementen tuottajille	pm/mkpm
B1-1043	Tuki herneiden, härkäpapujen ja makean lupiinin tuottajille	pm/mkpm
B1-1044	Tuki muun kuin kuitupellavan siementen tuottajille	pm/mkpm
B1-1050	Tuki maissin perusviljelyalan tuottajille	pm/mkpm
B1-1051	Tuki viljan tuottajille maissin perusviljelyalan ulkopuolella	pm/mkpm
B1-1052	Tuki rapsin, auringonkukan ja soijan tuottajille	pm/mkpm
B1-1053	Tuki herneiden, härkäpapujen ja makean lupiinin tuottajille	pm/mkpm
B1-1054	Tuki muun kuin kuitupellavan siementen tuottajille	pm/mkpm
B1-1055	Ylimääräinen tuki durumvehnälle	pm/mkpm
B1-1060	Hehtaaritukeen liittyvien maiden viljelykäytöstä poistaminen	pm/mkpm
B1-1062	Maan viljelykäytöstä poistaminen viisivuotiskaudeksi	pm/mkpm
B1-110	Tuki sokerille ja isoglukoosille	pm/mkpm
B1-120	Tuki oliiviöljylle	pm/mkpm
B1-1220	Kulutustuki	pm/mkpm
B1-1239	Muut varastointina toteutettavat interventiot	pm/mkpm
B1-130	Kuivatun rehun tuotantotuki	pm/mkpm
B1-131	Tuki kuivatuille kasviksille	pm/mkpm
B1-1409	Muut interventiot	pm/mkpm
B1-1500	Vientituet	pm/mkpm
B1-1503	Hyvitykset sitrushedelmien jalostamisen edistämiseksi	pm/mkpm
B1-1507	Pähkinät	pm/mkpm
B1-1510	Vientituki	pm/mkpm
B1-1511	Tomaattijalosteiden tuotantotuki	pm/mkpm
B1-1512	Hedelmäjalosteiden tuotantotuki	pm/mkpm
B1-1514	Ananassäilykkeiden tuki	pm/mkpm

## Torstaina 18. heinäkuuta 1996

<i>Budj.kohta</i>	<i>Nimike</i>	<i>Luok.</i>
B1-160	Tuki viinialan tuotteille	pm/mkpm
B1-1610	Viinin ja rypälemehun interventiot varastointina	pm/mkpm
B1-1611	Viinin tislaus	pm/mkpm
B1-163	Rypälemehun käytön tuet	pm/mkpm
B1-1720	Julkisen varastointiin liittyvät tekniset kulut	pm/mkpm
B1-1850	Tuki riisille	pm/mkpm
B1-1851	Julkiseen varastointiin liittyvät tekniset kulut	pm/mkpm
B1-1855	Panimoteollisuuden ja tärkkelyksen valmistuksen tarpeisiin tuotetun riisin tuki	pm/mkpm
B1-1857	Indica-riisin tuotantotuki	pm/mkpm
B1-2000	Tuki voille ja voiöljylle	pm/mkpm
B1-2001	Tuki rasvattomalle maitojauheelle	pm/mkpm
B1-2002	Tuki juustoille	pm/mkpm
B1-2003	Tuki muille maitotuotteille	pm/mkpm
B1-2068	Palkkio lopullisesta luopumisesta tai maidontuotannon vähentämisestä	pm/mkpm
B1-210	Tuet naudanlihalle	pm/mkpm
B1-2124	Sonnivasikoiden jalostuspalkkiot	pm/mkpm
B1-2126	Poikkeukselliset tukitoimet	pm/mkpm
B1-2129	Muut interventiot	pm/mkpm
B1-220	Tuki lampaan- ja vuohenlihalle	pm/mkpm
B1-2210	Yksityinen varastointi	pm/mkpm
B1-2219	Muut interventiot	pm/mkpm
B1-2220	Palkkiot lampaan- ja vuohenlihan tuottajille	pm/mkpm
B1-2229	Muut interventiot	pm/mkpm
B1-230	Tuet sianlihalle	pm/mkpm
B1-231	Sianlihan interventiot	pm/mkpm
B1-239	Muut	pm/mkpm
B1-240	Munille myönnetty tuki	pm/mkpm
B1-241	Siipikarjalle myönnetty tuki	pm/mkpm
B1-249	Muut	pm/mkpm
B7-800	Kansainväliset kalastussopimukset	pm/mkpm

## LIITE II

## Vuoden 1997 talousarviomenettely: AD HOC -MENETTELY

(milj. ecuina)

<i>Budj.kohta</i>	<i>Nimike</i>	<i>1997 ATAE<sup>(1)</sup></i>		<i>Muutos</i>		<i>ATAE+muutos</i>		<i>Huomautukset</i>
		<i>msm<sup>(2)</sup></i>	<i>mm<sup>(3)</sup></i>	<i>msm</i>	<i>mm</i>	<i>msm</i>	<i>mm</i>	
B1-1501	Hyvitykset vetäytymistoi- menpiteistä, ostokuluista ja il- maisjakelutoimista (pm-ejm)	330,000	330,000	-11,000	-11,000	319,000	319,000	Markkinaennusteet Vetäytymisten vähentä- minen 97/98 markkinointivuosi
B1-1611	Viinin tislaus (pm-ejm)	189,000	189,000	-78,000	-78,000	111,000	111,000	Markkinaennusteet 97 vähennys: 85 m hl
B1-1622	Muut kulut (pm-ejm)	22,000	22,000	-1,000	-1,000	21,000	21,000	Markkinaennusteet 97 vähennys: 85 m hl
B1-1623	Varastojen arvon vähenemi- nen (pm-ejm)	158,000	158,000	-11,000	-11,000	147,000	147,000	Markkinaennusteet 97 vähennys: 85 m hl

<sup>(1)</sup> Alustava talousarvioesitys<sup>(2)</sup> Maksusitoumusmääräraha<sup>(3)</sup> Maksumääräraha

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

Budj.kohta	Nimike	1997 ATAE <sup>(1)</sup>		Muutos		ATAE+muutos		Huomautukset
		msm <sup>(2)</sup>	mm <sup>(3)</sup>	msm	mm	msm	mm	
B1-2000	Tuki voille ja voiöljylle (pm-ejm)	320,000	320,000	-16,000	-16,000	304,000	304,000	Markkinaennusteet 97 vähennys: 122 milj. tn (-0.2)
B1-2001	Tuki rasvattomalle maitojauheelle (pm-ejm)	167,000	167,000	-12,000	-12,000	155,000	155,000	Markkinaennusteet 97 vähennys: 122 milj. tn (-0.2)
B1-210	Tuet naudanhalle (pm-ejm)	1448,000	1448,000	-270,000	-270,000	1178,000	1178,000	Markkinaennusteet 97 vähennys: 8150 milj. tn (-0.2)
B1-2120	Emolehmäpalkkiot (pm-ejm)	1581,000	1581,000	-3,000	-3,000	1578,000	1578,000	Markkinaennusteet 97 vähennys: 8150 milj. tn (-0.2)
B1-2122	Erytispalkkiot (pm-ejm)	1398,000	1398,000	-3,000	-3,000	1395,000	1395,000	Markkinaennusteet 97 vähennys: 8150 milj. tn (-0.2)
B1-2125	Palkkiot laajaperäistämisestä (pm-ejm)	471,000	471,000	-1,000	-1,000	470,000	470,000	Markkinaennusteet 97 vähennys: 8150 milj. tn (-0.2)
B1-2220	Palkkiot lampaan- ja vuohenlihan tuottajille (pm-ejm)	1715,000	1715,000	-150,000	-150,000	1565,000	1565,000	Markkinaennusteet Markkinahintojen nousu 100 ECU/tn
B1 51 N	Metsät (pm/mkpm-ejm)	ne	ne					Uusi luku
B1-510N	Metsät (pm/mkpm-ejm)	ne	ne	pm	pm	pm	pm	Uusi budjettikohta
B1-52 N	Laajentuminen (pm/mkpm-ejm)	ne	ne	0,000	0,000	0,000		Uusi luku
B1-520N	Maatalouden valmistelu 15 jäsenvaltiossa ja jäsenyyttä hakeneissa maissa laajentumista varten (pm/mkpm-ejm)	ne	ne	0,000	0,000	pm	pm	Uusi budjettikohta
B1-53 N	Maaseudun kehittäminen ja ympäristö (pm/mkpm-ejm)	ne	ne					Uusi budjettikohta
B1-530N	Suora tuki ympäristönsuojeluun (pm/mkpm-ejm)	ne	ne	0,000	0,000	pm	pm	Uusi budjettikohta
B1-701	Varaus markkinoiden kehittämiseksi ja maaseudun kehityksen tukemiseksi	ne	ne	556,000	556,000	556,000	556,000	Uusi budjettikohta VARAUS Määrärahojen siirto
B7-8000N	Voimassaolevat sopimukset/pöytäkirjat	ne	ne	159,800	159,800	159,800	159,800	Budjettikohtien jako alakohtiin
B7-8001N	Kansainväliset järjestöt	ne	ne	3,700	3,700	3,700	3,700	Budjettikohtien jako alakohtiin
B7-8002N	Uusia tai uusittavia sopimuksia ja pöytäkirjoja koskeva varaus	ne	ne	pm 116,500	pm 116,500	pm 116,500	pm 116,500	Budjettikohtien jako alakohtiin

<sup>(1)</sup> Alustava talousarvioesitys<sup>(2)</sup> Maksusitoumusmääräraha<sup>(3)</sup> Maksuumääräraha

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

#### 4. Yhteistyö Etelä-Afrikan kanssa \*\*II

A4-0214/96

**Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta neuvoston asetuksen antamiseksi kehitysyhteistyöstä Etelä-Afrikan kanssa (C4-0221/96 – 95/0110(SYN))**

(Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan C4-0221/96 – 95/0110(SYN),
  - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon <sup>(1)</sup> komission ehdotuksesta neuvostolle KOM(95)0174 <sup>(2)</sup>,
  - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan mukaisesti,
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 67 artiklan,
  - ottaa huomioon kehitys- ja yhteistyövaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0214/96),
1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
  2. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

##### 6 artikla

*Toiminnan ohjeellinen monivuotinen suunnittelu tavoitekohtaisesti ja sen mukaisten, 2 artiklassa tarkoitettujen toimien yksilöiminen ja toteuttaminen tapahtuu tiiviissä vuoropuhelussa Etelä-Afrikan hallituksen kanssa ottaen huomioon 4 artiklan 6 ja 7 kohdassa tarkoitettujen yhteistyön tulokset.*

*Toiminnan suunnittelun valmistelemiseksi komissio laatii tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa myös itse paikalla asiakirjan, joka sisältää yhteenvedon yhteistyötä koskevasta toimintasuunnitelmasta, jonka 8 artiklassa tarkoitettu komitea jäljempänä 'komitea' tutkii. Komissio toimittaa tämän tutkimuksen perusteella laaditun monivuotisen tavoiteohjelman edellä mainitulle komitealle, jotta komission tai yhden tai useamman komitean jäsenen sitä pyytäessä siitä voidaan yhteisesti keskustella. Jos yhteenvedosta tai ohjelmasta ei päästä yksimielisyyteen, komitea antaa tässä tapauksessa asiasta lausunnon 8 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti. Samaa menettelyä sovelletaan jos ohjelmaan joudutaan tekemään muutoksia.*

**Edellä 2 artiklassa tarkoitettut toimet toteutetaan mahdollisuuksien mukaan osana monivuotista ohjeellista ohjelmaa, joka laaditaan yhdessä Etelä-Afrikan kansallisen kehitysviraston, asianomaisten ministeriöiden ja toimintakumppanien kanssa ja joka perustuu erityisiin tavoitteisiin.**

(Tarkistus 2)

##### 7 artiklan 1 kohta a (uusi)

**1a. Komission Etelä-Afrikan edustuston johtaja vastaa sovittujen menettelyjen mukaisesti menojen hyväksymises-**

<sup>(1)</sup> EYVL C 287, 30.10.1995, s. 29

<sup>(2)</sup> EYVL C 235, 9.9.1995, s. 5

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

## NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

**tä 500 000 ecun enimmäismäärään asti niiden hankkeiden ja toimien osalta, jotka rahoitetaan tämän asetuksen mukaisesti.**

(Tarkistus 3)

## 8 artikla

1. Komissiota avustaa komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrättyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

3.a) Komissio päättää *suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.*

3. b) *Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määränemmistöllä.*

*Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kuukauden kuluessa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.*

1. Komissiota avustaa komitea, **jonka nimi on «Etelä-Afrikkaa käsittelevä komitea»** ja joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja. **Parlamentin kehitys- ja yhteistyövaliokunnan edustaja osallistuu komitean kokouksiin tarkkailijana.**

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrättyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

Komissio päättää **toimenpiteistä, joita sovelletaan välittömästi. Jos toimenpiteet eivät kuitenkaan ole komitean lausunnon mukaisia, komissio ilmoittaa niistä viipymättä neuvostolle. Siinä tapauksessa komissio voi lykätä päättämiensä toimenpiteiden soveltamista enintään yhdellä kuukaudella ilmoituksen tekopäivästä.**

**Neuvosto voi määränemmistöllä päättää asiasta toisin edellisessä kohdassa tarkoitettun ajan kuluessa.**

(Tarkistus 4)

## 10 artiklan ensimmäinen ja toinen kohta

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen julkaisemisesta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä ja sen voimassaoloaika päättyy 31 päivänä joulukuuta 1999.

*Rahoitusohjeen määrä tämän asetuksen toimeenpanemiseksi on 500 miljoonaa ecua 1 päivästä tammikuuta 1996 aina 31 päivään joulukuuta 1999.*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen julkaisemisesta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

**Poistetaan.**

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

## 5. Tulliliitto Turkin kanssa \*

A4-0197/96

**Ehdotus neuvoston päätökseksi tulliliiton viimeistä vaihetta koskevan yhteisön kannan vahvistamismenettelyn käyttöön ottamisesta EY-Turkki-assosiointineuvoston päätöksellä 1/95 perustetussa tulliliiton sekakomiteassa (KOM(96)0018 – C4-0126/96 – 96/0020(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (\*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

1 artikla

Neuvosto vahvistaa *määräenemmistöllä komission ehdotuksesta* yhteisön kannan tulliliiton sekakomiteassa, *jollei tämän päätöksen 2 artiklan määräyksistä muuta johdu.*

**Jollei tämän päätöksen 2 artiklan määräyksistä muuta johdu, neuvosto vahvistaa yhteisön kannan tulliliiton sekakomiteassa; neuvosto ratkaisee asian kyseisen alan sisäisten sääntöjen hyväksymisessä sovellettavien menettelyjen mukaisesti.**

(Tarkistus 3)

2 artikla

Komissio vahvistaa yhteisön kannan tulliliiton sekakomiteassa, kun kanta koskee pelkkää yhteisön oikeuden säädösten saattamista osaksi tulliliittoa tarvittaessa teknisiä mukautuksia tehden tai kilpailun vastaisen toiminnan arviointia.

Komissio vahvistaa yhteisön kannan tulliliiton sekakomiteassa, kun kanta koskee pelkkää yhteisön oikeuden säädösten saattamista osaksi tulliliittoa tarvittaessa teknisiä mukautuksia tehden tai kilpailun vastaisen toiminnan arviointia. **Euroopan parlamentille on ilmoitettava sekakomiteassa tehtävistä päätöksistä komission vuosittaisen kertomuksen välityksellä.**

(\*) EYVL C 84, 21.3.1996, s. 14

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tulliliiton viimeistä vaihetta koskevan yhteisön kannan vahvistamismenettelyn käyttöön ottamisesta EY-Turkki-assosiointineuvoston päätöksellä 1/95 perustetussa tulliliiton sekakomiteassa (KOM(96)0018 – C4-0126/96 – 96/0020(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(96)0018 – 96/0020(CNS) <sup>(1)</sup>,
- neuvoston kuultua sitä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 235 artiklan sekä 228 artiklan 2 kohdan toisen virkkeen, 3 kohdan ensimmäisen alakohdan ja 4 kohdan mukaisesti (C4-0126/96),

<sup>(1)</sup> EYVL C 84, 21.3.1996, s. 14

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
  - ottaa huomioon ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön ja taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnon (A4-0197/96),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin esittämin tarkistuksin;
  2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, mikäli se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
  3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
  4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

## 6. Takuun myöntäminen EIP:lle \*

A4-0205/96

Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön takuun myöntämisestä Euroopan investointipankille sellaisissa Latinalaisen Amerikan ja Aasian maissa, joiden kanssa yhteisö on tehnyt yhteistyösopimuksen, toteutettuihin yhteisen edun mukaisiin hankkeisiin liittyvistä lainoista mahdollisesti aiheutuvien tappioiden varalta (Argentiina, Bolivia, Brasilia, Chile, Kolumbia, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Honduras, Meksiko, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Salvador, Uruguay ja Venezuela; Bangladesh, Brunei, Kiina, Intia, Indonesia, Macao, Malesia, Pakistan, Filippiinit, Singapore, Sri Lanka, Thaimaa ja Vietnam) (KOM(95)0742 – C4-0100/96 – 96/0015(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan kuudes kappale a (uusi)*

**Euroopan unionin päätös antaa EIP:n toimia Latinalaisessa Amerikassa ja Aasiassa on antanut sille tärkeän rahoitusvälineen, jonka avulla se voi vahvistaa vahvaa poliittista sitoutumistaan molemmilla alueilla ja tukea eurooppalaisten yritysten pyrkimyksiä päästä näillä alueilla syntyvässä oleville markkinoille,**

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan kahdeksas kappale a (uusi)*

**EIP toimii yhteistyössä muiden Aasiassa ja Latinalaisessa Amerikassa toimivien rahoituslaitosten kanssa rahoittaen niiden kanssa julkisen alan hankkeita; tässä yhteydessä on tarve sekä varmistaa riittävä toiminnan yhteensovittaminen että nostaa unionin profiilia näiden laitosten kanssa yhteisesti rahoitettaviin hankkeisiin liittyvän unionin osuuden osalta,**

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 3)

*1 artiklan toinen kohta*

Takuu on rajoitettu 410 miljoonan ecun suuruiseen lainan enimmäismäärään tämän päätöksen voimaantulopäivänä alkavan yksivuotiskauden ajan. *Jos pankin myöntämien lainojen määrä tämän ajan päätyttyä edellä on mainittua kokonaismäärää pienempi, yksivuotiskautta jatketaan kuudella kuukaudella ilman eri toimenpiteitä.*

Takuu on rajoitettu 410 miljoonan ecun suuruiseen lainan enimmäismäärään tämän päätöksen voimaantulopäivänä alkavan yksivuotiskauden ajan.

(Tarkistus 4)

*3 artikla*

Lainakauden lopussa komissio ilmoittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuosittain lainatoimenpiteistä ja toimittaa samalla arvioinnin ohjelman toiminnasta sekä kyseisellä alueella toimivien rahoituslaitosten yhteistoiminnasta.

Lainakauden lopussa komissio ilmoittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuosittain lainatoimenpiteistä ja toimittaa samalla arvioinnin ohjelman toiminnasta, **sen taloudellisista ja sosiaalisista vaikutuksista edunsaajamaissa** sekä kyseisellä alueella toimivien rahoituslaitosten yhteistoiminnasta.

(Tarkistus 5)

*3 artiklan toinen kohta a (uusi)*

**Komissio huolehtii siitä, että unionin rahoitusosuutta koskevan profiilin nostamiseksi EIP:n ja muiden kansainvälisten rahoituslaitosten kanssa yhteisissä rahoitustoimissa toteutetaan aiheelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että julkisen mielipiteen muokkaamiseksi edunsaajamaat saavat enemmän tietoa unionin asemasta näiden investointihankkeiden täytäntöönpanossa. Komissio ja EIP päättävät yhdessä siitä, miten tämä periaate toteutetaan käytännössä.**

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi yhteisön takuun myöntämisestä Euroopan investointipankille sellaisissa Latinalaisen Amerikan ja Aasian maissa, joiden kanssa yhteisö on tehnyt yhteistyösopimuksen, toteutettuihin yhteisen edun mukaisiin hankkeisiin liittyvistä lainoista mahdollisesti aiheutuvien tappioiden varalta (Argentiina, Bolivia, Brasilia, Chile, Kolumbia, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Honduras, Meksiko, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Salvador, Uruguay ja Venezuela; Bangladesh, Brunei, Kiina, Intia, Indonesia, Macao, Malesia, Pakistan, Filippiinit, Singapore, Sri Lanka, Thaimaa ja Vietnam) (KOM(95)0742 – C4-0100/96 – 96/0015(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(95)0742 – 96/0015 (CNS),
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 235 artiklan mukaisesti (C4-0100/96),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön sekä taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan ja kehitys- ja yhteistyövaliokunnan lausunnot (A4-0205/96),

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
4. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

## 7. Terästeollisuuden uudelleenjärjestely

A4-0213/96

### **Päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille: «Yhteisön terästeollisuuden rakenneuudistuksen aloittaminen» (KOM(94)0265 – C4-0060/94)**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille: «Yhteisön terästeollisuuden rakenneuudistuksen aloittaminen» KOM(94)0265 – C4-0060/94,
  - ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille: «Yhteisön terästeollisuuden rakenneuudistus: loppuarvio ja johtopäätökset» KOM(94)0466,
  - ottaa huomioon EHTY:n neuvoa-antavan komitean 28. kesäkuuta 1995 päivätyn muistion EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymiseen vuonna 2002 liittyvistä näkökohdista,
  - ottaa huomioon osapuolten erityisesti 26. syyskuuta 1995 pidetyssä kuulemistilaisuudessa esittämät huomiot,
  - ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa terästeollisuudesta,
  - ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0213/96),
- A. muistuttaa, että 20 vuoden aikana Euroopan terästeollisuuden toistuvat rakennemuutokset ovat johtaneet yli 500 000 työpaikan menettämiseen,
- B. katsoo, että ammatillinen koulutus ja yleisemmin työntekijöiden pätevyys ja kokemus ovat merkittäviä etuja perinteisesti teollistuneilla alueilla, kuten Euroopassa, ja muodostavat kilpailutekijän, jota ei ole riittävästi otettu huomioon,
- C. katsoo, että vaikka sosiaaliset toimenpiteet edistivät myönteisesti uudelleenjärjestelyprosessia, ne olivat riittämättömiä rohkaisemaan suuremman suorituskyvyn vähentämistä talouskehityksen parantua jakson loppupuolella,
- D. ottaa huomioon, että kaikilta yrityksiltä, jotka ovat säilyttäneet valtionavun, ei vaadittu vastineeksi muita velvoitteita kapasiteetin vähentämiseksi; valtion tukemat yritykset ovat ensi sijassa velvollisia edistämään uudelleenjärjestelyä,
- E. katsoo, että vaikka kauden aikana esiintyneet valuuttaheilahtelut edistivät teollisuuden joitakin osia muita enemmän, ne korostivat osaltaan joidenkin tuottajien tehottomuutta,
- F. katsoo, että yhteinen valuutta on erittäin merkittävä valuuttakurssien heilahduksien aiheuttamien kilpailun väristymien välttämiseksi,
- G. arvioi, että yhteisön terästeollisuuden voidaan nykyisin katsoa olevan maailmanlaajuisesti kustannusten suhteen kilpailukykyinen ja teknologisesti tehokas, vaikka on mahdollista, että uuden kriisin sattuessa ylikapasiteettia voi jälleen olla,

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

- H. katsoo, että erityisesti Etelä-Euroopan maissa ja Saksan itäisissä osavaltioissa (Länder) meneillään olevalla rakennemuutoksella on erittäin vakavia yhteiskunnallisia seurauksia,
- I. katsoo näin ollen, että Etelä-Euroopan maissa ja Saksan itäisissä osavaltioissa meneillään olevat rakennemuutokset olisi toteutettava parhaissa yhteiskunnallisissa olosuhteissa, jotka Euroopan unionin eri rahoituskeinojen ja erityisesti EHTY:n perustamissopimukseen sisältyvien sosiaalisten toimenpiteiden sekä neuvoston 17. joulukuuta 1993 laatimien tukitoimenpiteiden mukaan ovat mahdollisia,
- J. ottaa huomioon maailmanlaajuisella tasolla viime vuosina tapahtuneet ratkaisevan tärkeät rakennemuutokset ja erityisesti, että
- Euroopan unioni edustaa enää vain viidennestä maailman raakateräksen tuotannosta ja että teollisuusmaiden kokonaistuotanto ei ylitä 53 prosenttia,
  - uusiin teollistuviin maihin suuntautuvan viennin näkymät ovat suotuisat, vaikka nämä maat ovat voimakkaasti lisänneet teräksen tuotantokapasiteettiaan ja tuottavat yhä enemmän korkeaa teknologiaa vaativaa terästä,
  - viime vuosina varsinkin Pohjois-Amerikassa mutta myös Euroopassa tapahtunut teknologinen kehitys on johtanut uusien alojen syntyyn tai tiettyjen alojen muuttumiseen mahdollistaen suuremman joustavuuden sekä tarjonnan monimuotoisuuden että tuotannon määrän suhteen, mikä on perusteellisesti muuttanut työn organisointia ja palkkiojärjestelmiä,
  - uusien kansainvälisten kilpailijoiden, kuten intialaisen ISPAT International -yhtymän, ilmaantuminen osoittaa, että maailmanlaajuistumisilmiö koskettaa myös teräsalaä; siitä, että kyseinen yhtymä on ostanut saksalaisen HSW:n ja irlantilaisen Irish Steelin, näkyy kuinka hyökkäviä strategioita, joiden sosiaaliset vaikutukset on aliarvioitu, käytetään Euroopan alueella,
  - kilpailu uhkaa vääristyä, koska esiintyy keinottelua aikaisemmin epätaloudellisilla tuotantoyksiköillä, jotka ovat hyötynneet kaikenlaisista valtion tuista,
- K. katsoo, että terästeollisuuden vaikuttaa edelleen sen markkinoiden sykliluonne ja että markkinat riippuvat kiinteästi Euroopan ja maailman taloudellisista vaihteluista ja tämän vuoksi ei voida sulkea pois sitä, että ne joutuvat kohtaamaan uusia, vaikeita suhdanteita,
- L. panee merkille terästeollisuudelle luonteenomaisen riippuvuuden tietyistä muista teollisuudenaloista ja siten tarpeen pyrkiä suurempaan monipuolistumiseen kehittämällä uusia tuotteita, ja on huolestunut investointien jatkuvasta vähenemisestä Euroopassa viiden viime vuoden aikana,
- M. katsoo, että teräksen erityispiirteet kierrätykseen nähden — sekä kierrätyksen helppouden että kierrätetyn määrän osalta, jota tulisi lisätä — tekevät siitä materiaalin, jonka käyttöä pitäisi ympäristöllisistä syistä suosia verrattuna moniin synteettisiin materiaaleihin, ja tältä kannalta olisi suotavaa poistaa romutusjäte yhteisön lainsäädännössä määritellyn jätteen joukosta;
- N. ottaa huomioon, että saastumisen vähentämisessä on jo saavutettu jonkin verran edistystä; ottaa huomioon, että on ponnisteltava saasteiden vähentämiseksi teräksen tuotantoprosessissa;
- O. katsoo, että on suureksi osaksi EHTY:n perustamissopimuksen ja sen erityisten sosiaalisten (sekä taloudellisten ja varainhoitoa koskevien) määräysten ansiota, että on ollut mahdollista vähentää terästeollisuuden perusteellisten rakennemuutosten laajoja yhteiskunnallisia seurauksia ja suhdannevaihtelujen vaikutuksia,
- P. ottaa huomioon, että EHTY:n talousarviosta rahoitetun EHTY:n tutkimusohjelman ansiosta on toteutettu jo monia vuosia tuottajien ja tutkimuslaitosten välistä yhteistutkimusta rajat ylittävällä ja aloittaisella tasolla ja että saavutettujen tulosten laatu on sekä teknologisten että sosiaalisten tutkimusohjelmien osalta hyvä,
- Q. katsoo näin ollen, että lukuisat EHTY:n perustamissopimuksen määräykset ovat ja tulevat olemaan olennaisen tärkeitä sopimuksen voimassaolon päättymisen jälkeen ja että ne on tavalla tai toisella saatettava osaksi EY:n perustamissopimusta,

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

***Euroopan terästeollisuuden kilpailukyyn vahvistamisen osalta***

1. Katsoo, että Euroopan talouselämän kyky vastata maailmanlaajuisen kilpailun ja teknologisen kehityksen vaatimuksiin edellyttää teollisuustuotannon peruselementtejä koskevan asiantuntemuksen säilyttämistä terästeollisuudessa tai muilla aloilla, kuten kemian alalla, lentokoneollisuudessa tai autoteollisuudessa;
2. Katsoo, että Euroopan terästeollisuuden on enemmän suuntauduttava kohti terästuotteiden kysyntää kannustavaa politiikkaa sekä unionin sisä- että ulkopuolella harjoittaen ja lujittaen uusia tuotteita koskevaa politiikkaa, jonka vaikutus tuotannon jälkeisten alojen kilpailukykyyn on ilmeinen, ja kannustaan teräksen suurempaan käyttöön erityisesti tietyillä mahdollisen laajan kulutuksen aloilla, kuten rakennusalaalla ja yleisten töiden alalla, korostaen roolia, joka teräksellä voi olla;
3. Pitää välttämättömänä, rahoituksellisesti terveen terästeollisuuden aikaansaamiseksi pitkällä aikavälillä, tiukasti soveltaa tukea koskevia sääntöjä terästeollisuuteen päätöksen 3855/91/EHTY<sup>(1)</sup> mukaisesti ja välttää kaikin mahdollisin keinoin poikkeamista perustamissopimuksen 95 artiklasta kansallisten tukien osalta tietyn yrityksen eduksi, ja pyytää komissiota jatkamaan toimintaansa valtiontukien valvomiseksi vielä EHTY:n perustamissopimuksen päättymisen vuonna 2002 jälkeen;
4. Pyytää jäsenvaltioita muuttamaan HVK:n yhteydessä hiili- ja teräsalan kauppapolitiikan päätöksentekoa siten, että siirrytään yksimielisesti tehtävistä päätöksistä (EHTY:n perustamissopimuksen 71 – 72 artikla) määrääneemmistöllä tehtäviin päätöksiin EY:n perustamissopimuksen 113 artiklan mukaisesti, kuten EHTY:n neuvoa-antava komitea on ehdottanut;
5. Pyytää jäsenvaltioita HVK:n yhteydessä ja EHTY:n perustamissopimuksen päättymisen vuoksi sisällyttämään perustamissopimukseen luku energiapolitiikasta ja Euroopan energiansaannin turvallisuudesta;
6. On sitä mieltä, että terästeollisuuteen vuoden 1996 jälkeen sovellettavan valtiontukijärjestelmän olisi oltava tiukempi kuin nykyinen säännöstö saattamalla tutkintamenettelyt avoimmiksi ja nopeammiksi ja että sen olisi pysyttävä voimassa EHTY:n perustamissopimuksen kuluttua umpeen vuonna 2002; katsoo, että on kuitenkin huolehdittava siitä, että tämä järjestelmä ei olisi tiukempi kuin ne, joihin muut terästeollisuuden kanssa kilpailevat alat voivat olla oikeutettuja;

***Teräsalan sosiaalipolitiikan osalta***

7. Muistuttaa, että vaikka Euroopan teräksen tuottajien työvoimakustannukset ovat enää vain 15 – 20 prosenttia liikevaihdosta, työpaikkojen vähennykset uhkaavat jatkaa, myös suotuisten suhdanteiden vallitessa, ja on huolestunut ei ainoastaan taitotiedon häviämisestä vaan myös vaikutuksista työolojen huononemiseen ja ikäpyramidin rakenteeseen;
8. Kannustaa Euroopan teräksen tuottajia jatkamaan teollistamisen ja teknologian nykyaikaistamisprosessia, joka riippuu suureksi osaksi työntekijöiden koulutuksen tasosta ja tutkimus- ja kehittämisinvestointien määrästä, erityisesti investoinneista, jotka perustuvat tuottajien väliseen läheiseen yhteistyöhön; tuotantosuunnan muutoksiin (sähkövalu), jotka aiheuttavat muutoksia tuotanto-organisaatioon ja työpaikkarakenteeseen, on kiinnitettävä erityistä huomiota ottaen samalla huomioon työpaikkojen, pätevyysien ja olemassa olevan kollektiivisen tietotaidon ennakoivan hallinnon; muutoksista aiheutuvat työjärjestelyt on otettava käyttöön terästeollisuuden palkansaajien kanssa neuvotellen tai sopien;
9. Rohkaisee terästeollisuutta lieventämään työpaikkojen epävarmuutta sekä vähentämään väliaikaisten työntekijöiden palkkaamista ja alihankkijoiden käyttöä ja toivoo, että tästä lähtien pyrittäisiin työpaikkojen vakiinnuttamiseen ja säilyttämiseen erityisesti kehittämällä työn ja koulutuksen vuorottelua, oppisopimuksilla sekä henkilöstön kouluttamisella ja jatkokoulutuksella ja että jatkossakin toteutettaisiin toimenpiteitä, joita on toteutettu EHTY:n perustamissopimuksen mukaisesti ja jotka ovat välttämättömiä ennenaikaisia eläkkeitä ja erottamisia koskevan tilanteen ratkaisemiseksi;
10. Katsoo, että terästeollisuus voi saavuttaa tuottavuustavoitteet siirtämättä työntekijöitä ulkopuolelle, käyttäen sovellettuja sosiaaliratkaisuja, kuten työntekijöiden mahdollisuutta valita työaikansa tai muita työajan lyhentämistoimenpiteitä sekä kannustamalla sisäiseen liikkuvuuteen saman yhtymän eri laitosten välillä; ulkoisen liikkuvuuden tukeminen on muuten toteutettava vaatimalla palkansaajien järjestelmällistä työllistämistä uudelleen toisissa yrityksissä auttamalla samalla teollisuustoiminnan luomisessa tai uudelleen aloittamisessa;
11. Katsoo, että hiili- ja terästeollisuuden mukautuminen lähivuosien aikana edellyttää, että EHTY:n talousarviossa tarkoitettuja sosiaalisia toimenpiteitä jatketaan (ennenaikaiset eläkkeet, eroamiskorvaukset jne.);

(<sup>1</sup>) EYVL L 362, 31.12.1991, s. 57

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

***Kolmansien maiden suhteiden osalta***

12. Pyytää komissiota luomaan yhdessä Euroopan kolmansien maiden ja erityisesti IVY-maiden kanssa terästeollisuuden suhteiden yleispuitteet, jotka perustuvat yhteistyöhön, koulutukseen, tekniseen avustamiseen, tukisopimuksiin ja terästeollisuuden rakenteiden valvontaan; tällaiset yleispuitteet ovat ainoat, jotka mahdollistavat näiden alueiden vakavien ympäristöongelmien käsittelyn, jotka säätelevät Euroopan teräsmarkkinoita pitkällä aikavälillä ja joiden avulla vältetään polkumyynti ja kilpailun vääristymät, ja pyytää komissiota yhdessä kolmansien maiden kanssa erityisesti toteuttamaan tiukasti WTO:n kauppajärjestelyjä erityisesti siihen asti, kun IVYn tasavallat ovat mukauttaneet taloutensa ja sääntelyjärjestelmänsä vastaamaan länsimaisia malleja, jotka yksin luovat edellytykset tuen ja polkumyynnin vähentämiselle, vaikka itse toteutettuja rajoituksia tai kiintiöintiä ei ole syytä jättää huomiotta;

13. Pyytää erityisesti, että valvontajärjestelmää sovelletaan jatkossakin mahdollisimman laajassa mitassa ja erityisesti kolmansiin maihin nähden, koska vuonna 1995 rekisteröityjen tuontierien hinnat olivat usein alhaisempia kuin yhteisön hinnat eikä laatutakuuta ole; pyytää, että tuottajien ehdottamat polkumyynnin vastaiset toimenpiteet tutkitaan nopeasti ja tehokkaasti niiden poliittisista vaikutuksista riippumatta; pyytää, että erittäin säännöllisesti ajan tasalla pidettyjen ulkomaankauppaa koskevien tilastojen käyttöä rohkaistaan;

14. On tyytyväinen, että monet Keski- ja Itä-Euroopan maiden tuottajat ovat liittyneet ulkojäseniksi EUROFERiin, ja toivoo, että Euroopan unionin ja KIE-maiden välillä voidaan solmia läheiset teollisuussuhteet;

15. Ehdottaa, että niiden Keski- ja Itä-Euroopan maiden terästeollisuudet, jotka ovat hakeneet Euroopan unionin jäsenyyttä, otetaan mukaan EHTY:n toteuttamaan tilastolliseen markkinavalvontajärjestelmään;

16. Ehdottaa lisäksi, että KIE-maat otetaan mukaan mahdollisimman nopeasti ja kiinteästi EHTY:n neuvoo-antavan komitean työhön, jotta toisaalta valmisteltaisiin niiden tulevaa liittymistä ja toisaalta helpotettaisiin välttämättömiä rakenneuudistuksia auttamalla niitä hyödyntämään erityisesti yhteiskunnallisen muutoksen osalta saatuja kokemuksia;

17. Katsoo, että Euroopan rauta- ja terästeollisuuden yritysten väliset strategiset yhteenliittymät (teknologian, pääoman, kaupan jne. alalla) ovat merkittäviä selviämiseksi maailmanmarkkinoiden kilpailussa ja tehokkaamman kauppapolitiikan noudattamiseksi Euroopan unionin ulkopuolella;

18. Katsoo, että Euroopan terästuottajien on kehitettävä hyökkäävämpiä strategioita kolmansien maiden markkinoille pääsemiseksi ja että komission tehtävä on antaa tukea helmikuun 1996 tiedonantonsa «Kansainvälisen kaupan maailmanlaajuinen haaste: Markkinoillepääsyä koskeva strategia Euroopan unionin osalta» (KOM(96)0053 — C4-0145/96) sisällytettyjen suuntaviivojen mukaisesti ottaen huomioon koko Euroopan teollisuuden edut ja perustamalla lisäksi tietokanta, joka kattaa kolmansien maiden markkinoille pääsyn esteet yhteisössä, jäsenvaltioiden ja teollisuudenalan aktiivisella osallistumisella;

19. Pyytää komissiota jatkamaan neuvotteluja monenvälisen terässopimuksen tekemiseksi, jotta voitaisiin poistaa valtion tuki, joka johtaa ylikapasiteettiin, poistaa tulli- ja muut esteet ja välttää jatkuvia kaupallisia konflikteja ja mahdollistaa todellinen teräskaupan vapauttaminen maailmanlaajuisella tasolla ihmisoikeuksien kunnioittamisen ja kestävän kehityksen kanssa yhteensopivien sosiaalisten normien mukaan;

20. Arvioi, että olisi kenties suotavaa, että komissio jatkaisi keskustelujaan amerikkalaisten viranomaisten kanssa pyrkien siihen, että polkumyynnimenettelyjä ei käytettäisi enempää kuin Maailman kauppajärjestön yhteydessä voimassa olevat säännöt sallivat, ja saadakseen seuraavaksi yhteisen eurooppalais-amerikkalaisen MSA-ehdotuksen käsiteltäväksi monenkeskisissä neuvotteluissa;

***EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen vuoksi suunniteltujen toimenpiteiden osalta***

21. Katsoo, että olisi toimittava mahdollisimman varovaisesti, mitä tulee EHTY:n talousarviotoiminnasta vaiheittaiseen luopumiseen (phasing out) ja kyseisten alojen vaiheittaiseen sisällyttämiseen (phasing in) EY:n perustamissopimukseen, ja ihmettelee jopa, eikö EHTY:n talousarviotoimintaa pitäisi jatkaa sopimuksen suunniteltuun päättymiseen vuonna 2002 asti, ottaen huomioon esimerkiksi teräsalan tutkimusohjelmien sisällyttäminen teknologisen tutkimuksen ja kehittämisen neljänteen puiteohjelmaan;

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

22. Pyytää, että Euroopan kauppatilastojen on oltava käytettävissä 2 kuukauden kuluessa, jotta voitaisiin ryhtyä aikaisemmassa vaiheessa markkinakehityksen edellyttämiin toimiin ja jotta mahdolliset polkumyyntivalitukset voidaan antaa aikaisemmassa vaiheessa WTO:n käsiteltäviksi;
23. On yleisesti ottaen sitä mieltä, että EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen ei saa johtaa hyväksi osoittautuneen alakohtaisen teollisuuspolitiikan järjestelmälliseen lakkauttamiseen ja että siltä osin kuin EHTY:n perustamissopimuksen osatekijät ovat yhtäpitäviä EY:n perustamissopimuksen määräysten kanssa, on tarpeen säilyttää niistä myönteisimmät;
24. Pyytää erityisesti, että tukea koskevat säännöt säilytetään vuoden 2002 jälkeen, ja toivoo, että vuodeksi 1997 suunnitellulla näiden sääntöjen tarkistuksella tutkintamenettelyt saatetaan nopeammiksi ja avoimmiksi ja hyväksymisperusteet ankarammiksi ja voidaan määrätä tehokkaita seuraamuksia rikottaessa tukisääntöjä ja että komissio tekee nopeita ehdotuksia siitä, miten avustuskurinalaisuus, avoimuus ja kriisijärjestelyt voidaan säilyttää tulevaisuudessa; on tässä yhteydessä lisäksi sitä mieltä, että komission olisi harkittava sitä, että uusissa säännöissä otetaan uudelleen käyttöön mahdollisuus myöntää luonteeltaan alueellista valtionapua pelkästään niissä tapauksissa, joissa erityisten ja poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi nykyisten sääntöjen mukaan myönnetty tuki ei ole täyttänyt tarkoituksiaan;
25. Toivoo, että sopimusten ja keskittymien valvonta, sellaisena kuin se on EY:n perustamissopimuksen yleisissä puitteissa, ei aiheuta erityisiä vaikeuksia teräsalalle ottaen huomioon eurooppalaisten yritysten tarpeen olla riittävän kilpailukykyisiä maailmanlaajuisesti, ja on sitä mieltä, että uudelleen määriteltävien nykyisten EHTYn yhtiöitä koskevien keskittämis- ja kilpailusääntöjen soveltaminen kaikkiin teräsyhtiöihin on yksi tehokkaimmista tavoista säilyttää kansainvälisesti kilpailukykyinen EU:n terästeollisuus;
26. Pyytää, että komissio kilpailupolitiikan puitteissa valvoo kartellia muistuttavien sopimusten esiintymistä rauta- ja terästuotteiden jakelualalla sekä sitä, ettei hinnanmuodostusta koskevia laittomia sopimuksia esiinny uudestaan;
27. Katsoo, että olisi erittäin arvokasta, jos EHTY:n perustamissopimuksen sosiaalipolitiikan henki voitaisiin sisällyttää EY:n perustamissopimukseen ottaen huomioon Euroopan työmarkkinatilanne, erityisesti yhdestä teollisuudenalasta riippuvaisten alueiden osalta, ja kiinnittää huomiota vaikeuksiin, jotka Euroopan sosiaalirahastolla tulee olemaan EHTY:n tarjoamia välineitä korvatessaan;
28. Toteaa asianomaisten osapuolien ja varsinkin tuottajien näkökohtien perusteella EHTY:n yhteydessä kehitettyjen sellaisten tilastollisten välineiden hyödyllisyyden, kuten ennakkotiedonanto investointiohjelmista ja tiedot tuotantokapasiteetista, jolla mahdollistetaan markkinatoiminnan parantaminen ja helpotetaan sopeutumista suhdanteisiin;
29. Arvioi näin ollen, että tämä tehokas tilastollinen markkinoiden tarkkailun väline on ehdottomasti säilytettävä EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättyessä, ja toivoo, että komissio harkitsisi, voisiko sitä jopa laajentaa tai siirtää terästeollisuuden lisäksi muille aloille, niin että yhteisöllä olisi käytettävissään tarvittavat tarkkailu- ja mittausvälineet;
30. Pohtii, olisiko teknologinen kehitys huomioon ottaen tarkasteltava uudelleen teräksen määritelmää, sellaisena kuin se esitetään EHTY:n perustamissopimuksessa, sen laajentamiseksi erityisesti siten, että ensimmäisen jalostusasteen tuottajat lisätään siihen;
31. Suhtautuu myönteisesti neuvoa-antavan komitean, jonka muoto määritetään myöhemmin, säilyttämiseen EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättyessä ja pitää sitä korvaamattomana rakenteena alan (tuottajat, työntekijät, käyttäjät ja myyjät) ja komission vuoropuhelun suhteen;
32. On iloinen ehdotuksesta luoda rakenne, joka on tarkoitettu vastaanottamaan EHTY:n varat, joita käytettäisiin jatkamaan teknologisen ja sosiaalialan tutkimusyhteistyötä, jota on tähän asti tehty EHTY:n puitteissa;
33. Ottaa huomioon tutkimusalan tarpeet ja saavutettujen tulosten laadun ja pohtii, voitaisiinko edellä mainitun rakenteen lisärahoitus vuoden 2002 jälkeen järjestää tuottajien maksamien osuuksien avulla, ja panee merkille, että sellaista rahoitusta täydennettäisiin edelleenkin hankkeittaisella perusteella työmarkkinaosapuolien suoralla osallistumisella kuten nykyisin on käytäntönä;
34. Ehdottaa komissiolle ja EHTY:n eri osapuolille, että ne harkitsisivat kumppanuustyyppistä järjestelyä, joka voisi muodostaa epävirallisen yhteyden terästeollisuuden ja yhteisön viranomaisten välille ja mahdollistaa, että EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen jälkeen tiettyjä edellä esitettyjä toimia voidaan jatkaa;

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

\*  
\* \* \*

35. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja EHTY:n neuvoa-antavalle komitealle.

## 8. Yhteisessä ulko- ja turvallisuuspolitiikassa tapahtunut edistyminen

A4-0175/96

### Päätöslauselma yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan toteuttamisessa tapahtuneesta edistymisestä (tammikuu – joulukuu 1995)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen J.7 artiklan,
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 92 artiklan 4 kohdan ja 148 artiklan,
  - ottaa huomioon 19.5.1995 yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan täytäntöönpanon edistymisestä (marraskuu 1993 – joulukuu 1994) <sup>(1)</sup> ja 17.5.1995 Euroopan unionista tehdyn sopimuksen toimeenpanossa edistymisestä tapahtuneesta mainitun konferenssin valmistelun - täytäntöönpano ja unionin kehitys antamansa päätöslauselmat <sup>(2)</sup>,
  - ottaa huomioon ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön (A4-0175/96),
- A. ottaa huomioon, että Euroopan unionista tehdyn sopimuksen J.7 artiklan toisen alakohdan mukaisesti Euroopan parlamentin on pidettävä vuosittainen keskustelu yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan toteuttamisesta edistymisestä tapahtuneesta mainitun tehdyn sopimuksen V osaston ja C artiklan mukaisten tavoitteiden ja keinojen perusteella,
- B. ottaa huomioon edellä mainitun mukaisesti, että on parasta ainoastaan tarkastella uudelleen yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan täytäntöönpanoa vuonna 1995 yhdessä unionin ulkoisen toiminnan pääpiirteiden kanssa ja olla toistamatta jo tehtyä tai tekeillä olevaa työtä tarvittavien institutionaalisten mukautusten kannalta,
- C. ottaa huomioon tavan, jolla Eurooppa-neuvosto ja unionin neuvosto käyttävät Euroopan unionista tehdyn sopimuksen mukaisia keinoja, erityisesti yhteisiä toimenpiteitä ja yhteisiä kantoja sekä J.4 artiklan 1 kohdan määräyksiä, jotka koskevat yhteisen turvallisuuspolitiikan muotoilua,
- D. valittaa sitä, ettei Euroopan parlamentin yrityksistä huolimatta ole tehty toimielinten välistä sopimusta yhteisestä ulko- ja turvallisuuspolitiikasta, ja toivoo, että kaikkiin ratkaisemattomiin kysymyksiin löydetään vastaus hallitusten välisessä konferenssissa,
- E. ottaa huomioon, että vuonna 1995 unionin tavanomainen ulkoinen toiminta oli erityisen voimape räistä, erityisesti yhteisön pilarista johdettujen toimenpiteiden mukainen toiminta,
- F. ottaa huomioon, että edellä mainitusta huolimatta unionin kansalaiset tuntevat ja ovat havaitsevinaan, että tosiasiallisen yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan täytäntöönpanossa ei ole todellisuudessa edistytty,
- G. ottaa huomioon, että yhteinen ulko- ja turvallisuuspolitiikka yhtenä Euroopan yhdentymisdynamiikan pääasiallisista ilmaisista, on kehitysprosessi, joka merkitsee suvereniteetin tasapuolisen jakamisen oppimista ja jonka on edettävä hitaasti mutta varmasti Euroopan unionista tehdystä sopimuksessa selkeästi määrättyjen tavoitteiden suuntaan ja niiden perusteella,
- H. ottaa huomioon, että yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan on perustuttava yhteisen turvallisuuden ja konfliktien ehkäisemisen periaatteisiin,

<sup>(1)</sup> EYVL C 151, 19.6.1995, s. 223

<sup>(2)</sup> EYVL C 151, 19.6.1995, s. 56

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

- I. ottaa huomioon, että edistyminen yhteisen turvallisuuspolitiikan muotoilussa ja Euroopan sellaisen turvallisuusjärjestelmän kehittämisessä, jossa Euroopan unionilla on keskeinen tehtävä, on unionille olennaisen tärkeää, jos se aikoo saada itselleen aikaan tehokkaan yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan lähivuosina,
- J. ottaa huomioon kansallisten diplomaattisten yksikköjen ja EU:n ulkoisten edustustojen tärkeyden ulkopoliittikan päätösten suhteen sekä niiden keskeisen aseman keksittäessä ehkäisevän diplomatian, ennakkovaroituksen ja tavallisuudesta poikkeavan ulkoisen toiminnan muotoja,
- K. ottaa huomioon, että unionin yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan luominen ei ole päämäärä sinänsä, vaan keino jolla unioni osallistuu rauhan ja turvallisuuden ylläpitämiseen rajojensa ulkopuolella edistämällä asianmukaisesti ehkäiseviä toimia ja rauhaa rauhanomaisin keinoin sekä edistämällä ja puolustamalla eurooppalaisia arvoja: sosiaalista ja demokraattista oikeusvaltiota, suvaitsevaisuutta sekä kansalaisoikeuksia ja vapauksia sekä yhteiskunnallisia ja taloudellisia oikeuksia ja vapauksia, samalla puolustaen asianmukaisesti etujaan sekä jäsenvaltioiden etuja,
1. Antaa myönteisen arvion unionin saavutuksista tavanomaisen ulkoisen toiminnan alalla vuonna 1995; tässä yhteydessä sopimuksen allekirjoittaminen Mercosurin kanssa, Barcelonan konferenssi, entisen Jugoslavian jälleerakennushankkeen edistäminen ja aktiivinen osallistuminen siihen käytännössä, Atlantin sopimus ja assosiointisopimusten allekirjoittaminen Marokon, Tunisian, Israelin ja Baltian valtioiden kanssa ja tiettyjen IVY-maiden, erityisesti Venäjän ja Ukrainan kanssa tehtävien kumppanuussopimusten ratifioiminen voidaan katsoa erittäin merkitykselliseksi;
  2. Pitää myönteisenä Afrikan mantereeseen liittyvän toiminnan merkittävää lisääntymistä, erityisesti yhteisten kantojen antamista, mutta on sitä mieltä, että odotetut tulokset eivät ole toteutuneet, ja kiinnittää huomion kestävämpään tilanteeseen Burundissa, Ruandassa ja Angolassa esimerkkeinä unionin voimattomuudesta;
  3. Pitää myönteisenä sitä, että unioni on laajentanut ulkoisen toimintansa alaa niin, että se sisältää Latinalaisen Amerikan ja Aasian, silloin laiminlyömättä kuitenkaan ensisijaisia alueita kuten eteläistä Välimerä, Itä-Eurooppaa, Venäjää ja Afrikkaa;
  4. Vaatii kuitenkin, ettei unionin ulkoinen toiminta, erityisesti Välimeren eteläisellä rannalla, rajoittuisi pelkästään erityiseen ja ehdottomaan taloudelliseen tukeen, vaan sen olisi oltava olennainen osa unionin yleistä Välimeren politiikkaa rauhan ja vakauden varmistamiseksi tai uudelleen saavuttamiseksi alueella;
  5. Toivoo, että neuvosto tulee sitoutumaan voimakkaasti tärkeiden ja nyt jo allekirjoitettujen monenvälisten sopimusten, kuten Atlantin sopimuksen, ja erityisesti Barcelonan konferenssin päätösten täytäntöönpanoon, josta näiden sopimusten osalta olisi tullava yksi unionin ensisijaisista asioista, ja toivoo, että se tekee näin käyttäen Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa määrättyjä keinoja; valittaa tässä suhteessa sitä, ettei se ole Barcelonan pöytäkirjan mukaisella tavalla tehnyt vielä aloitetta Välimeren parlamentaarisen foorumin koolle kutsumiseksi;
  6. Panee huolestuneena merkille neuvoston hidastelun MEDA-ohjelman hyväksymisessä sekä Turkin ja EU:n tulliliiton seurauksena tehtävän varainhoitoasetuksen antamisessa, mikä johtuu kieltäytymisestä hyväksyä Euroopan parlamentin ehdotukset enemmistöpäätösten tekemisestä, ihmisoikeuksien loukkauksista ja Euroopan parlamentin kuulemisesta;
  7. Uskoo, että Mercosurin kanssa allekirjoitettu sopimus olisi nähtävä ponnahduslautana unionin poliittisten ja kauppasuhteiden maksimoimiseksi Latinalaisen Amerikan kanssa; pitää myönteisenä positiivista kehitystä neuvotteluissa Aasian kanssa, mikä on nähtävissä maaliskuussa 1996 alkaneesta Euroopan ja Aasian välisestä konferenssista, ja uskoo, että näiden olisi oltava merkittävämpiä;
  8. Julistaa, että demokratian tukemisen ja ihmisoikeuksien kunnioittamisen ja suojelun edistämisen olisi oltava unionin ulkoisen toiminnan ohjaava periaate, ja yhtyy neuvoston vuonna 1995 tekemiin huomattaviin ponnistuksiin tämän periaatteen kunnioittamiseksi; uskoo, että tässä yhteydessä kaikkiin EU:n kolmansien maiden kanssa tehtäviin ulkosopimuksiin on ehdottomasti liitettävä selkeitä ja tiukkoja demokratiaan ja ihmisoikeuksiin liittyviä lausekkeita; on samoin sitä mieltä, että jokaisen puheenjohtajanaan olisi sisällytettävä ohjelmaansa kuvaus erityisistä ensisijaisista aiheistaan ihmisoikeuksien alalla;
  9. On sitä mieltä, että on epäasianmukaista ja epätydyttävää, että sellainen voimaperäinen tavanomainen ulkoinen toiminta on tuottanut niin vähän yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan keinojen kehitystä ja niin petollisen kehityksen EU:n kyvyssä tutkia ja estää selkkauksia;

## Torstaina 18. heinäkuuta 1996

10. On sitä mieltä, että yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan täytäntöönpano takautui vuonna 1995, mikä oli erityisen huomattavaa, koska unionin ulkoinen toiminta oli erityisen voimanperäistä; valittaa sitä, että annettujen yhteisten kantojen ja yhteisen toiminnan laatu ja määrä oli vielä huonompi kuin vuonna 1994;
11. Uskoo kuitenkin siihen, että yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan ulkoista näkyvyyttä voitaisiin parantaa antamalla kyseiseen alaan liittyvät tehtävät yhdelle komission jäsenelle;
12. Valittaa sitä, että neuvosto on käyttänyt liikaa kokouksiensa johtopäätöksiä rohkaisemaan komissiota esittämään sille ehdotuksia ulkopoliitikasta, ja sitä, että sopimuksessa erityisesti määrättyjä keinoja on käytetty vain harvoin, sekä ilmeistä sekaannusta yhteisten kantojen ja yhteisen toiminnan välillä;
13. Valittaa sitä, että komissio ei ole tehnyt yhteistä toimintaa koskevia ehdotuksia neuvostolle, vaikka Euroopan parlamentti on useita kertoja korostanut tarvetta kaikin tavoin hyödyntää Euroopan unionista tehdystä sopimuksessa, erityisesti J.8 artiklan 3 kohdassa, sille määrättyjä välineitä; katsoo, että on poliittisesti merkittävää, että komissio käyttää kyseistä aloiteoikeuttaan aloilla, joilla on suunniteltu etupäässä hallitusten välisiä menettelyjä;
14. Katsoo, että valitettavasti ainoastaan kolme yhteistä toimintaa kymmenestä ja viisi yhteistä kantaa kolmestatoista, jotka annettiin vuonna 1995, voidaan katsoa uusiksi aloitteiksi, toisten ollessa aikaisempien tekstien tai YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselmien muutettuja versioita tai täytäntöönpanotoimenpiteitä;
15. On sitä mieltä, että jalkaväkimiinoja koskeva yhteinen toiminta on pieni esimerkki siitä, millainen unionin toiminnan olisi oltava turvallisuuden alalla ja kansainvälisten konferenssien osalta, vaikka kyseisen toiminnan tarkka sisältö jättääkin toivomisen varaa, on samoin sitä mieltä, että unionin osallistumista kansainvälisiin konferensseihin olisi lisättävä yhteisten kantojen ja yhteisen toiminnan avulla;
16. Valittaa sitä, että unioni ei, toisin kuin parlamentti pyysi, ollut läsnä Barcelonan konferenssissa, esittääkseen vahvistetun yhteisen kannan, ja sen mielestä on vaikea ymmärtää, että entisestä Jugoslaviasta tai Algeriasta ei ole yleistä yhteistä kantaa;
17. Pahoittelee sitä, että se ollut läsnä ydinsulkusopimuksen seuranta- ja uusimiskonferenssissa New Yorkissa, ja pahoittelee lisäksi sitä, että puheenjohtajisto jätti huomiotta sen myönteiset toimintalinjaehdotukset konferenssin aikana;
18. Valittaa sitä, että vuonna 1995 Euroopan unionista tehdyn sopimuksen pääasiallisten uudistusten - yhteisen toiminnan, yhteisten kantojen ja yhteisen turvallisuuspolitiikan muotoilun - kehittämisessä on edistytty ainoastaan vähän, ja sen mielestä on pettymys, että nyt kun sopimuksen voimaantulosta on kulunut enemmän kuin kaksi vuotta, äänestyksiä neuvostossa, J.3 artiklan 2 kohdan mukaisesti, ei ole käytetty yhteisen toiminnan kehittämiseksi;
19. Panee valittaen merkille, että neuvosto on useissa tapauksissa yksinkertaisesti jättänyt sen yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa (ja erityisesti entistä Jugoslaviaa, Turkia, Tšetšeniaa ja Valko-Venäjää) koskevat suositukset ja pyynnöt huomiotta;
20. On sitä mieltä, että jos nykyistä käytäntöä jatketaan, tulee olemaan vaikea saavuttaa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen B artiklassa määrättyä tavoitetta, jonka mukaan unionin ominaislaatua on korostettava kansainvälisellä tasolla;
21. Tunnustaa, että jäsenvaltioilla on erilaisia historiallisia kokemuksia turvallisuuspolitiikassa, ja on sen vuoksi sitä mieltä, että eri näkemysten erot, erityisesti turvallisuuden ja puolustuksen alalla, on ratkaistava varovaisesti edeten;
22. Katsoo, että selkkausten estämiseen tähtäävä yhteinen turvallisuuspolitiikka edellyttää lisäksi valmisteluelintä, joka antaa ehdotuksen kyseisen politiikan määritelmästä ja sen täytäntöönpanoa koskevista aloitteista, ja sekä siviili- että sotilasjoukkoja, jotka kykenevät osallistumaan rauhan turvaamiseen tai humanitaarisen avun toimittamiseen liittyviin tehtäviin, ja että unionin on keskitettävä sotilastoimintansa näille alueille;
23. Uskoo tässä yhteydessä, että olisi tarkasteltava mahdollisuutta perustaa yhteisen puolustuspolitiikan puitteissa Euroopan rauhanturvajoukot humanitaarisen toiminnan vahvistamiseksi, konfliktien rauhanomaiseksi ratkaisemiseksi, uusien konfliktien ehkäisemiseksi ja tarvittavan luottamuksen edellyttämien toimenpiteiden toteuttamiseksi;
24. Katsoo, että jäsenvaltioiden ulkoisia rajoja olisi tarkasteltava Euroopan unionin rajoina ja että rajaloukkausten yhteydessä on osoitettava solidaarisuutta;

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

25. Katsoo, että WEU:n ja eri jäsenvaltioiden välisten suhteiden erojen vakiintuminen ei ole aikaansaanut kehitystä kohti tarvittavaa yhdentymistä;
26. Painottaa kansallisten diplomaattisten yksikköjen tärkeää asemaa ulkopoliittikan muotoilussa ja puutteellisia yrityksiä niiden mukauttamiseksi Euroopan yhdentymisen uusiin olosuhteisiin;
27. Panee merkille tunnistettavissa olevan, Euroopan näkökulmasta vaaroja ja uhkia arvioimaan pystyvän analyysikeskuksen jatkuvan puutteen ja komission eri osastoista, neuvoston pääsihteeristöstä, pysyvistä edustustosta, poliittisesta komiteasta ja lukuisista asiantuntijakomiteoista sekä jäsenvaltioiden eri diplomaattisista yksiköistä muodostuvan monimutkaisen verkoston jatkuvan olemassaolon tämän tehtävän suorittamiseksi;
28. Valittaa, ettei ole ollut mahdollista saada aikaan perustamissopimuksen J.7 artiklan soveltamista koskevaa toimielinten välistä sopimusta, ja pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille säännöllisesti yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan edistymisestä ja kuulemaan parlamenttia etukäteen yhteisistä kannoista ja yhteisestä toiminnasta, joita se aikoo hyväksyä, ja antamaan etusija julistusluonnosten ja päätösehdotusten toimittamiseksi parlamentille ja antamaan sille riittävästi aikaa mahdollisten varaumien esittämiseksi ennen julkaisemista;
29. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja jäsenvaltioiden parlamenteille.

## 9. Lasten sieppaukset

**B4-0869/96**

### **Päätöslauselma kahdesta eri kansallisuudesta muodostuneissa avioliitoissa syntyneiden lasten sieppauksista jäsenvaltioissa**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon useat lasten hyvinvointia koskevat päätöslauselmansa, erityisesti 26. toukokuuta 1989 annetun <sup>(1)</sup> ja 9. maaliskuuta 1993 annetun <sup>(2)</sup> sekä 8. heinäkuuta 1992 annetun päätöslauselman lapsen oikeuksista tehdystä Euroopan peruskirjasta <sup>(3)</sup>,
  - ottaa huomioon neuvoston puheenjohtajan tammikuussa 1996 antaman julkilausuman tiiviimmän yhteistyön tarpeesta jäsenvaltioiden välillä oikeudellisissa asioissa ja tällä alalla käynnissä olevat toimet,
  - ottaa huomioon Brysselissä 27. syyskuuta 1968 tehdyn oikeudenkäyttöä ja tuomioiden täytäntöönpanoa kansalais- ja kauppa-asioiden osalta koskevan yleissopimuksen <sup>(4)</sup>,
- A. katsoo, että rajojen avautuminen ja suurempi liikkumisvapaus johtaa kahdesta eri kansallisuudesta muodostuvien avioliittojen huomattavaan lisääntymiseen,
- B. katsoo, että näiden avioliittojen rikkoutuessa voi syntyä riitatilanteita lasten huoltajuudesta ja tapaamisoikeuksista, ja että usein kulttuurierot, perinne ja kyseessä olevien maiden oikeudelliset järjestelmät hankaloittavat näitä tapauksia,

<sup>(1)</sup> EYVL C 158, 26.6.1989, s. 391

<sup>(2)</sup> EYVL C 115, 26.4.1993, s. 33

<sup>(3)</sup> EYVL C 241, 21.9.1992, s. 67

<sup>(4)</sup> EYVL C 198, 28.7.1990, s. 2

**Torstaina 18. heinäkuuta 1996**

- C. katsoo, että monissa tapauksissa tällainen tilanne voi johtaa lapsen tai lasten sieppaukseen sen vanhemman taholta, joka ei ole sen maan kansalainen, jossa hän asuu,
- D. katsoo, että parlamentti on vahvistanut edellä mainittua lasten oikeuksia käsittelevää Euroopan peruskirjaa koskevassa päätöslauselmassa, että lapsilla on oikeus säännölliseen yhteydenpitoon molempien vanhempien kanssa, myös silloin kun toinen heistä asuu toisessa maassa,
- E. katsoo, että on välttämätöntä määrätä menettelyistä riitatilanteiden ratkaisemiseksi nopeasti ja taata ennen kaikkea lasten edut,
- F. katsoo, että on olemassa kaksi oikeudellista välinettä, jotka koskevat lapsen huoltajuutta ja sieppauksia;
- Euroopan neuvoston 20. toukokuuta 1980 tekemä Luxemburgin yleissopimus lasten huoltajuutta koskevien päätösten tunnustamisesta ja täytäntöönpanemisesta,
  - 25. lokakuuta 1980 tehty Haagin yleissopimus lasten kansainvälisten sieppausten siviilinäkökohdista,
- G. katsoo, että vaikka 14 EU:n jäsenvaltiota on ratifioinut Haagin yleissopimuksen, sen tiettyjen määräysten soveltaminen vaihtelee maasta toiseen,
- H. katsoo, että yhdenmukaisten menettelyjen puuttuessa ja poikkeuslausekkeiden erilaisen tulkinnan vuoksi tiettyjen sopimuksen allekirjoittaneiden jäsenvaltioiden kansalaiset tuntevat itsensä syrjinnän uhreiksi,
- I. katsoo, että joissakin tapauksissa lasten sieppauksia käsitellään tuomioistuimissa, jotka eivät ole perehtyneet Haagin yleissopimuksen menettelyihin,
- J. katsoo, että kaikki jäsenvaltiot eivät anna oikeudellista apua näissä tapauksissa,
- K. katsoo, että Euroopan parlamentin puhemies on nimittänyt yhteistyössä vetoamusvaliokunnan kanssa oikeusasiamiehen lasten kansainvälisiä sieppauksia koskevia tapauksia varten,
- L. katsoo, että tämä oikeusasiamies saa jatkuvasti enemmän vetoamuksia, jotka koskevat jäsenvaltioiden kansalaisten välisiä riitatilanteita,
1. Korostaa, että on tarpeen tiivistää yhteistyötä jäsenvaltioiden välillä juridisissa ja oikeudellisissa asioissa;
  2. Kehottaa, että Brysselissä 27. syyskuuta 1968 tehtyä yleissopimusta tarkistettaisiin sen soveltamisalan laajentamiseksi koskemaan luonnollisten henkilöiden asemaa, oikeudellista tilannetta ja avioliittoja;
  3. Kehottaa EU:n jäsenvaltioita tutkimaan, onko Haagin ja Luxemburgin sopimusten määräyksiä sovellettu epätasaisesti, ja toteuttamaan tehokkaita toimia menettelyjen yhdenmukaistamiseksi;
  4. Muistuttaa komissiota ja neuvostoa niiden toistuvista vetoamuksista, jotka koskevat erityistä yhteisön oikeudellista välinettä, jolla:
    - määrätään menettelyistä niiden lakien automaattisesta toimeenpanosta, jotka on annettu maassa, jossa sieppaus on tapahtunut,
    - edistetään siepattujen lasten nopeaa ja välitöntä palauttamista,
    - määrätään tapaamisoikeuksista, mukaan lukien aviottomien lasten tapaamisoikeudet
    - rajoitetaan hylkäämisperusteita tunnustaa ja panna toimeen ulkomaalaisen tuomioistuimen määräyksiä,
    - taataan, että oikeudellista apua annetaan ilman eri toimenpiteitä ja ehtoitta,
  5. Katsoo, että erityiselinten, jotka tuntevat yleissopimusten menettelyt, on huolehdittava lasten sieppauksiin liittyvistä tapauksista, ja kehottaa jäsenvaltioita perustamaan näihin tapauksiin keskittyviä toimivaltaisia tuomioistuimia,
  6. Kehottaa jälleen kerran komissiota laatimaan tiedonannon kaikista kansainväliseen lasten sieppauksiin liittyvistä näkökohdista Euroopan alueella, jossa ei ole rajoja;

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

7. Kehottaa komissiota tiedottamaan, miten neuvotteluissa on edistytty, sisällyttääkseen tämän aiheen kolmansien maiden kanssa yhteistyösopimuksista käytäviin neuvotteluihin;
8. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle ja jäsenvaltioiden hallituksille sekä tiedoksi Euroopan neuvostolle ja Haagin kansainvälisen yksityisoikeuden konferenssille.

## 10. Vuohen- ja lampaanliha-alan yhteinen markkinajärjestely

A4-0221/96

### Päätöslauselma Euroopan tilintarkastustuomioistuimen erityiskertomuksesta N:o 3/95 lampaan- ja vuohenlihan yhteisen markkinajärjestelyn interventiotöimenpiteiden toteuttamisesta

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Euroopan tilintarkastustuomioistuimen erityiskertomuksen N:o 3/95 lampaan- ja vuohenlihan yhteisen markkinajärjestelyn interventiotöimenpiteiden toteuttamisesta <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 188 c artiklan,
  - ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön sekä maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0221/96),
- A. katsoo, että monilla yhteisön alueilla, joille on vaikeaa perustaa muita elinkeinoja, lampaan- ja vuohenkasvatus muodostaa ainoan taloudellisesti merkittävän toiminnan ja vaikuttaa siten ratkaisevasti asutuksen säilymiseen,
  - B. katsoo, että lampaan- ja vuohenlihan tuotanto on tavallisesti laajaperäistä ja että tuotanto näin ollen vastaa erityisesti ympäristövaatimuksia,
  - C. ottaa huomioon, että lampaan- ja vuohenlihasta ei ole yhteisössä ylituotantoa ja että melkein 20 prosenttia kysynnästä on katettava tuonnilla,
  - D. ottaa huomioon, että lampaan- ja vuohenlihan tuotantoon yhteisön talousarviosta suunnatut määrät on pystytty 90-luvun alusta alkaen vakauttamaan noin 2 miljardiin ecuun vuosittain,
  - E. ottaa huomioon, että nämä määrärahat jakautuvat laajalle alalle ja palkkioita saa noin 600 000 tilaa ja että noin 80 prosenttia eläinkannasta on epäsuotuisilla alueilla,
  - F. on tietoinen siitä, että lampaan- ja vuohenlihan yhteisillä markkinajärjestelmämekanismeilla on vakavia vaikutuksia unionin talousarvioon ja sen lisäksi kielteinen vaikutus yhteisön rahoitukseen siltä osin, mikä suuntautuu nautanlihan ja vasikanlihan tuotantoon,
  - G. ottaa huomioon vakavat puutteet interventiotöimien mekanismeissa, toteuttamisessa ja valvonnassa, kuten erinomaisessa mutta hyvin kriittisessä tilintarkastustuomioistuimen kertomuksessa todetaan,
1. Antaa täyden tukensa tilintarkastustuomioistuimen huomioille ja johtopäätöksille ja pyytää komissiota ehdottamaan nykyjärjestelmälle vaihtoehtoja eli asteittaista siirtymistä siihen, että tukea myönnetään vain epäsuotuisille alueille, samalla kun otetaan käyttöön ympäristönsuojelua sekä kaupunkisuunnittelua ja maaseudun kaavoitusta koskevat vaatimukset tilintarkastustuomioistuimen ehdotusten mukaisesti;
  2. Kehottaa komissiota huolehtimaan siitä, että kaikissa jäsenvaltioissa saavutetaan markkinajärjestelyn hallinnossa samat tilastointimetodit ja vertailukelpoinen valvonnan taso ja että erityisesti jo olemassa olevia riskien arviointia koskevia määräyksiä ja tilintarkastustuomioistuimen ehdottaman karjarekisterin perustamissuosituksen soveltamisen kriteerejä tulkitaan ja sovelletaan yhdenmukaisella tavalla;

<sup>(1)</sup> EYVL C 285, 28.10.1995, s. 1

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

3. Kehottaa komissiota varmistautumaan markkinointivuodesta 1995 pakollisen karjarekisterin osalta siitä, että yksittäisissä jäsenvaltioissa määrätyt rekisterit täyttävät yhteisön säädösten vaatimukset ja että jokaisen jäsenvaltion sisällä on käytössä yhtenäinen rekisteri tai rekisteri, joka yhteensovitetaan jäsenvaltioiden tasolla;
4. Kehottaa jäsenvaltioita olemaan huolellisempia komissiolle toimitettujen tilastotietojen suhteen ja pitäytymään tarkemmin näiden tietojen toimittamisen määräaikoihin;
5. Vaatii, että palkkioita ei makseta, jos hakijat eivät noudata määräyksiä;
6. Kehottaa komissiota huolehtimaan siitä, että jäsenvaltioiden markkinahintoja ilmoitettaessa käytetään yhtenäistä menettelyä;
7. Kehottaa komissiota tutkimaan palkkiomekanismeja tarkemmin pystyäkseen takaamaan markkinahintoihin perustuvan hyvän tulonmuodostuksen maaseutualueilla, erityisesti suhteessa saman seudun muun maataloustuotannon palkkioihin verrattuna, ja tekemään tämän tutkimuksen tulosten perusteella yksityiskohtaisempia ehdotuksia;
8. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle ja jäsenvaltioiden maatalousasioista vastaaville ministereille.

## 11. Ydinkokeiden lopettaminen

B4-0890, 0900, 0908, 0935, 0945 ja 0950/96

### Päätöslauselma täydellisestä ydinkoekieltosopimuksesta

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa ydinkokeista ja täydellisestä ydinkoekieltosopimuksesta (CTBT),
- A. vahvistaa kantansa CTBT:n «nollavaihtoehdon» saavuttamisesta mahdollisimman pian,
- B. palauttaa mieliin ydinsulkusopimuksen osapuolina olevien valtioiden tekemän juhlallisen sitoumuksen sopimuksen uudelleentarkastelua ja laajentamista koskevassa konferenssissa vuonna 1995 saada aikaan täydellinen ydinkoekieltosopimus ennen vuoden 1996 loppua; tämä sitoumus vahvistettiin YK:n yleiskokouksen 50. istunnossa,
- C. panee huolestuneena merkille sen, että Geneven aseriisuntakonferenssi ei onnistunut pitämään 28. kesäkuuta 1996 ollutta määräaikaansa täydellistä ydinkoekieltosopimusta koskevien neuvottelujen päättämiseksi; ottaa huomioon, että osapuolten on tarkoitus kokoontua uudelleen Geneveen 29. heinäkuuta 1996 käsittelemään lopullista kompromissitekstiä,
- D. pitää myönteisenä aseriisuntakonferenssin väliaikaisen ydinkoekielto-komitean puheenjohtajan suurlähettiläs Ramakerin asialle omistautunutta työtä CTBT:n saavuttamiseksi ja tunnustaa, että CTBT:n luonnos, jonka suurlähettiläs Ramaker antoi käsiteltäväksi 28. kesäkuuta 1996 myötävaikuttaa arvokkaalla tavalla neuvottelujen saamiseen päätökseen mahdollisimman pikaisesti,
- E. toteaa, että voimaantulon, paikan päällä tapahtuvien tarkastusten ja sopimuksen johdannon kaltaiset kysymykset ovat vielä ratkaisematta, kun aseriisuntakonferenssi kokoontuu seuraavan kerran 29. heinäkuuta 1996, ja että 12. elokuuta 1996 on viimeinen määräaika sopimuksen välittämiseksi YK:n yleiskokoukselle,
- F. toteaa, että ydinaseiden leviämisen estämiseksi on olennaisen tärkeää taata, että CTBT allekirjoitetaan, ratifioidaan ja tulee voimaan aikaisessa vaiheessa,
- G. panee merkille, että Yhdistynyt kuningaskunta asettaa korkeampia vaatimuksia sopimuksen voimaantulolle kuin muut valtiot,

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

- H. on huolestunut siitä, että Intia on esittänyt ehdoksi sitoutumiselleen sopimuksen allekirjoittamiseen olemassa olevien ydinaseiden tuhoamisaikataulun,
- I. pitää valitettavana sitä, että yksi ydinvalta, eli Kiinan kansantasavalta, jatkaa vieläkin ydinkoehjelmaansa,
1. Kehottaa aseriisuntakonferenssin jäseniä saamaan neuvottelut täydellisestä ydinkoekiellosta päätökseen mahdollisimman pian ja joka tapauksessa 12. elokuuta 1996 mennessä, jotta allekirjoittaminen on mahdollista ennen YK:n yleiskokouksen 51. istunnon päättymistä;
  2. Pyytää Euroopan unionin jäsenvaltioita tukemaan aseriisuntakonferenssissa kaikin puolin pyrkimyksiä saada neuvottelut mahdollisimman pian onnistuneesti päätökseen;
  3. Kehottaa Euroopan unionin jäsenvaltioita työskentelemään aseriisuntakonferenssissa vähemmän monimutkaisen voimaantulomääräyksen saavuttamiseksi, joka mahdollistaa sopimuksen voimaantulon mahdollisimman aikaisessa vaiheessa;
  4. Kehottaa erityisesti Intiaa ja Yhdistynyttä kuningaskuntaa tekemään kaikkensa yhteisymmärryksen pääsemiseksi syntyneestä konfliktista ja toistaa pyyntönsä Kiinan kansantasavallalle lopettaa ydinkoehjelmansa välittömästi;
  5. Kehottaa neuvostoa keskustelemaan tästä kysymyksestä mahdollisimman pikaisesti ja harkitsemaan, minkälaista tukea se voi tarjota neuvottelujen päättämiseksi ja tämän ydinaseiden leviämisen estämiseksi olennaisen tärkeän toimenpiteen pikaiseksi allekirjoittamiseksi, ratifioimiseksi ja saamiseksi voimaan, sekä raporttoimaan asiasta parlamentille ennen vuoden 1996 loppua;
  6. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja kaikille Geneven aseriisuntakonferenssin osanottajille.

## 12. Tarve pidättää sotarikoksista syytetyt henkilöt entisessä Jugoslaviassa

B4-0872 ja 0887/96

### Päätöslauselma tarpeesta pidättää sotarikoksista syytetyt henkilöt entisessä Jugoslaviassa

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon Daytonin sopimuksen ja erityisesti sen IX artiklan,
  - ottaa huomioon aikaisemmat asiaan liittyvät päätöslauselmansa, erityisesti 20. kesäkuuta 1996 antamansa päätöslauselman Bosnian ja Hertsegovinan vaaleista <sup>(1)</sup>,
- A. panee merkille, että Bosnian ja Hertsegovinan vaalit on määrä järjestää 14. syyskuuta 1996,
- B. ottaa huomioon, ettei Bosnian ja Hertsegovinan demokraattista prosessia voida toteuttaa, jos syytteen saaneet sotarikolliset ovat edelleen vaikutusvaltaisissa asemissa,
- C. on entistä vakuuttuneempi asiasta Haagin kansainvälisen rikostuomioistuimen äskettäisten istuntojen jälkeen, joissa Srebrenican verilöylystä paenneiden todistajankertomukset ja äskettäin esiinkaivetut joukkohaudat antoivat uusia todisteita sotarikoksista,
1. Panee tyytyväisenä merkille sotarikostuomioistuimen työn jatkumisen, joka on johtanut muun muassa kansainvälisten pidätysmääräysten antamiseen sotarikoksista syytetyistä Radovan Karadžicista ja kenraali Ratko Mladicista;

<sup>(1)</sup> kyseisen päivän istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 9

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

2. Korostaa, ettei Karadžicin ja Mladicin edelleen nauttima suosio saa estää Daytonin sopimuksen osapuolia pidättämästä, saattamasta oikeuden eteen ja tuomitsemasta heitä;
3. Pyytää YK:n turvallisuusneuvostoa antamaan IFOR-joukkojen komentajille ohjeet, joiden mukaan etusijalla on kaikkein vakavimmista rikoksista syytettyjen henkilöiden pidättäminen;
4. Pyytää IFOR-joukkojen komentajia laatimaan uskottavan ja nopean toimintasuunnitelman Karadžicin ja Mladicin pidättämiseksi ennen 14. syyskuuta 1996;
5. Hyvin tietoisena tällaisen toiminnan välttämättä sisältämistä vaaroista pyytää EU:ta, NATO:a ja ETY-järjestöä antamaan IFOR-joukkojen operaatiolle välittömän poliittisen ja huollollisen tuen;
6. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille, YK:n turvallisuusneuvostolle, IFOR-joukkojen päämajaan, Bosnian ja Hertsegovinan, Kroatian ja Jugoslavian liittovaltion hallituksille, kansainvälisen yhteisön rauhanneuvottelijalle Carl Bildille sekä Haagin kansainvälisen sotarikostuomioistuimen presidentille.

### 13. Ihmisoikeudet

a) B4-0873, 0883, 0895, 0899, 0919, 0924 ja 0944/96

#### Päätöslauselma Burman poliittisesta tilanteesta ja jatkuvista ihmisoikeuksien loukkauksista

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon aikaisemmat Burmaa koskevat päätöslauselmansa,
  - ottaa huomioon neuvoston 5. heinäkuuta 1996 antaman Burman poliittista tilannetta koskevan julkilausuman, jossa vaaditaan erityisesti SLORC:ia (valtion neuvosto lain ja järjestyksen palauttamiseksi) kunnioittamaan Burman kansalaisten perusoikeuksia,
  - ottaa huomioon neuvoston 8. heinäkuuta 1996 antaman konsuli James L. Nicholsin kuolemaa koskevan julkilausuman, jossa pyydettiin erityisesti Yhdistyneitä kansakuntia tutkimaan asiaa,
- A. valittaa ihmisoikeuksien loukkaamisen jatkumista Burmassa;
  - B. on järkyttynyt ja surullinen James L. Nicholsin (Norjan, Tanskan, Suomen ja Sveitsin kunniakonsulin) Rangoonissa tapahtuneesta kuolemasta 22. kesäkuuta, vain kuusi viikkoa sen jälkeen, kun hänet oli vakavasta sairaudestaan huolimatta vangittu siitä syystä, että hän oli käyttänyt puhelin- ja telekopiolaitteita kotonaan ilman lupaa,
  - C. on järkyttynyt useilta ihmisoikeusjärjestöiltä saamistaan tiedoista, joiden mukaan konsuli Nicholssia kidutettiin estämällä häntä nukkumasta ja mahdollisesti myös saamasta tarvitsemiaan lääkkeitä,
  - D. on järkyttynyt siitä, että Burman viranomaiset eivät ole virallisesti tiedottaneet niiden maiden hallituksille, joiden konsulina Nichols toimi, hänen pidättämisensä syistä,
  - E. valittaa SLORC:n epäinhimillisyyttä, kun se kieltäytyy luovuttamasta James L. Nicholsin ruumista hänen perheelleen tai sallimasta heidän osallistua hänen hautajaisiinsa,
  - F. ottaa huomioon, että Aung San Suu Kyi vapautettiin kotiarestista heinäkuussa 1995, mutta tämä ei ole johtanut siirtymiseen demokratiaan Burmassa, vaan että SLORC on hiljattain pidättänyt yli 250 kansalliseen demokratialiittoon (NLD) kuuluvaa koolle kutsumattoman parlamentin jäsentä, ja hyväksynyt 6. kesäkuuta 1996 uuden lain, jonka mukaan poliittisesta arvostelusta ja julkisista puheista voidaan rangaista jopa 20 vuoden vankeudella,
  - G. ottaa huomioon Kansainvälisen valuuttarahaston (IMF) laskelmat, joiden mukaan Burman vuosien 1994 – 95 bruttokansantuotteesta 3,1 % tuli pakkotyövoiman käytöstä, mikä osoittaa selvästi, että SLORC käyttää pakkotyötä järjestelmällisesti,

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

- H. ottaa huomioon, että Burman demokraattisesti valittu johtaja Aung San Suu Kyi on pyytänyt kansainvälistä yhteisöä kohdistamaan SLORC:iin taloudellisia pakotteita,
- I. ottaa huomioon, että kaikki suorat ulkomaiset investoinnit Burmaan, mukaan lukien eurooppalaisten yhtiöiden investoinnit, on järjestettävä sellaisten yhteisyritysten tai rahoituslaitosten kanssa, jotka ovat täysin Burman armeijan omistuksessa,
- J. ottaa huomioon, että EU pitää demokratian edistämistä ja ihmisoikeuksien kunnioittamista olennaisena osana sen suhteita kolmansien maiden kanssa,
- K. ottaa huomioon, että Euroopan unionista tehdyn sopimuksen J.2 artiklan mukaisesti neuvosto voi määrittellä yhteisen kannan mistä tahansa yleisesti kiinnostavasta ulko- ja turvallisuuspolitiikan kysymyksestä,
- L. ottaa huomioon, että Tanskan hallitus esitti maan parlamentin tukemana ulkoministerien neuvoston 15. – 16. heinäkuuta pidetyssä kokouksessa, että EU ryhtyisi Burmaan kohdistuviin lisätoimiin, joihin kuuluisi mm. burmalaisten tuotteiden EU:iin tuomisen kieltäminen ja jäsenvaltioiden SLORC:n jäsenille myöntämien viisumien rajoittaminen,
1. Tuomitsee ankarasti Burman viranomaisten suorittaman James L. Nicholsin mielivaltaisen pidätyksen, ja erityisesti sen, että maan viranomaiset ovat kieltäytyneet myöntymästä Tanskan toistuviin pyyntöihin, että Nichols saisi lääkärin hoitoa, vaikka he olivat täysin tietoisia siitä, että konsuli oli horjuvan terveytensä vuoksi erittäin riippuvainen lääkityksestä, ja ilmaisee surunvalittelunsa hänen perhettään kohtaan;
  2. Kehottaa SLORC:ia toimittamaan täydellisen ja tyydyttävän selvityksen olosuhteista, joissa Nichols kuoli pidätettynä ollessaan;
  3. Tuomitsee Burman sotilasdiktatuurin, joka jatkaa ihmisoikeuksien loukkauksia;
  4. Tuomitsee SLORC:n kieltäytymisen sallimasta EU:n jäsenvaltioiden hallitusten edustajien vierailut Aung San Suu Kyin luokse;
  5. Vahvistaa mielipiteensä, että SLORC on osoittautunut kykenemättömäksi työskentelemään EU:n kanssa pystymättä rakentamaan vuoropuheluun, jolla voitaisiin päästä siirtymään kohti demokratiaa ja ihmisoikeuksien kunnioittamista, ja että EU:n olisi näin ollen ryhdyttävä toimiin SLORC:n eristämiseksi sekä poliittisesti että taloudellisesti;
  6. Kannattaa Euroopan unionin Burmalle myönnettävän taloudellisen tuen tämänhetkistä keskeyttämistä maan ihmisoikeusrikkomusten vuoksi;
  7. Kannattaa myönteisenä ensimmäisenä askeleena Tanskan hallituksen esityksiä ja valittaa sitä, ettei neuvosto ole toistaiseksi muuttanut näitä esityksiä yhteiseksi kannaksi;
  8. Katsoo, että suorat ulkomaiset investoinnit Burmaan ovat tärkeä taloudellinen tuki SLORC:lle, mutta niistä ei ole edes välillistä hyötyä Burman väestölle;
  9. Pitää tämän vuoksi myönteisinä Carlsbergin ja Heinekenin äskettäin tekemiä päätöksiä lopettaa kaikki investointinsa Burmaan;
  10. Kehottaa EU:n jäsenvaltioita ja Burman aasialaisia naapurimaita ryhtymään toimiin estääkseen Burman aasialaisten naapurimaiden ja EU:n jäsenvaltioiden panimoita ja muita yrityksiä investoimasta Burmaan;
  11. Kehottaa neuvostoa noudattamaan täysipainoisesti Aung San Suu Kyin pyyntöä siitä, että EU kohdistaisi SLORC:hin taloudellisia pakotteita katkaisemalla kaikki Euroopan unionin ja Burman väliset kauppaan, matkailuun ja investointeihin perustuvat eurooppalaisten yritysten ylläpitämät yhteydet;
  12. Kehottaa komissiota keskeyttämään yleisen tullietuusjärjestelmän soveltamisen kaikkien Burman EU:iin viemien tuotteiden osalta, koska Burmassa käytetään selvästi ja järjestelmällisesti pakkotyövoimaa, ja ottamaan käyttöön Burmaa koskevan täydellisen kauppa- ja taloussaarron;
  13. Katsoo, että tällaista saartoa olisi jatkettava niin kauan, kunnes sotilashallitus toimittaa tyydyttävän vastauksen kysymyksiin James L. Nicholsin kohtalosta, lopettaa ihmisoikeuksien loukkaamisen, sallii jälleen kansallisen demokraattiliiton (NLD) toiminnan ja sitoutuu palauttamaan maahan täyden demokratian;

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

14. Kehottaa komissiota ja neuvostoa ilmaisemaan Euroopan unionin syvän huolestuneisuuden Burman viimeaikaisesta kehityksestä 22. heinäkuuta, kun ne tapaavat ASEANin alueellisen foorumin (ARF), jonka tarkkailijajäseneksi Burma on hiljattain päässyt, ja toivoo, etteivät ASEANin jäsenvaltiot hyväksyisi maata täysjäseneksi;

15. Pyytää puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, SLORC:lle, NLD:lle, YK:n pääsihteerille sekä kaikkien Burmaan investointeja tekevien eurooppalaisten yritysten johtokunnille.

b) B4-0949 ja 0959/96

### Päätöslauselma Kyproksesta

*Euroopan parlamentti, joka*

- A. ottaa huomioon Kyproksessa Nikosian miehityellä alueella 6. heinäkuuta 1996 tapahtuneen Kyproksen turkkilaisen kirjailijan ja journalistin Kutlu Adalin murhan,
  - B. huomauttaa, että terrorismi on kahden viime vuoden aikana lisääntynyt Kyproksen miehityellä alueella; mm. yksityisiä asuntoja, autoja, toimistoja, yökerhoja, pankkeja ja poliittisia toimipaikkoja on joutunut pommituksen kohteeksi,
  - C. on tietoinen siitä, että huolimatta tästä terrorismin selvästä lisääntymisestä kukaan ei ole vielä ottanut vastuuta näistä teoista, ketään ei ole asetettu epäilyksen alaiseksi eikä ketään ole pidätetty,
  - D. ottaa huomioon, että sosiaalisia jännitteitä on ehdoin tahdoin lisätty, kun kymmenet tuhannet mannerturkkilaiset ovat Geneven sopimuksen vastaisesti laittomasti asettuneet alueelle asumaan,
  - E. on tietoinen siitä, että edistysmieliset Kyproksen turkkilaiset, jotka tunnustavat tarpeen ratkaista Kyproksen ongelma EU:hun liittymällä, joutuvat usein tällaisten hyökkäysten kohteiksi,
1. Tuomitsee Kutlu Adalin murhan, joka tapahtui Nikosian miehityellä alueella Kyproksessa lauantaina 6. heinäkuuta 1996, sekä viranomaisten riittämättömän toiminnan tällaisen teon tekijöiden oikeuden eteen saattamiseksi;
  2. On syvästi huolestunut terrorismin lisääntymisestä Kyproksen miehityellä alueilla ja hallintoviranomaisten aktiivisuuden puutteesta näistä teoista vastuussa olevien tuomiseksi oikeuden eteen;
  3. Pyytää kansainvälistä yhteisöä tukemaan edistyksellisiä ja demokraattisia Kyproksen turkkilaisia voimia näiden pyrkimyksissä vastustaa kaikkia yrityksiä terrorisoida ja tuhota heidän yhteisöään, identiteettiään ja kulttuuriperintöään;
  4. Painottaa Kyproksen tasavallan Euroopan unionin jäseneksi liittymistä koskevien neuvottelujen aloittamisen tärkeyttä, koska tämä edistäisi sellaisen kestävä ja oikeudenmukaisen ratkaisun etsimistä Kyproksen kysymykseen, jolla voitaisiin taata kaikkien kyproslaisten ihmisoikeuksien suojelu ja kehittäminen;
  5. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, YK:n pääsihteerin Kyproksen erityisedustajalle, Yhdistyneen kuningaskunnan Kyproksen erityisedustajalle, Irlannin puheenjohtajiston erityisedustajalle sekä Turkin ja Kyproksen hallituksille.

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

c) B4-0874, 0927 ja 0940/96

**Päätöslauselma vietnamilaisista venepakolaisista***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa aiheesta ja 16. helmikuuta 1996 antamansa lausunnon ehdotuksesta neuvoston asetukseksi juuriltaan siirtymään joutuneen väestön (pakolaiset, asuinsijoiltaan siirtymään joutuneet ja kotiutetut henkilöt) avustamiseksi Latinalaisen Amerikan ja Aasian kehitysmaissa toteutettavista toimista (<sup>1</sup>),
- A. ottaa huomioon vietnamilaisten joukkopaon Whiteheadin vankileiristä Hongkongista 10. toukokuuta 1996,
- B. ottaa huomioon, että Euroopan unioni on hyväksynyt 17 miljoonaa ecua avustusta takaisin Vietnamiin palaavien avustusohjelmalle,
- C. ottaa huomioon, että YK:n pakolaisasiain päävaltuutetun rahoitus Kaakkois-Aasiassa sijaitseville leireille päättyi 30. kesäkuuta 1996, poikkeuksena Hongkong, ja että monia pakolaisia ollaan tällä hetkellä palauttamassa Vietnamiin leirien sulkeutuessa,
- D. ottaa huomioon, että Aasian leireillä on yhä noin 25 000 vietnamilaista venepakolaista, joista noin 15 000 on Hongkongissa,
- E. ottaa huomioon, että pakolaisten huomattava enemmistö vastustaa palauttamista Vietnamiin,
- F. ottaa huomioon, että Kiina on painostanut Hongkongin hallitusta tyhjentämään pakolaisleirinsä ennen Hongkongin siirtymistä Kiinan hallintaan vuonna 1997,
- G. ottaa huomioon, että noin 50 000 venepakolaista on palannut vapaaehtoisesti Hongkongista Vietnamiin vuonna 1992 aloitetun Yhdistyneiden kansakuntien ohjelman yhteydessä ja että Hongkongin viranomaiset taas ovat karkottaneet voimakeinoin ainakin 2 000 ihmistä,
- 1. Tuomitsee voimakkaasti turvapaikanhakijoihin kohdistuvan väkivallan käytön ja sen, että tiedotusvälineitä ja riippumattomia tarkkailijoita ei päästetä todistamaan karkotuksia;
- 2. On huolestunut kertomuksista, joiden mukaan karkotetut on laitettu käsirautoihin ja ovat joutuneet pelottelun kohteeksi;
- 3. Pyytää UNHCR:aa tutkimaan perinpohjaisesti jokaisen vietnamilaisen tapauksen sen varmistamiseksi, että ketään, joka on Geneven yleissopimuksen mukainen pakolainen, ei pakoteta palaamaan Vietnamiin;
- 4. Uskoo, että Hongkongin vankileirissä pidetyille venepakolaisille, jotka on määritelty ei-poliittisiksi pakolaisiksi, pitäisi myöntää oikeus olla joutumatta palautettavaksi, joka on myönnetty pakolaisleireillä oleskeleville;
- 5. Pyytää YK:n jäsenvaltioita tarjoutumaan vastaanottamaan ihmisiä, jotka ovat saaneet pakolaisen aseman mutta jotka eivät silti ole löytäneet turvapaikkaa;
- 6. Kehottaa Vietnamin viranomaisia olemaan rankaisematta millään tavoin palaavia kansalaisiaan siitä, että he ovat paenneet maasta;
- 7. Kehottaa UNHCR:aa laajentamaan palauttamisohjelmaansa pakkokeinoin toteutettujen karkotusten välttämiseksi;
- 8. Pyytää komissiota tarkastelemaan uudelleen Indo-Kiinan pakolaisia koskevalle yleiselle toimintasuunnitelmalle (CPA) antamaansa tukea erityisesti sen varmistamiseksi, että eurooppalaista apua ei käytetä pakkokarkotuksiin;
- 9. Kehottaa Hongkongin viranomaisia luomaan inhimilliset ja ihmisarvoiset elinolot pakolaisleireihin;

<sup>(1)</sup> EYVL C 65, 4.3.1996, s. 215

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

10. Kehottaa Kiinaa tekemään samoin, kun maa ottaa Hongkongin hallintaansa, sekä luopumaan vaatimuksestaan, että kaikkien venepakolaisten on lähdettävä ennen Hongkongin luovuttamista Kiinalle;
11. Korostaa kansainvälisen yhteistyön ja rahoituksen tarvetta Vietnamista peräisin olevien pakolaisten ongelman ratkaisemiseksi;
12. Ilmaisee solidaarisuutensa avustusjärjestöissä työskenteleville henkilöille, riippumattomille lakimiehille ja ihmisoikeustarkkailijoille, jotka pyrkivät turvaamaan vankileireillä pidettyjen ihmisten oikeudet;
13. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, UNHCR:lle, Hongkongin hallitukselle ja Kiinan hallitukselle.

d) B4-0892, 0917 ja 0930/96

#### Päätöslauselma ihmisoikeuksista Etiopiassa

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa Etiopiasta, erityisesti 27. lokakuuta 1994 antamansa päätöslauselman <sup>(1)</sup>;
  - A. korostaa demokratian ja toimielinten kehitysprosessin tärkeyttä Etiopiassa,
  - B. katsoo, että ihmisoikeuksien osalta demokraattiset periaatteet ja laillisuusperiaate ovat tarkistetun neljännen Lomé'n sopimuksen olennaisia osia,
  - C. on huolestunut Etiopian opettajainyhdistyksen (Ethiopian Teachers' Association) puheenjohtaja Taye Woldeamayatin Addis Abeban pidätyksestä, jonka yhteydessä ei esitetty syytettä, ja joka tapahtui lentokentällä hänen palatessaan Euroopasta luentokierrokselta,
  - D. ottaa huomioon, että pidätyshetkestä lähtien tohtori Tayen ei ole sallittu olla yhteydessä asianajajaansa tai perheeseensä,
  - E. muistuttaa mieliin, että Etiopian opettajainyhdistyksen jäseniä on uhkailtu neljän viimeisen vuoden aikana,
  - F. on huolestunut Abera Yemane Abin mielivaltaisesta vangitsemisesta, joka on jatkunut joulukuusta 1993; pidätys tapahtui hänen palatessaan Yhdysvalloista Etiopiaan,
1. Pyytää, että Taye Woldeamayat vapautettaisiin viipymättä syytteiden puuttuessa, ja toistaa Abera Yemane Abin ja professori Asrat Woldeyesin vapauttamista koskevan pyyntönsä;
  2. Pyytää Etiopian viranomaisia takaamaan Etiopian opettajainyhdistykselle täyden ilmaisun- ja toiminnanvapauden;
  3. Katsoo, että siviiliyhteiskunnan demokraattisia oikeuksia ja niiden riippumattomuutta on kunnioitettava täydellisesti;
  4. Tunnustaen ihmisoikeuksien alalla tapahtuneen kehityksen pyytää neuvostoa ja komissiota ilmoittamaan Etiopian viranomaisille parlamentin olevan huolestunut ihmisoikeuksien täydellisen noudattamisen puolesta Etiopiassa;
  5. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Etiopian hallitukselle, OAU:lle, OAU:n ihmisoikeuskomissiolle ja AKT-EU edustajakokouksen puheenjohtajille.

<sup>(1)</sup> EYVL C 323, 21.11.1994, s. 170

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

e) **B4-0885/96****Päätöslauselma ihmisoikeuksien kunnioittamisesta Filippiineillä ja isä Shay Cullenin huonosta kohtelusta***Euroopan parlamentti, joka*

- A. ottaa huomioon, että isä Shay Cullen on Filippiinien Olongapo Cityssä olevan väkivallan kohteeksi joutuneille lapsille tarkoitetun lastenkodin johtaja, ja että hän on aktiivisesti mukana lapsipornon vastaisessa kampanjassa ja pyrkimyksissä lopettaa lapsiprostituutio,
  - B. ottaa huomioon, että häntä on toistuvasti uhkailtu sekä suullisesti että fyysisesti,
  - C. ottaa huomioon, että 13. kesäkuuta 1996, kun isä Cullen osallistui rauhanomaiseen mielenosoitukseen, poliisi pidätti hänet väkivalloin, potki häntä ja pani hänet käsirautoihin,
  - D. ottaa huomioon, että isä Cullen ja hänen kollegansa Maglaqui eivät saaneet tarvittavaa sairaanhoitoa poliisin suojissa ja että heidät oli vietävä jälkeensä hoitoon,
  - E. ottaa huomioon, että isä Cullenin henkeä on nyt uhattu samoin kuin hänen apulaistaan ja oikeudellista neuvonantajansa,
1. Kehottaa Filippiinien viranomaisia varmistamaan, että ihmisoikeuksia ja oikeusvaltion periaatteita noudatetaan täysin, ja suojelemaan isä Cullenin ja hänen kumppaneidensa henkeä;
  2. Kehottaa komissiota varmistamaan, että sen kaikissa toimissa Filippiinien kanssa annetaan etusija ihmisoikeuksille;
  3. Pitää myönteisenä isä Cullenin ja hänen kumppaneidensa toimia taistelussa lapsiprostituutiota vastaan;
  4. Pyytää puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja Filippiinien hallitukselle.

f) **B4-0906 ja 0937/96****Päätöslauselma lehdistönvapaudesta Algeriassa***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon aikaisemmat Algerian tilannetta koskevat päätöslauselmansa,
- A. on syvästi huolissaan 4. heinäkuuta tapahtuneesta poliittisen pilapiirtäjän Chawki Amarin pidätyksestä ja vangitsemisesta sekä hänen sanomalehtensä «La Tribunen» kieltämisestä ja sen vastuuhenkilöiden asettamisesta oikeudelliseen valvontaan,
  - B. ottaa huomioon, että Algerian viranomaiset ovat kieltäytyneet myöntämästä maahantuloviisumeita eurooppalaisille toimittajille, jotka aikovat ottaa osaa algerialaisten toimittajien kanssa järjestettävään solidaarisuuskokoukseen,
  - C. ottaa huomioon kymmenien algerialaisten toimittajien ja useiden riippumattomien lehtien 15. heinäkuuta 1996 järjestämän lakon, jolla tuettiin Chawki Amarin vapauttamista ja La Tribune -lehden julkaisemisen sallimista uudellen,
  - D. ottaa huomioon, että terroristiryhmät ovat Algeriassa toukokuun 1993 jälkeen murhanneet 53 toimittajaa ja parikymmentä sanomalehtien toimihenkilöä tai työntekijää, sekä palauttaa mieliin, että se on toistuvasti tuominut kaikki terrorismin muodot,
1. Uskoo, että sensuuri ja tiedonkulun valvonta vaikuttavat väistämättä heikentävästi kamppailuun demokratian ja oikeusvaltion saavuttamiseksi ja fundamentalismin vastustamiseksi;
  2. Ilmaisee tukensa algerialaisille toimittajille heidän kamppailussaan sensuuria ja lehdistönvapauden loukkaamista vastaan, samoin kuin Kansalliselle sananvapauden foorumille;

**Torstaina 18. heinäkuuta 1996**

3. Pyytää poliittisen pilapiirtäjän Chawki Amarin vapauttamista sekä La Tribune -lehden julkaisemisen sallimista uudelleen;
4. Pyytää Algerian viranomaisia kunnioittamaan ilmaisun- ja tiedonvapautta ja poistamaan lehdistöön kohdistuvat suorat ja epäsuorat sensuuri- ja tiedonkulun valvontatoimet;
5. Pyytää komissiota tukemaan tiedotusvälineiden ilmaisuvapautta tukevia toimia ja hankkeita Algeriassa;
6. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja Algerian hallitukselle.

**g) B4-0876/96**

#### **Päätöslauselma Salman Rushdien henkeä uhkaavasta fatwasta**

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa Salman Rushdien asiasta,
- A. valittaa sitä, että Salman Rushdien henkeä uhkaava fatwa eli tappotuomio, yli seitsemän vuotta sen antamisen jälkeen, saattaa edelleen merkitä sitä, että iranilaiset agentit tai uskonnolliset fanaatikot murhaavat Salman Rushdien,
  - B. on huolestunut siitä, että «kriittinen vuoropuhelu», jota EU on harjoittanut Iranin kanssa huhtikuusta 1995 lähtien, saattaa johtaa EU:n ja Iranin hallituksen väliseen sopimukseen, joka ei anna riittäviä takuita Salman Rushdien hengen ja turvallisuuden suojaksi,
  - C. on tietoinen siitä, että Iranin islamilainen papisto pitää fatwaa ikuisena ja mahdottomana peruuttaa, mutta vastustaa lujasti tämän näkemyksen sisällyttämistä osaksi mitään julistusta, jonka EU hyväksyy,
  - D. korostaa olevansa tyrmistynyt ajatollah Khomeinin yrityksestä rajoittaa koko maailman ilmaisuvapautta määräämällä tappotuomion toisen maan kansalaiselle kirjan kirjoittamisesta,
  - E. on huolestunut Iranin jatkuvasta tuesta terrorismille sekä omassa maassaan että ulkomailla, minkä vuoksi Iranin hallitukseen on suhtauduttava suurella varauksella,
1. Kehottaa Iranin hallitusta antamaan julistuksen, jossa se vakuuttaa, että se ei missään tapauksessa toteuta fatwaa ja tekee kaiken voitavansa estääkseen Iranin kansalaisia toteuttamasta sitä;
  2. Kehottaa neuvostoa vaatimaan tällaista julistusta, ja olemaan hyväksymättä mitään julistusta, joka ei täyty edellä esitettyjä vaatimuksia;
  3. Kehottaa neuvostoa arvioimaan uudelleen, onko «kriittisen vuoropuhelun» jatkamisesta mitään hyötyä, jos osoittautuu, että Iranin hallitus ei ole valmis tarvittaviin myönnytyksiin;
  4. Kehottaa Iranin hallitusta lopettamaan kaiken terrorismin, sekä fatwaan liittyvän että muun terrorismin tukemisen, sekä Iranissa että Iranin rajojen ulkopuolella;
  5. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä Iranin hallitukselle ja parlamentille.

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

**h) B4-0955/96****Päätöslauselma Republika Srpskan elinten suorittamasta pastori Tomislav Matanovicin ja hänen vanhempiansa mielivaltaisesta vangitsemisesta**

*Euroopan parlamentti, joka*

- A. on kiihdyksissään siitä, että pastori Tomislav Matanovicia ja hänen vanhempiaan on pidetty ilman syytä vangittuina 24. elokuuta 1995 lähtien,
  - B. tietää, että Republika Srpskan viranomaiset eivät lukuisista, kaikilta kirkollisilta instansseilta tulleista pyynnöistä huolimatta ole puuttuneet asiaan,
  - C. on vakuuttunut, että tässä on kyse rikkomuksesta Daytonin sopimuksen henkeä vastaan, ja että asia siksi vaarantaa rauhan alueella,
1. Pyytää neuvostoa kehottamaan Euroopan unionin rauhanneuvottelijaa viipymättä vaatimaan Republika Srpskan vastuullisia viranomaisia vapauttamaan pastori Matanovicin ja hänen vanhempansa;
  2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan Republika Srpskan vallanpitäjille, että kansallisiin tai uskonnollisiin vähemmistöihin kuuluvien henkilöiden ihmisoikeuksien uudet loukkaukset johtavat voimakkaisiin tähän osatasavaltaan kohdistuviin vastatoimiin, koska Daytonin sopimusta on noudatettava kokonaisuudessaan;
  3. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä Bosnian hallitukselle ja kansainvälisen yhteisön rauhanneuvottelijalle Carl Bildtille.

---

**14. Taiwan****B4-0877, 0881, 0904 ja 0926/96****Päätöslauselma Taiwanin roolista kansainvälisissä järjestöissä**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen J.7 artiklan,
- A. on tyytyväinen Taiwanin demokratian tämänhetkiseen tilanteeseen ja siihen, että Taiwan kunnioittaa oikeuden, ihmisoikeuksien ja perusvapauksien periaatteita,
  - B. pitää tervetulleena sitä, että Taiwanin vaalit toimitettiin demokraattisesti ja rauhallisesti, huolimatta Kiinan kansantasavallan osoittamasta avoimesta aggressiivisuudesta ja provosoinnista,
  - C. ottaa huomioon Taiwanin toivomuksen saada osallistua kehitysmaille annettavaan kansainväliseen apuun,
  - D. ottaa huomioon Taiwanin poliittisen tilanteen kehittymisen geopoliittisen ja taloudellisen merkityksen koko Itä-Aasialle sekä sen merkityksen läntisen Tyynenmeren alueen politiikan vakaudelle, turvallisuudelle ja rauhalle,
  - E. pitää tervetulleena presidentti Lee Teng-huin Kiinan kansantasavaltaa kohtaan osoittamaa sovinnollista asennetta ja odottaa dialogia, johon molemmat Taiwanin salmien puolet osallistuvat,
  - F. on vakuuttunut siitä, että Taiwanin pitäisi olla nykyistä paremmin edustettuna kansainvälisissä järjestöissä, koska tästä olisi hyötyä sekä Taiwanille että koko kansainväliselle yhteisölle,
  - G. ottaa huomioon, ettei Euroopan unionilla eikä millään sen jäsenvaltioista ole diplomaattisuhteita Taiwanin hallitukseen, vaan ne tunnustavat vain Kiinan kansantasavallan,
  - H. ottaa huomioon, että Taiwan on hyvin tärkeä kauppakumppani Euroopan unionille ja sen jäsenvaltioille,

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

- I. ottaa huomioon, että Euroopan unionille ja sen jäsenvaltioille on tärkeää kehittää suhteitaan sekä Kiinan kansantasavallan että Taiwanin hallitukseen ystävällisessä ja rakentavassa hengessä,
  - J. vaatii Kiinan kansantasavallan ja Taiwanin hallituksia tehostamaan yhteistyötään,
  - K. painottaa, että Taiwanin osallistuminen tiettyihin kansainvälisiin järjestöihin voi edesauttaa löytämään yhteisymmärryksen Kiinan ja Taiwanin välillä ja helpottaa näiden kahden osapuolen pääsemistä sovintoon,
  - L. pahoittelee sitä, ettei Taiwan nykyisin voi täysimääräisesti osallistua YK:n ja sen järjestöjen toimintaan, ja painottaa, että YK:n tehokkuuden kannalta Taiwanin osallistuminen olisi toivottavaa ja arvokasta,
1. Vaatii
    - a) neuvostoa ja jäsenmaita tukemaan Taiwanin pyrkimyksiä varmistaa sen nykyistä parempi edustus kansainvälisissä järjestöissä sellaisilla aloilla kuin ihmisoikeudet ja työntekijöiden oikeudet, talous, ympäristö ja kehitysyhteistyö, noudattaen tiettyjä kansainvälisen oikeuden tuntemia ennakkotapauksia, joissa on ollut kyse maista, jotka on tunnustettu itsenäisiksi ja riippumattomiksi, vaikka niiden diplomaattisuhteiden luonne ja valtionpäämies eivät ole vastanneet täydellisen riippumattomuuden vaatimuksia (esim. Britannian valta-alue, amerikkalainen Samoa tai viime aikoihin asti Ukraina ja Valko-Venäjä);
    - b) neuvostoa ja jäsenmaita pyytämään YK:ta harkitsemaan mahdollisuutta perustaa YK:n työryhmä tutkimaan Taiwanin mahdollisuuksia osallistua YK:n yleiskokoukselle vastuussa olevien elinten toimintaan;
    - c) neuvostoa ja jäsenmaita rohkaisemaan Kiinan kansantasavallan ja Taiwanin hallituksia tehostamaan yhteistyötään rakentavassa ja rauhanomaisessa hengessä;
    - d) neuvostoa kehottamaan komissiota aloittamaan toimet Euroopan unionin tiedotustoimiston avaamiseksi Taipeissa;
  2. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

## 15. Tšetšenia

**B4-0891, 0901, 0920, 0925, 0948 ja 0951/96**

### Päätöslauselma Tšetšenian tilanteesta

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa Tšetšenian tilanteesta,
  - ottaa huomioon neuvoston 30. kesäkuuta 1996 Venäjän vaaleista antaman julkilausuman,
- A. on syvästi huolissaan Tšetšenian taistelujen puhkeamisesta uudelleen Venäjän joukkojen rikottua yksipuolisesti tulitaukosopimuksia, jotka tehtiin Moskovassa 27. toukokuuta ja Ingušiaassa 10. kesäkuuta 1996,
  - B. on syvästi huolissaan Venäjän ilmahyökkäyksistä Gekhin ja Makhetyin kaupunkeihin sekä muihin Vedenon alueen kyliin, joissa on kuollut satoja viattomia siviilejä ja jotka ovat aiheuttaneet siviiliväestön uuden muuttoaalton Tšetšeniassa,
  - C. katsoo, että aloittaessaan hyökkäykset uudelleen Venäjä rikkoo räikeästi EU:n ja Venäjän välistä voimassa olevaa sopimusta, erityisesti sen nk. demokratiausekettä ja ihmisoikeuslausekettä,
  - D. katsoo, että Tšetšenian konflikti on vaarassa levitä sotilaallisesti naapuritasavaltoihin, erityisesti Ingušiaan, Pohjois-Ossetiaan ja Dagestaniin, joita käytetään Venäjän sotajoukkojen hyökkäysten lähtöpisteinä,

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

- E. korostaa syvää vakaumustaan, että ainoastaan poliittisella vuoropuhelulla voidaan saattaa päätökseen eri konfliktit Kaukaasian alueella ja erityisesti Tšetšeniassa,
1. Tuomitsee jyrkästi sen, että Venäjä yksipuolisesti rikkoi tulitaukosopimuksia Tšetšeniassa, pyytää Moskovan hallitusta lopettamaan viipymättä vihamielisyydet Tšetšeniaa kohtaan ja pyytää presidentti Jeltsiniä kunnioittamaan 25. kesäkuuta 1996 antamaansa määräystä Venäjän joukkojen vetämisestä;
  2. Kehottaa konfliktin osapuolia aloittamaan neuvottelut viipymättä uudelleen poliittisen ja rauhanomaisen ratkaisun löytämiseksi Tšetšenian ongelmaan;
  3. Pyytää neuvostoa ja komissiota tukemaan ETYJ:n välitysponnisteluja Tšetšeniassa Eurooppa-neuvoston kokouksessa Firenzessä 22. kesäkuuta 1996 hyväksytyin «Euroopan toimintasuunnitelman» mukaisesti;
  4. Katsoo, että tämän konfliktin pitkittyminen ja jatkuvat ihmisoikeuksien loukkaukset tällä alueella saattavat vaarantaa Euroopan unionin ja Venäjän federaation suhteet;
  5. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Venäjän hallitukselle ja parlamentille, Tšetšenian edustajille ja ETYJ:lle.
-

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

## LÄSNÄOLOLISTA

18.7.1996

Allekirjoittaneet:

d' Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d' Ancona, Andersson, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Aparicio Sánchez, Apolinário, Argyros, Arroni, Azzolini, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barros Moura, Barthes-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Blokland, Blot, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, Bredin, de Brémond d' Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burtone, Cabrol, Caccavale, Campos, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crepez, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D' Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Coene, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell' Alba, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dupuis, Dury, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksso, Estevan Bolea, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fouque, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hlavac, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jacob, Järvilahti, Janssen van Raay, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jouppila, Jové Peres, Jung, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellert-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klaß, Koch, König, Kofoed, Konecny, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Laurila, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lindeperg, Lindholm, Linser, Linzer, Löow, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Maset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Monfils, Moniz, Moorhouse, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Nußbaumer, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Pack, Pailler, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Parigi, Pasty, Peijs, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piquet, des Places, Plooij-van Gorsel, Poettering, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Reding, Rehder, Rehn Elisabeth, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rönholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rovsing, Rübzig, Ruffolo, Rusanen, Ryynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schreiner, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Spiers, Spindelegger, Stasi, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vieira, de Villiers, Virgin, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

## LIITE

## Nimenhuutoäänestyksen tulos

(+) = jaa-ääniä

(-) = ei-ääniä

(O) = tyhjää

## 1. Mietintö: Pelttari A4-0190/96

tark. 25, 1. osa

(+)

**ARE:** Barhet-Mayer, Dell'Alba, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Weber**EDN:** Jensen Lis, Sandbæk**ELDR:** Cox, Moretti, Nordmann**GUE/NGL:** Ainardi, Castellina, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Novo, Pailler, Pettinari, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen**PPE:** Laurila, Stasi, Verwaerde**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barros-Moura, Barton, Berès, van Bladel, Blak, Bontempi, Botz, Bösch, Campos, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** d'Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Caccavale, Danesin, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Jacob, Malerba, Martin Philippe, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Viceconte**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Ripa di Meana, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(-)

**ARE:** Ewing, Macartney, Vandemeulebroucke**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, de Vries, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Järvi-lahti, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Ryynänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga**NI:** Amadeo, Cellai, Dillen, Gollnisch, Le Rachinel, Linser, Martinez, Parigi, Rauti, Tatarella, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Méndez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin

**PSE:** Hendrick, Rönnholm

**UPE:** Andrews, Crowley, Hyland

(O)

**ARE:** Dupuis, Sainjon

**GUE/NGL:** Sornosa Martínez

**PSE:** White

**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis

---

2. Mietintö: *Peltari A4-0190/96*

tark. 25, 2. osa

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Weber

**ELDR:** Cox, Nordmann

**GUE/NGL:** Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Kläß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Méndez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin

**PSE:** Adam, Ahlqvist, Aparicio Sánchez, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Campos, Castricum, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Crampton, Crawley, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Miller, Moniz, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Papakyriazis, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Truscott, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wilson, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Caccavale, Danesin, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Jacob, Malerba, Martin Philippe, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Ewing, Macartney, Vandemeulebroucke

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, de Rose, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, De Melo, de Vries, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Järvilahti, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Mendonça, Monfils, Moretti, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn Olli, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Castellina, Pettinari

**NI:** Amadeo, Cellai, Dillen, Gollnisch, Le Rachinel, Martinez, Parigi, Rauti, Tatarella, Vanhecke

**PSE:** d'Ancona, Barros-Moura, Berès, Bontempi, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Cot, Crepaz, Dankert, Darras, De Coene, Desama, Dury, Fouque, Ghilardotti, Guigou, Hallam, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Katiforis, Kouchner, Lambraki, Miranda de Lage, Pérez Royo, Peter, van Putten, Rothley, Rönnholm, Torres Marques, Van Lancker, Vecchi, Willockx

**UPE:** Andrews, Crowley, Hyland

(O)

**ARE:** Sainjon

**EDN:** Jensen Lis, Sandbæk

**PPE:** Cederschiöld

**PSE:** Cunningham, David, Hendrick, Lindeperg, McMahon, Marinucci, Medina Ortega, Terrón i Cusí, Trautmann, van Velzen Wim, White, Wynn

**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis, Viceconte

### 3. Mietintö: Pelttari A4-0190/96

#### päätöslauselma

(+)

**ARE:** Ewing, Macartney, Vandemeulebroucke

**EDN:** Berthu, Blokland, Seillier, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**NI:** Amadeo, Cellai, Dillen, Gollnisch, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Parigi, Rauti, Tatarella, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bianco, de Brémond d'Ars, Brok, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Florenz, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Méndez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Rinsche, Roving, Rusanen, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin

**PSE:** Aparicio Sánchez, Botz, Cunningham, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Gröner, Hallam, Haug, Hendrick, Hoff, Jöns, Junker, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lüttge, Sakellariou, Schmidbauer, Schulz, Zimmermann

**Torstaina 18. heinäkuuta 1996**

**UPE:** Arroni, Azzolini, Caccavale, Danesin, Rosado Fernandes, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Ripa di Meana, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Weber

**EDN:** Fabre-Aubrespy, Sandbæk

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, de Vries, Eisma, Fassa, Järvilahti, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Moretti, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Ainardi, Castellina, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Pettinari, Piquet, Ribeiro, Sierra González, Sjøstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

**PPE:** Verwaerde

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Barros-Moura, Barton, Berès, Billingham, Blak, Bontempi, Bösch, Campos, Castric, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Dankert, Darras, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Ghilardotti, Green, Guigou, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hindley, Hlavac, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Katiforis, Kerr, Kinnock, Konecny, Kouchner, Lage, Lambraki, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rehder, Rocard, Rothe, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Simpson, Sindal, Smith, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson

**UPE:** d'Aboville, Baldi, Crowley, Daskalaki, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Kaklamanis, Martin Philippe, Pasty, Pompidou, Schaffner

(O)

**EDN:** Jensen Lis, des Places, de Rose, Souchet

**ELDR:** Costa Neves, De Melo, Kestelijn-Sierens, Mendonça, Nordmann, Vaz Da Silva

**PPE:** Bernard-Reymond, Bourlanges, Cederschiöld, Fontaine, Fourçans

**PSE:** van Bladel, David, Mann Erika, Megahy, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothley, Samland, Stockmann, Tannert, Watts, Wynn

**UPE:** Garosci, Malerba, Santini

---

4. Mietintö: *Fernandez-Albor A4-0175/96*

*päätöslauselma*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Pradier

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Mendonça, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Wiebenga

**GUE/NGL:** Mohamed Ali

**NI:** Amadeo, Cellai, Parigi, Rauti, Tatarella

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Campoy Zueco, Cassidy, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Méndez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rinsche, Rusanen, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Bontempi, Botz, Bösch, Castricum, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Konecny, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lüttge, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Papakyriazis, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Azzolini, Caccavale, Daskalaki, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Malerba, Pampidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Viceconte

**V:** Aelvoet, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Müller, Tamino

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Rose, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** Järvilahti, Lindqvist, Olsson, Ryynänen

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen

**NI:** Dillen, Gollnisch, Le Rachinel, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Florenz, Stenmarck

**PSE:** Blak, Jensen Kirsten, Sindal

**UPE:** Crowley

**V:** Gahrton, Holm, Lindholm, Schörfling

(O)

**ELDR:** Rehn Olli

**GUE/NGL:** González Álvarez, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Pailler, Sierra González, Sornosa Martínez

**PPE:** Banotti, Cederschiöld

**PSE:** Berès, Caudron, Cot, Darras, Falconer, Guigou, Hindley, Kouchner, Lindeperg, Rocard, Smith, Trautmann

**UPE:** Girão Pereira

**V:** Ahern, Breyer, Hautala, Kreissl-Dörfler, Roth, Schroedter, Telkämper, Wolf

Torstaina 18. heinäkuuta 1996

5. Yht. päätöslauselma - Tsétsénia  
kokonaisuudessaan

(+)

**ARE:** Dupuis, Macartney

**EDN:** Blokland, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Cars, Cox, de Vries, Gasòliba i Böhm, Larive, Mulder, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Porto, Wiebenga

**GUE/NGL:** González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Novo, Pettinari, Piquet, Sjöstedt, Sornosa Martínez

**NI:** Dillen, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Cassidy, Cederschiöld, Christodoulou, Corrie, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Gillis, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Heinisch, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lenz, Liese, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Martens, Méndez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rusanen, Rübzig, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, van Velzen W.G., Verwaerde, von Wogau

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barros-Moura, Barton, van Bladel, Botz, Bösch, Campos, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Correia, Crepaz, Darras, De Coene, Desama, Elchlepp, Elliott, Falconer, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Haug, Hlavac, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Lage, Lomas, Löow, McGowan, Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Myller, Newens, Newman, Oddy, Peter, Rehder, Rönnholm, Sauquillo Pérez del Arco, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Stockmann, Thomas, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Watts, Whitehead

**UPE:** Andrews, Azzolini

**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Roth, Schroedter, Tamino, Wolf

(O)

**EDN:** Souchet

**PSE:** Krehl, Kuhn

**UPE:** Baldi, Girão Pereira, Rosado Fernandes, Vieira

---